# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000001

2. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000002

3. 绅士的自然史(the Natural History Of The Gent) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 绅士的自然史(The Natural History of the Gent)
# 第1/3页

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [maɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˈrʌmi] [kəʊv] ; [kʌm] [əˈlɒŋ] !
**“ Come along , my r - r - r - r - rummy cove ; come along !**
“ 来 沿着 , 我的 r - r - r - r - 拉米纸牌 海湾 ; 来 沿着 !

“来吧，我的朗姆酒小海湾；来吧！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**how are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [-] [duː; də] ?
**how d'ye do ?**
如何 染料 做 ?

你好吗?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][maɪ] - ! ! !
**here we are my bricksywicksywicksy ! ! !**
这里 我们 是 我的 - ! ! !

我们到了，我的 bricksywicksywicksy！！！

” [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**” THE NATURAL HISTORY**
” 这 自然的 历史

自然史

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[ðə; ði][dʒent] .
**THE GENT .**
这 绅士 .

绅士。

[baɪ] [ˈælbət] [smɪθ] .
**BY ALBERT SMITH .**
经过 阿尔伯特 史密斯 .

作者：阿尔伯特·史密斯

[ˈlʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[ˈdeɪvɪd] [bəʊg] , - [fliːt] [striːt] .
**DAVID BOGUE , 86 FLEET STREET .**
大卫 博格 , - 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街86号。

- .
**MDCCCXLVII .**
- .

1947年。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[ˌvɪzə'tɛli] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
**VIZETELLY BROTHERS AND CO .**
维泽泰利 兄弟 和 一氧化碳 .

维泽泰利兄弟公司

['printərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
**PRINTERS AND ENGRAVERS ,**
打印机 和 雕刻师 ,

印刷工和雕刻工

['piːtəbʌrə] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] .
**PETERBOROUGH COURT , FLEET STREET .**
彼得伯勒 法庭 , 舰队 街道 .

彼得伯勒法院，舰队街。

[viː]
**v**
v

v

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [meɪ] - , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , - , [ə'pɪəd] [ðə; ði]
**In the Sunday newspapers of May 24 , of the past year , 1846 , appeared the**
在 这 星期日 报纸 的 可能 - , 的 这 过去的 年 , - , 出现 这
['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] : —
**following paragraph : —**
下列的 段落 : —

在去年（1846年）5月24日的星期日报纸上，刊登了以下段落：——

['mærələbən] .
**MARYLEBONE .**
马里波恩 .

马里波恩。

[ə; eɪ] “ [dʒent] . ” — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [nemd] [dʒeɪmz] ['dikinsn] , [wɒz; wəz]
**A “ Gent . ” — A respectable - looking man , named James Dickenson , was**
一个 “ 根特 . ” — 一个 可敬 - 寻找 男人 , 命名 詹姆斯 迪肯森 , 曾是
[tʃɑːdʒd] [baɪ] [brʊks] , - [es] ,
**charged by Brooks , 169 S ,**
带电 经过 布鲁克斯 , - S ,

一位“绅士”——一位名叫詹姆斯·迪肯森的体面男子被布鲁克斯指控，地址为南169号。

[huː] [sed] , “ [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ( ['mʌndeɪ; 'mʌndi] )
**who said , “ Please your worship , at two o'clock yesterday morning ( Monday )**
WHO 说 , “ 请 你的 崇拜 , 在 二 点钟 昨天 早晨 ( 周一 )
,
**,**
,

他说：“尊敬的阁下，昨天（星期一）凌晨两点，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - [dʒent] - [drʌŋk] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
**I found this ' gent ' drunk in Park Road , and took him into custody .**
我 成立 这 - 绅士 - 醉 在 公园 路 , 和 采取 他 进入 保管 .

我在公园路发现这位“先生”喝醉了，便把他拘留了。

" ['mɪstə(r)] . ['rɔ:lɪnsən] : [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [drʌŋk] ?

| " | Mr | . | Rawlinson | : | Who | do | you | say | you | found | drunk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 罗林森 | : | WHO | 做 | 你 | 说 | 你 | 成立 | 醉 | ? |

罗林森先生：你说你发现谁喝醉了？

['kʌnstəbl] : [ðɪs] " [dʒent] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] .

| Constable | : | This | " | gent | , | " | your | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | : | 这 | " | 绅士 | , | " | 你的 | 崇拜 | . |

警员：这位是"绅士"，大人。

['mɪstə(r)] . ['rɔ:lɪnsən] : [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [dʒent] ?

| Mr | . | Rawlinson | : | What | do | you | mean | by | " | gent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗林森 | : | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | " | 绅士 | ? |

罗林森先生：您说的"绅士"是什么意思？

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:d] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| " | There | is | no | such | word | in | our | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 单词 | 在 | 我们的 | 语言 | . |

"我们的语言中没有这样的词。"

[aɪ] [həʊld] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʒent] " [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| I | hold | a | man | who | is | called | a | " | gent | " | to | be | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 称为 | 一个 | " | 绅士 | " | 到 | 是 | 这 | 最 |

我认为被称作"绅士"的人是最伟大的。

['sɪksθ]

| vi |
|---|
| 六 |

六

['blægɑ:d] [ðeə(r)][ɪz] .

| blackguard | there | is | . |
|---|---|---|---|
| 浑蛋 | 那里 | 是 | . |

那里有个恶棍。

( [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ) : [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?

| ( | To | the | prisoner | ) | : | What | do | you | say | to | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 囚犯 | ) | : | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 这 | ? |

（对囚犯说）：你对此有何话说？

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] " [dʒent] .

| I | hope | you | are | not | a | " | gent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | " | 绅士 | . |

我希望你不是个"绅士"。

" ['prɪz(ə)nə(r)] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [sɜ:(r)] ,

| " | Prisoner | : | I | am | not | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 囚犯 | : | 我 | 是 | 不是 | , | 先生 | , |

囚犯：我不是，先生，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [dʒent] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] .

| and | I | trust | that | I | know | the | distinction | between | a | " | gent | " | and | a | " | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 知道 | 这 | 区别 | 之间 | 一个 | " | 绅士 | " | 和 | 一个 | " | 绅士 | . |

我相信我知道"gent"和"gentleman"之间的区别。

" ['mɪstə(r)] . ['rɔ:lɪnsən] : [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] ,

| " | Mr | . | Rawlinson | : | I | dare | say | you | do | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 罗林森 | : | 我 | 敢 | 说 | 你 | 做 | , | 先生 | , |

罗林森先生：我敢说您确实如此，先生。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] “ [dʒent] ” [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['blægɑːd]

| and | I | look | upon | the | word | “ | gent | ” | as | one | of | the | most | blackguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 之上 | 这 | 单词 | “ | 绅士 | ” | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 浑蛋 |

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

| expressions | that | can | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达式 | 那 | 能 | 是 | 用过的 | . |

而我认为“绅士”这个词是最无赖的表达方式之一。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][faɪnd] 5s . , [wɪtʃ] [hiː; hi][də'rektli] [peɪd] .

| The | prisoner | was | fined | 5s | . | , | which | he | directly | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 罚款 | 5s | . | , | 哪个 | 他 | 直接地 | 有薪酬的 | . |

该囚犯被罚款5先令，他直接缴纳了罚款。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] .

| We | were | exceedingly | delighted | when | we | read | this | police | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 高兴极了 | 什么时候 | 我们 | 读 | 这 | 警察 | 报告 | . |

我们读到这份警方报告时，感到无比欣喜。

[wiː; wi][hæd; həd] ['leɪbəd] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][dʒents]

| We | had | laboured | , | for | three | or | four | years | , | to | bring | the | race | of | Gents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 辛勤劳作 | , | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | 到 | 带来 | 这 | 种族 | 的 | 男士们 |

['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tempt] ;

| into | universal | contempt | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 普遍的 | 鄙视 | ; |

我们花了三四年时间，使绅士种族受到普遍鄙视；

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt]

| and | we | at | last | found | that | an | intelligent | and | respected | London | magistrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 在 | 最后的 | 成立 | 那 | 一个 | 聪明的 | 和 | 受人尊敬 | 伦敦 | 地方法官 |

[hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] ,

| had | publicly | stated | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 公开 | 声明 | , |

我们最终发现，一位受人尊敬的伦敦地方法官曾公开表示：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [klɑːs] [ɪn] ['kwestʃən] ;

| from | the | bench | , | his | opinion | of | the | miserable | class | in | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 长椅 | , | 他的 | 观点 | 的 | 这 | 悲惨的 | 班级 | 在 | 问题 | ; |

他从法官席上发表了对这个悲惨阶级的看法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ˌkəuin'saidid] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| and | that | it | exactly | coincided | with | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 确切地 | 巧合 | 和 | 我们的 | 自己的 | . |

而且它与我们自己的情况完全吻合。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] — [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [wɜːd] [stɪl] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɒps] , [ 'tikit ]

| But | fearing | — | from | seeing | the | odious | word | still | starting | up | in | shops | , | ticketed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 害怕 | — | 从 | 看到 | 这 | 令人厌恶的 | 单词 | 仍然 | 开始 | 向上 | 在 | 商店 | , | 已售票 |

[tuː; tə][waɪld]

| to | wild |
|---|---|
| 到 | 荒野 |

但恐惧——从看到这个令人厌恶的词仍然在商店里出现，被贴上标签，引发骚乱

[sevn]

| vii |
|---|
| 七 |

七

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] , [tuː; tə][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ,

| articles | of | dress | , | to | be | hereafter | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 裙子 | , | 到 | 是 | 此后 | 暗示 | 到 | , |

下文将提及的服饰用品

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [baɪ][wʌn] “ ['pɑːti] ” [tuː; tə]

| as | well | as | hearing | it | every | now | and | then | applied | by | one | “ | party | ” | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 听力 | 它 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 应用 | 经过 | 一 | “ | 派对 | ” | 到 |

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ;

| another | of | his | acquaintance | — | that | the | species | was | not | yet | extinct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他的 | 熟人 | — | 那 | 这 | 物种 | 曾是 | 不是 | 然而 | 灭绝 | ; |

他也时不时地听到一位“当事人”对他的熟人说——这个物种还没有灭绝；

['fɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [də'rekt] [ə'tæks] [ɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['bɛntliz] [mɪ'seləni] ,

| fearing | this | , | in | spite | of | our | direct | attacks | in | Punch | and | Bentley's | Miscellany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 直接的 | 攻击 | 在 | 冲床 | 和 | 宾利的 | 杂项 | , |

尽管我们在《笨拙》杂志和本特利杂记中进行了直接抨击，但我们仍然担心这一点。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [saɪd] - [wɪnd] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] [dʒɒn]

| and | our | side | - | wind | blows | through | the | medium | of | our | esteemed | friend | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 边 | - | 风 | 打击 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 我们的 | 尊敬的 | 朋友 | 约翰 |

['pæri] ,

| Parry | , |
|---|---|
| 格挡 | , |

我们的侧风是通过我们尊敬的朋友约翰·帕里这个媒介吹来的，

['sɜːt(ə)n] [ bəː'lesk ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,

| certain | burlesques | at | the | Lyceum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 滑稽剧 | 在 | 这 | 利塞姆 | , |

在利塞姆剧院上演的某些滑稽剧，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] — [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ ˌriːkən'sidə ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd]

| and | various | other | channels | — | we | determined | upon | reconsidering | all | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 其他 | 频道 | — | 我们 | 决定 | 之上 | 重新考虑 | 全部 | 我们 | 有 |

['evə(r)] [ prəu'paund ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

| ever | propounded | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 提出的 | 在 | 这 | 主题 | , |

以及其他各种渠道——我们重新审视了我们之前就此主题提出的所有观点后，决定了这一点。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

| and | publishing | it | in | the | form | now | presented | to | the | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出版 | 它 | 在 | 这 | 形式 | 现在 | 呈现 | 到 | 这 | 读者 | , |

并以现在呈现给读者的形式出版。

[ðæt] [ɔːl] [mait] ['klɪəli] [siː] [huː] [ðə; ði] [dʒents] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

| that | all | might | clearly | see | who | the | Gents | were | , | and | shun | them | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 可能 | 清楚地 | 看 | WHO | 这 | 男士们 | 是 | , | 和 | 回避 | 他们 | 因此 | . |

好让所有人都能清楚地看到谁是绅士，并相应地避开他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] ,

| And | so | we | leave | our | little | book | in | your | hands | , | published | at | a | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 离开 | 我们的 | 小的 | 书 | 在 | 你的 | 双手 | , | 已发布 | 在 | 一个 | 价格 | , |

所以，我们把这本小册子放在您手中，它是付费出版的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'spektəs] ['ɔːlweɪz] [sez] , “ [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| as | a | prospectus | always | says | , | “ | that | will | bring | it | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 招股说明书 | 总是 | 说道 | , | “ | 那 | 将要 | 带来 | 它 | 之内 | 这 |

正如招股说明书中常说的那样，“这将使其符合……”

[eɪtθ]

| viii |
|---|
| 八 |

八

[riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .

| reach | of | all | classes | . |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 的 | 全部 | 课程 | . |

惠及所有阶层。

” [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'kwest] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

| ” | And | we | request | your | co | - | operation | towards | the | great | end | of | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 要求 | 你的 | 合作 | - | 手术 | 向 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 | 推杆 |

[dʒents][aʊt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| Gents | out | altogether | . |
|---|---|---|---|
| 男士们 | 出去 | 共 | . |

“我们请求你们合作，以实现彻底清除Gents的伟大目标。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['bɒdi] , [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət]

| For | they | form | an | offensive | body | , | of | more | importance | than | you | would | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 形式 | 一个 | 进攻 | 身体 | , | 的 | 更多的 | 重要性 | 比 | 你 | 会 | 在 |

[fɜ:st] [kən'si:v] ;

| first | conceive | ; |
|---|---|---|
| 第一的 | 构想 | ; |

因为他们组成了一个进攻团体，其重要性远超你最初想象；

[ænd; ənd][bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .

| and | both | public | and | private | society | will | be | much | benefited | by | their | extinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 民众 | 和 | 私人的 | 社会 | 将要 | 是 | 很多 | 受益 | 经过 | 他们的 | 灭绝 | . |

[wʌn]

| 1 |
|---|
| 1 |

它们的灭绝将极大地造福公共社会和私人社会。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

| THE | NATURAL | HISTORY |
|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 历史 |

自然史

[ɒv; əv]

| OF |
|---|
| 的 |

的

[ðə; ði][dʒent] .

| THE | GENT | . |
|---|---|---|
| 这 | 绅士 | . |

绅士。

['tʃæptə(r)] [ai] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[wɒt] [ðə; ði][dʒent][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

| WHAT | THE | GENT | IS | GENERALLY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 绅士 | 是 | 一般来说 | . |

绅士通常是什么样的人。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

| The | species | of | the | human | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , |

人类这个物种，

[tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| to | the | consideration | of | which | we | are | about | to | draw | the | attention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 考虑 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 画 | 这 | 注意力 | 的 |

[ðə; ði]['ri:də(r)] ,

| the | reader | , |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | , |

我们即将提请读者注意以下问题：

[ɪz][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][ðə; ði][məʊst][ʌn'beərəb(ə)l] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] of2

| is | of | all | others | the | most | unbearable | , | principally | from | an | assumption | of2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 全部 | 其他的 | 这 | 最多 | 难以忍受 | , | 主要 | 从 | 一个 | 假设 | of2 |

在所有因素中，这是最难以忍受的，主要源于一个假设2

[staɪl] [ə'baʊt] [hɪm] — [ə; eɪ]['fju:taɪl] ['eɪpɪŋ] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [in'spaiəz][ˌju: 'es] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

| style | about | him | — | a | futile | aping | of | superiority | that | inspires | us | with | feelings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 关于 | 他 | — | 一个 | 徒劳 | 模仿 | 的 | 优势 | 那 | 鼓舞人心 | 我们 | 和 | 情怀 | 的 |

['mɪŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

| mingled | contempt | and | amusement | , |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 鄙视 | 和 | 娱乐 | , |

他身上那种风格——一种徒劳地模仿优越感，让我们既感到鄙夷又觉得好笑。

[wen] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] “ [ðə; ði] [θɪŋ] .

| when | we | contemplate | his | ridiculous | pretensions | to | be | considered | “ | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 沉思 | 他的 | 荒谬的 | 虚荣心 | 到 | 是 | 经过考虑的 | “ | 这 | 事物 | . |

当我们思考他荒谬的自负，想要成为“那个人”。

” [ðə; ði][dʒent][ɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| ” | The | Gent | is | of | comparatively | late | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 根特 | 是 | 的 | 比较 | 晚的 | 创建 | . |

“绅士是相对较晚才出现的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrɪdʒən(ə)l] [ru:d] [ˌʌn'tju:təd] [mæn][baɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]

| He | has | sprung | from | the | original | rude | untutored | man | by | combinations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 弹簧 | 从 | 这 | 原来的 | 粗鲁的 | 未经训练的 | 男人 | 经过 | 组合 | 的 |

[tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| chance | and | cultivation | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 和 | 栽培 | , |

他原本是一个粗鲁无知的人，后来通过机遇和修养的结合，才变成了现在的样子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪtə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['fænsi] ['pɪpɪn] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st]

| in | the | same | manner | as | the | later | varieties | of | fancy | pippins | have | been | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 这 | 之后 | 品种 | 的 | 想要 | 皮平斯 | 有 | 到过 | 生产 |

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] ['ɑ:tfl] ['mɑ:kɪt] - ['gɑ:dnəz] ,

| by | the | devices | of | artful | market | - | gardeners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 设备 | 的 | 巧 | 市场 | - | 园丁 | , |

就像后来一些品种的精美苹果是由技艺高超的菜农通过各种方法培育出来的一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [waɪld][kræb][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

| from | the | original | stock | wild | crab | of | the | hedges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 原来的 | 库存 | 荒野 | 螃蟹 | 的 | 这 | 对冲 | . |

源自树篱中的原始野生螃蟹。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒents][hæv; həv][ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] “ [maɪ]

| The | fashion | which | Gents | have | of | occasionally | addressing | one | another | as | “ | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 哪个 | 男士们 | 有 | 的 | 偶尔 | 解决 | 一 | 其他 | 作为 | “ | 我的 |

['pɪpɪn] ” ['feɪvəz] [ðɪs] [ə'nælədʒi] :

| pippin | ” | favours | this | analogy | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮平 | ” | 恩惠 | 这 | 类比 | : |

绅士们偶尔会以“my pippin”来称呼彼此，这种风俗恰恰印证了这种比喻：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ju:z] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

| and | when | they | use | this | figure | of | speech | , | they | pronounce | it | as | follows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 使用 | 这 | 数字 | 的 | 演讲 | , | 他们 | 发音 | 它 | 作为 | 跟随 | , |

当他们使用这种修辞手法时，他们的发音如下：

— ['pleɪsɪŋ] [greɪt] [stres] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

| — | placing | great | stress | on | the | first | letter | , | and | then | waiting | awhile | for | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 放置 | 伟大的 | 压力 | 在 | 这 | 第一的 | 信 | , | 和 | 然后 | 等待 | 一会儿 | 为了 | 这 | 休息 |

,

,

,

——先着重强调第一个字母，然后过一段时间再读其余字母。

— " ['ʊloʊ] , [maɪ][piː] — - !

| — | " | Ullo | , | my | P | — | ippin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 乌洛 | , | 我的 | P | — | - | ! |

—"你好，我的P—ippin!

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| " | After | much | diligent | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 很多 | 勤奋 | 调查 | , |

经过大量细致的调查，

[wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huː]

| we | find | no | mention | made | of | the | Gent | in | the | writings | of | authors | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 不 | 提到 | 制成 | 的 | 这 | 根特 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 作者 | WHO |

[ 'flauriʃ ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] . [θriː]

| flourished | antecedent | to | the | last | ten | years | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 前件 | 到 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | . | 3 |

在过去十年之前活跃的作家的著作中，我们没有发现任何关于根特的记载。3

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːks] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] " [bʌks] " [ænd; ənd] " [geɪ] [bleɪdz] " [ænd; ənd] " ['prɪti]

| In | the | older | works | we | meet | with | " | bucks | " | and | " | gay | blades | " | and | " | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老 | 作品 | 我们 | 见面 | 和 | " | 雄鹿 | " | 和 | " | 同性恋 | 刀片 | " | 和 | " | 漂亮的 |

['feloʊz] ;

| fellows | ; |
|---|---|
| 伙伴们 | ; |

在早期的作品中，我们遇到了"雄鹿"、"快乐的刀锋"和"漂亮的家伙"；

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] " [men] [ə'pɒn] [taʊn] , "

| " | and | later | with | " | men | upon | town | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之后 | 和 | " | 男人 | 之上 | 镇 | , | " |

"以及后来的"城里的男人们"

" [swelz] " [ænd; ənd] " ['daʊni] [wʌnz] , " [ɔː(r)] " ['nəʊɪŋ] [ kəuv ] :

| " | swells | " | and | " | downy | ones | , | " | or | " | knowing | coves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 涌浪 | " | 和 | " | 绒毛状 | 一个 | , | " | 或者 | " | 会心 | 海湾 | : |

"涌浪"和"绒毛状的"，或"熟悉的港湾"：

" [bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒent] ['kɒmz] [nɒt]['ʌndə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] .

| " | but | the | pure | Gent | comes | not | under | any | of | these | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 纯的 | 根特 | 来 | 不是 | 在下面 | 任何 | 的 | 这些 | 订单 | . |

但纯正的绅士不受这些秩序的约束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

| He | was | not | known | in | these | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 已知 | 在 | 这些 | 时代 | . |

在那个时代，他并不出名。

[hiː; hi][ɪz] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

| He | is | scarcely | understood | now | so | universally | as | we | could | wish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 几乎 | 理解 | 现在 | 所以 | 普遍地 | 作为 | 我们 | 可以 | 希望 | ; |

如今，他的思想还没有像我们希望的那样被世人普遍理解；

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl]['kærəktə(r)] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| but | we | trust | that | his | real | character | will | , | before | long | , | be | properly | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 相信 | 那 | 他的 | 真实的 | 特点 | 将要 | , | 前 | 长的 | , | 是 | 适当地 | 感谢 | . |

但我们相信，他的真实品格很快就会得到人们的正确认识。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

| He | is | evidently | the | result | of | a | variety | of | our | present | condition | of | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 显然 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 我们的 | 展示 | 状况 | 的 | 社会 |

— [ðæt] ['kɒnstənt] ['weərɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [ri'æləti]

| — | that | constant | wearing | struggle | to | appear | something | more | than | we | in | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 持续的 | 穿着 | 斗争 | 到 | 出现 | 某物 | 更多的 | 比 | 我们 | 在 | 现实 |

[ɑː(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他显然是我们当今社会各种状况的产物——那种不断挣扎、试图让自己看起来比实际更优秀的状态。

[wɪtʃ] [naʊ] ['kærəktəraɪzɪz] ['evri] ['bɒdi] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['feɪzɪz] .

| which | now | characterizes | every | body | , | both | in | their | public | and | private | phases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 具有特征 | 每一个 | 身体 | , | 两个都 | 在 | 他们的 | 民众 | 和 | 私人的 | 阶段 | . |

现在，无论在公共场合还是私人场合，每个人都具有这种特征。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒents][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : —

| Our | attention | was | first | called | to | the | Gents | in | the | following | manner | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 注意力 | 曾是 | 第一的 | 称为 | 到 | 这 | 男士们 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | : | — |

我们首先注意到男士们的情况如下：——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

| We | were | in | the | habit | of | occasionally | coming | into | contact | with | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 偶尔 | 未来 | 进入 | 接触 | 和 | 肯定 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| individuals | , |
|---|---|
| 个人 | , |

我们过去常常会与某些人接触，

[huː] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [nəʊ]

| who | when | they | spoke | of | their | acquaintances | were | accustomed | to | say | “ | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 什么时候 | 他们 | 辐 | 的 | 他们的 | 熟人 | 是 | 习惯 | 到 | 说 | “ | 我 | 知道 |

[ə; eɪ][dʒent] ,

| a | Gent | , |
|---|---|---|
| 一个 | 根特 | , |

他们谈到熟人时，习惯说“我认识一位绅士，

” [ɔː(r)] , “ [ə; eɪ] Gent4

| ” | or | , | “ | A | Gent4 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | , | “ | 一个 | Gent4 |

或者，“A Gent4

[təʊld][ˌem 'iː] .

| told | me | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 我 | . |

告诉我了。

” ['nevə(r)][baɪ]['eni] [gʊd] [lʌk] [dɪd][wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

| ” | Never | by | any | good | luck | did | we | hear | them | speak | of | Gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 经过 | 任何 | 好的 | 运气 | 做过 | 我们 | 听到 | 他们 | 说话 | 的 | 先生们 | . |

“我们从未听他们提起过绅士这个称呼，真是万幸。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɑːnst] , [ɒn]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

| But | it | occurred | that | we | chanced | , | on | future | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那 | 我们 | 偶然 | , | 在 | 未来 | 场合 | , |

但后来我们偶然发现，在以后的场合中，

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒents] [ə'bʌv] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ,

| to | see | one | or | two | of | the | Gents | above | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 男士们 | 多于 | 暗示 | 到 | , |

见到上面提到的一两位绅士，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| and | then | we | understood | what | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 理解 | 什么 | 他们 | 是 | . |

然后我们才明白它们是什么。

[ðə; ði][fɜːst][dʒent][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,

| The | first | Gent | we | ever | saw | , | we | encountered | on | the | roof | of | an | omnibus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 根特 | 我们 | 曾经 | 锯 | , | 我们 | 遭遇 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 综合 | , |

我们见到的第一个绅士，是在一辆公共汽车的车顶上遇到的。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steərɪŋ] [ʃɔːl] [raʊnd] his5

| with | his | hat | a | little | on | one | side | , | and | a | staring | shawl | round | his5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帽子 | 一个 | 小的 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 一个 | 凝视 | 披肩 | 圆形的 | his5 |

他的帽子歪向一边，身上披着一条醒目的披肩。

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

脖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

| He | was | also | smoking | a | cigar | , | as | he | sat | next | to | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 吸烟 | 一个 | 雪茄 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 下一个 | 到 | 这 | 司机 | , |

他坐在司机旁边，嘴里还叼着雪茄。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks]

| in | order | that | he | might | reap | the | benefit | of | his | anecdotes | and | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 收割 | 这 | 益处 | 的 | 他的 | 轶事 | 和 | 评论 |

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['viːəkl] ,

| concerning | the | horses | and | vehicle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 马匹 | 和 | 车辆 | , |

为了让他能够从他关于马匹和车辆的轶事和评论中获益，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent] [rɪ'pleɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , “ [ɑː] , ” [ænd; ənd] “ [jes] , ” [ænd; ənd] “ [aɪ]

| to | which | the | Gent | replied | at | intervals | , | “ | Ah | , | ” | and | “ | Yes | , | ” | and | “ | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 根特 | 回复 | 在 | 间隔 | , | “ | 啊 | , | ” | 和 | “ | 是的 | , | ” | 和 | “ | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ,

| should | say | not | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 说 | 不是 | , |

这位绅士不时回答说：“啊，”“是的，”“我不认为，”

” [ænd; ənd] “ [dʒʌst][səʊ] , ” [wɪð] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['freɪzɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ʌn'miːnɪŋ] ['daɪəlɒg] .

| ” | and | “ | Just | so | , | ” | with | other | similar | phrases | used | to | fill | up | unmeaning | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 只是 | 所以 | , | ” | 和 | 其他 | 相似的 | 短语 | 用过的 | 到 | 充满 | 向上 | 无意义的 | 对话 | . |

“就是这样”和“正是如此”，以及其他类似的短语被用来填充无意义的对话。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi] [njuː] ,

| We | heard | him | speak | of | “ | a | Party | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 他 | 说话 | 的 | “ | 一个 | 派对 | 他 | 知道 | , |

我们听到他谈到他所了解的“一个政党”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒf] - [hɔːs] [wɜːkt] “

| ” | and | he | was | very | much | interested | at | hearing | that | the | off | - | horse | worked | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 听力 | 那 | 这 | 离开 | - | 马 | 工作 | “ |

[ɪn][ðə; ði]['fʌst] [bʌs] [æz; əz]['evə(r)] ['ʃɪlɪˌbiːr] ['stɑːtɪd] ,

| in | the | fust | bus | as | ever | Shillibeer | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | fust | 公共汽车 | 作为 | 曾经 | 希利比尔 | 开始 | , |

“他非常感兴趣地听说，那匹马的助手“像以往一样，在第一辆公共汽车上工作，”希利比尔说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] .

| and | was | took | from | the | Angel | to | be | put | on | the | Elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 采取 | 从 | 这 | 天使 | 到 | 是 | 放 | 在 | 这 | 大象 | . |

然后被从天使身边带走，放到大象背上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [gʌvnɚ]

| " | He | was | also | informed | of | the | singular | speculation | in | which | " | the | guvner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 还 | 知情的 | 的 | 这 | 单数 | 推测 | 在 | 哪个 | " | 这 | 州长 |

[gɪv] [ə; eɪ] - [nəʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][meə(r)] ,

| give | a | fippun | note | for | that | little | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | - | 笔记 | 为了 | 那 | 小的 | 母马 | , |

他还得知了一种奇特的猜测，即"老板为那匹小母马支付了一笔钱"，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [eɪt] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| and | was | offered | eight | sovrins | for | her | within | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 提供 | 八 | - | 为了 | 她 | 之内 | 一个 | 星期 | , |

一周之内，有人出价八块索夫林要送给她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [bæg][əʊ] - [bəʊnz] ;

| though | she | was | a | reg'lar | bag | o | ' | bones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 一个 | reg'lar | 包 | o | - | 骨头 | ; |

虽然她瘦得只剩皮包骨了；

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent] [əb'zɜːvd] [ðæt] " ['veri]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| " | upon | which | the | Gent | observed | that | " | very | often | those | sort | of | horses | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 哪个 | 这 | 根特 | 观察到 | 那 | " | 非常 | 经常 | 那些 | 种类 | 的 | 马匹 | 是 | 这 |

[best] .

| best | . |
|---|---|
| 最好的 | . |

这位绅士评论道："通常情况下，这类马都是最好的。"

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

| " | Having | delivered | himself | of | which | opinion | , | he | rolled | his | cigar | about | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 发表 | 他自己 | 的 | 哪个 | 观点 | , | 他 | 滚动 | 他的 | 雪茄 | 关于 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

"说完自己的看法后，他把雪茄在嘴里捻来捻去。"

[geɪv] [ə; eɪ] [wɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] then6

| gave | a | whiff | in | our | face | , | and | then6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 闻 | 在 | 我们的 | 脸 | , | 和 | then6 |

朝我们脸上扑了一口气，然后6

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

| removed | it | between | his | middle | and | ring | - | finger | , | to | offer | it | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 它 | 之间 | 他的 | 中间 | 和 | 戒指 | - | 手指 | , | 到 | 提供 | 它 | 到 | 其他 |

[dʒent][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

| Gent | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|
| 根特 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

他把它从中指和无名指间取出，递给屋顶上的另一位绅士。

[huː] [begd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

| who | begged | the | favour | of | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 乞求 | 这 | 偏爱 | 的 | 一个 | 光 | . |

谁乞求一盏灯？

[ðə; ði][nekst][dʒent][wiː; wi][met][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| The | next | Gent | we | met | was | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 根特 | 我们 | 遇见 | 曾是 | 在 | 这 | 街道 | . |

我们在街上遇到了下一位绅士。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɑːdʒ] [tʃek] ['traʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] [kə'miːdiən] ['pæt(ə)n] ,

| He | wore | large | check | trowsers | of | the | true | light | comedian | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 大的 | 查看 | 裤子 | 的 | 这 | 真的 | 光 | 喜剧演员 | 图案 | , |

他穿着那种典型的轻喜剧演员风格的大格子裤，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['leɪsi] , [ɔː(r)]

| which | appeared | to | have | been | made | expressly | for | Mr | . | Walter | Lacy | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 明确地 | 为了 | 先生 | . | 沃尔特 | 莱西 | , | 或者 |

['mɪstə(r)] . [raɪt] :

| Mr | . | Wright | : |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 赖特 | : |

似乎是专门为沃尔特·莱西先生或赖特先生制作的:

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɒd] [kəʊt] ;

| and | he | had | on | a | short | odd | coat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 在 | 一个 | 短的 | 奇怪的 | 外套 | ; |

他穿着一件短款的奇特外套;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌkˌstoʊn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| such | a | one | as | that | in | which | Mr | . | Buckstone | might | be | expected | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 那 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 巴克斯通 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 去 | 到 |

[ə; eɪ] [bɔːl] .

| a | ball | . |
|---|---|---|
| 一个 | 球 | . |

例如，巴克斯通先生可能会被邀请参加舞会。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] [juːz] ,

| He | carried | a | little | stick | of | no | earthly | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 小的 | 戳 | 的 | 不 | 尘世的 | 使用 | , |

他带着一根毫无用处的小棍子,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['sɪlvə(r)] [huːf] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

| with | a | horse's | silver | hoof | on | the | top | of | it | , | which | he | kept | to | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 马匹 | 银 | 蹄 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | , | 哪个 | 他 | 保留 | 到 | 他的 | 嘴唇 |

['ɔːlweɪz] ;

| always | ; |
|---|---|
| 总是 | ; |

顶端是一只银色的马蹄，他总是把它放在嘴边;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði]['steərɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] ;

| and | he | also | patronised | the | staring | shawl | and | cigar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 受惠 | 这 | 凝视 | 披肩 | 和 | 雪茄 | ; |

他还光顾了那条引人注目的披肩和雪茄;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['stɪltən] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz]

| and | he | evidently | imagined | that | he | was | “ | rather | the | Stilton | than | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显然 | 想象 | 那 | 他 | 曾是 | “ | 相当 | 这 | 斯蒂尔顿 | 比 | 否则 |

” — “ ['stɪltən] ” [ɔː(r)] “ [tʃiːz] ” ['biːɪŋ] [tɜːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒents][ɪm'plaɪ] [staɪl] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] .

| ” | — | “ | Stilton | ” | or | “ | cheese | ” | being | terms | by | which | Gents | imply | style | or | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 斯蒂尔顿 | ” | 或者 | “ | 奶酪 | ” | 存在 | 条款 | 经过 | 哪个 | 男士们 | 意味着 | 风格 | 或者 | 时尚 | . |

他显然认为自己"宁愿像斯蒂尔顿奶酪一样"——"斯蒂尔顿奶酪"或"奶酪"是绅士们用来表示风格或时尚的词语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [dɪ'pɔːtmənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli]

| He | was | pursuing | a | pretty | girl | of | modest | deportment | , | who | was | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 追求 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 的 | 谦虚的 | 仪态 | , | WHO | 曾是 | 可能 |

['gəʊɪŋ] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

| going | home | — | for | it | was | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 晚上 | , |

他正在追求一位举止端庄、容貌姣好的女孩，她可能正要回家——因为当时已是傍晚。

[wen] [dʒents][ænd; ənd] [tʃiːp] [ʌm'breləz] ['tʃiːfli] ['flʌrɪʃ] — ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [deɪz] [tɔɪl]

| when | Gents | and | cheap | umbrellas | chiefly | flourish | — | after | her | hard | day's | toil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男士们 | 和 | 便宜的 | 雨伞 | 主要 | 繁荣 | — | 后 | 她 | 难的 | 天 | 辛劳 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] .

| at | a | bonnet | - | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 引擎盖 | - | 店铺 | . |

在她辛苦地在帽子店工作了一天之后，男士和廉价雨伞开始盛行。

[ðə; ði] Gent7

| **The** | **Gent7** |
|---|---|
| 这 | Gent7 |

Gent7

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ ri'pʌls ] [wɪð] [skɔːn]

| **had** | **not** | **the** | **sense** | **to** | **see** | **that** | **his** | **advances** | **were** | **repulsed** | **with** | **scorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 感觉 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 进展 | 是 | 反感 | 和 | 轻蔑 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| **and** | **indignation** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 愤慨 | . |

他丝毫没有意识到自己的示好遭到了对方的蔑视和愤慨。

He8

**He8**

He8

赫8

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'nɔɪɪŋ] ['gæləntri] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [gɜːl] ,

| **imagined** | **that** | **by** | **addressing** | **his** | **coarse** | **annoying** | **gallantry** | **to** | **an** | **unprotected** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 经过 | 解决 | 他的 | 粗 | 恼人的 | 英勇 | 到 | 一个 | 未受保护 | 女孩 | , |

他想象着自己对一个毫无防备的女孩表现出粗鲁无礼的轻佻举止，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [ə'pɒn] [taʊn] , ”

| **he** | **was** | **acting** | **as** | **if** | **he** | **was** | **“** | **upon** | **town** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 表演 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | “ | 之上 | 镇 | , | ” |

他表现得好像自己“身在城里”一样。

“ [ə; eɪ] [fɑːst] [mæn] , ”

| **“** | **a** | **fast** | **man** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 快速地 | 男人 | , | ” |

“一个速度很快的人”，

“ [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['epɪθet] ,

| **“** | **up** | **to** | **a** | **thing** | **or** | **two** | **,** | **”** | **or** | **some** | **other** | **such** | **epithet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向上 | 到 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | , | ” | 或者 | 一些 | 其他 | 这样的 | 别名 | , |

“做了一两件事”，或者其他类似的形容词，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒent] [tuː; tə] [get] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **which** | **it** | **is** | **the** | **ambition** | **of** | **the** | **Gent** | **to** | **get** | **attached** | **to** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 这 | 志向 | 的 | 这 | 根特 | 到 | 得到 | 随附的 | 到 | 他的 | 姓名 | . |

这是绅士们梦寐以求的，希望自己的名字能与此联系起来。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [nekst] [dʒent] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ,

| **We** | **met** | **the** | **next** | **Gent** | **in** | **the** | **boxes** | **at** | **one** | **of** | **the** | **theatres** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 这 | 下一个 | 根特 | 在 | 这 | 盒子 | 在 | 一 | 的 | 这 | 剧院 | , |

我们在其中一家剧院的包厢里遇到了下一位绅士。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [stɒk] , [ænd; ənd] [kliːnd]

| **whither** | **he** | **had** | **come** | **in** | **the** | **full** | **-** | **dress** | **of** | **a** | **light** | **blue** | **stock** | **,** | **and** | **cleaned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 有 | 来 | 在 | 这 | 满的 | - | 裙子 | 的 | 一个 | 光 | 蓝色的 | 库存 | , | 和 | 已清洗 |

[waɪt] [glʌvz] [ˌɑːr 'iː] - [ 'dəːti ] .

| **white** | **gloves** | **re** | **-** | **dirtied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 手套 | 关于 | - | 脏的 | . |

他身着浅蓝色长袍，戴着干净的白手套，手套又被弄脏了。

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] ; [ðeɪ] [ eks'heil ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kæmfiːn] ['əʊdə(r)] ,

| **We** | **knew** | **they** | **had** | **been** | **cleaned** | **;** | **they** | **exhaled** | **a** | **faint** | **camphine** | **odour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 已清洗 | ; | 他们 | 呼气 | 一个 | 头晕的 | 樟脑 | 气味 | , |

我们知道它们被清洗过了；它们散发出淡淡的樟脑香味。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][brɑːs][reɪl][ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

| as | he | put | his | hand | on | the | brass | rail | and | leant | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 黄铜 | 轨 | 和 | 倾斜 | 超过 | 我们 | , |

他把手放在黄铜栏杆上，俯身看着我们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðæt] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]['aʊtlaɪn][ɪn][ðeə(r)][dɜːt] [wɪtʃ] [njuː] [glʌvz] [ɪ'vɪns] :

| and | there | was | none | of | that | sharpness | of | outline | in | their | dirt | which | new | gloves | evince | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 那 | 锐利度 | 的 | 大纲 | 在 | 他们的 | 污垢 | 哪个 | 新的 | 手套 | 表明 | : |

而且，他们手套上的污垢完全没有新手套那种清晰的轮廓：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [d'ɛnsɐ] , ['klaudiə] , [mɔː(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd][neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [səʊ] .

| it | was | denser | , | cloudier | , | more | universal | ; | and | the | knuckles | and | nails | were | remarkably | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 密度更高 | , | 云量增加 | , | 更多的 | 普遍的 | ; | 和 | 这 | 指关节 | 和 | 指甲 | 是 | 非常 | 所以 | . |

它更浓密、更浑浊、更普遍；指关节和指甲尤其如此。

[ðɪs] [dʒent]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] .

| This | Gent | also | had | a | little | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 还 | 有 | 一个 | 小的 | 戳 | . |

这位先生还拿着一根小棍子。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɒbi] - [læmp][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

| He | lighted | a | cigar | at | the | lobby | - | lamp | on | leaving | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 照明 | 一个 | 雪茄 | 在 | 这 | 大厅 | - | 灯 | 在 | 离开 | 这 | 房子 | , |

离开房子时，他在大厅的灯下点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['steərɪŋ] [ʃɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [ 'hwisl ] [æn; ən][eə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ bəː'lesk ] .

| and | pulled | a | staring | shawl | out | of | his | hat | as | he | whistled | an | air | from | one | of | the | burlesques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 一个 | 凝视 | 披肩 | 出去 | 的 | 他的 | 帽子 | 作为 | 他 | 吹口哨 | 一个 | 空气 | 从 | 一 | 的 | 这 | 滑稽剧 | . |

他一边吹着滑稽剧的曲调，一边从帽子里掏出一条引人注目的披肩。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] , [naɪn]

| He | went | over | to | the | Albion | , | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 阿尔比恩 | , | 9 |

他去了阿尔比恩，9

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — tapping10

| the | room | of | which | was | quite | full | ; | and | after | standing | in | the | centre | for | a | few | seconds | — | tapping10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 的 | 哪个 | 曾是 | 相当 | 满的 | ; | 和 | 后 | 常设 | 在 | 这 | 中心 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | — | tapping10 |

房间里几乎坐满了人；在房间中央站了几秒钟后——轻敲10

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

| his | teeth | with | his | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 和 | 他的 | 戳 | , |

他用牙齿咬住棍子，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪndə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

| whilst | his | left | hand | was | thrust | into | the | hinder | pocket | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他的 | 左边 | 手 | 曾是 | 推力 | 进入 | 这 | 阻碍 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | , |

他的左手插进了外套的后口袋里，

[drægd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] — [ə'pærəntli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [nɒt] [kriː'eɪtɪŋ] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| dragged | round | to | his | hip | — | apparently | disgusted | at | not | creating | any | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 圆形的 | 到 | 他的 | 时髦的 | — | 显然 | 厌恶 | 在 | 不是 | 创建 | 任何 | 感觉 | , |

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

| he | turned | round | on | his | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 在 | 他的 | 脚跟 | , |

他被拖到臀部——显然对没有引起任何反应感到厌恶，他转身就走。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['ʌltɪmətli] [daɪvd] ['ɪntuː] ['ɛvənzɪz] .

| and | crossing | Covent | Garden | , | ultimately | dived | into | Evans's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 科文特 | 花园 | , | 最终 | 潜水 | 进入 | 埃文斯的 | . |

穿过科文特花园，最终走进了埃文斯餐厅。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒents] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l]

| Then | we | thought | that | the | Gents | must | be | a | race | by | themselves | , | which | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 想法 | 那 | 这 | 男士们 | 必须 | 是 | 一个 | 种族 | 经过 | 他们自己 | , | 哪个 | 社会的 |

['nætʃərəlɪst] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

| naturalists | had | overlooked | , |
|---|---|---|---|
| 自然学家 | 有 | 被忽视的 | , |

于是我们认为，绅士们一定是一个独立的种族，而社会自然主义者们忽略了这一点。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['hæbɪts] ,

| deserving | some | attention | ; | and | we | determined | to | study | their | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 一些 | 注意力 | ; | 和 | 我们 | 决定 | 到 | 学习 | 他们的 | 习惯 | , |

值得关注；我们决定研究它们的习性。

[ænd; ənd] [ə'lɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

| and | allot | to | them | a | certain | position | which | at | that | time | they | did | not | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 到 | 他们 | 一个 | 肯定 | 位置 | 哪个 | 在 | 那 | 时间 | 他们 | 做过 | 不是 | 出现 |

[tuː; tə] [hæv; həv] . -

| to | have | . | 11 |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | . | - |

并赋予他们当时似乎并不具备的某种地位。[11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒents] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

| OF | THE | MANNER | BY | WHICH | GENTS | ARE | KNOWN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 男士们 | 是 | 已知 | . |

绅士们为人所知的方式。

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['miːdiə] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| Experience | proves | that | pictures | are | the | best | media | for | conveying | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 证明 | 那 | 图片 | 是 | 这 | 最好的 | 媒体 | 为了 | 传递 | 信息 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [tjuː'ɪʃ(ə)n] .

| at | the | outset | of | tuition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 的 | 学费 | . |

经验证明，在教学初期，图片是传递信息的最佳媒介。

[hens] , [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['taɪərəʊz] [lɜːn] [ðə; ði]

| Hence | , | in | the | study | of | Natural | History | , | for | instance | , | tyros | learn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 学习 | 的 | 自然的 | 历史 | , | 为了 | 实例 | , | 新手 | 学习 | 这 |

['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɛtəz] :

| animals | with | their | letters | : |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 他们的 | 信件 | : |

因此，例如在学习自然史时，初学者会通过字母来学习动物的名称：

[ðeə(r)] ['hɔ:nbʊk] [hæv; həv][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ælfəbets] , ['kʌləd] [ɪn] [tɪnts] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪk'sentrɪk] ;
**their** **hornbooks** **have** **zoological** **alphabets** **,** **coloured** **in** **tints** **more** **or** **less** **eccentric** **;**
他们的 号角书 有 动物学 字母 , 有色 在 色调 更多的 或者 较少的 偏心 ;
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

他们的角书上有动物字母表，颜色或多或少有些古怪；而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ri:d] " [ə; eɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['dɒŋki] ,
**although** **led** **away** **by** **the** **representations** **,** **they** **sometimes** **read** **"** **A** **for** **donkey** **,**
虽然 引领 离开 经过 这 表现形式 , 他们 有时 读 " 一个 为了 驴 ,
[bi:][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [kaʊ] ,
**B** **for** **great** **cow** **,**
B 为了 伟大的 奶牛 ,

虽然受到图案的误导，但它们有时也会被解读为"A代表驴，B代表大母牛"。

[si:][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [pʊs] , " [jet] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
**C** **for** **poor** **puss** **,** **"** **yet** **,** **on** **the** **whole** **,** **the** **way** **is** **a** **good** **one** **.** **12**
C 为了 贫穷的 猫 , " 然而 , 在 这 所有的 , 这 方式 是 一个 好的 一 . -

C代表可怜的猫咪，但总的来说，这条路还不错。12

[səʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ti:tʃ] [ðəʊz] [nɒt] [jet] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [baɪ] ['pɪktʃəz] ,
**So** **,** **we** **will** **teach** **those** **not** **yet** **well** **up** **in** **the** **manner** **,** **by** **pictures** **,**
所以 , 我们 将要 教 那些 不是 然而 出色地 向上 在 这 方式 , 经过 图片 ,

所以，我们会用图片的方式来教那些还不熟练的人。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒents] .
**how** **they** **may** **know** **the** **Gents** **.**
如何 他们 可能 知道 这 男士们 .

他们是如何认识这些绅士的?

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] " ['fæʃnz] ,
**The** **finest** **specimens** **may** **be** **seen** **in** **the** **coloured** **"** **Fashions** **,**
这 最好的 标本 可能 是 已见 在 这 有色 " 时尚 ,

最精美的标本可以在彩色"时装"中看到，

" [wɪð] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒmɪkli] - [dɪ'spəʊzd] ['teɪləz] [ə'dɔ:n] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
**"** **with** **which** **certain** **comically** **-** **disposed** **tailors** **adorn** **their** **windows** **.**
" 和 哪个 肯定 滑稽地 - 处置 裁缝 装饰 他们的 视窗 .

一些滑稽的裁缝会用这种装饰品来装点他们的橱窗。

[ɪn] [ði:z] [prɪ'zju:md] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['prevələnt] [staɪl] , [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [west] - [end]
**In** **these** **presumed** **representations** **of** **prevalent** **style** **,** **some** **favourite** **west** **-** **end**
在 这些 假定 表现形式 的 流行 风格 , 一些 最喜欢的 西方 - 结尾
[ləʊ'kæləti][ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
**locality** **is** **taken** **for** **the** **background** **;**
地点 是 已采取 为了 这 背景 ;

在这些被认为是流行风格的描绘中，通常会选择一些备受喜爱的西区地点作为背景；

[ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [dʒents] ,
**and** **,** **in** **front** **,** **are** **many** **Gents** **,**
和 , 在 正面 , 是 许多 男士们 ,

前面有很多绅士，

[ɪn] [sʌtʃ] ['ætətjʊd] [æz; əz] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
**in** **such** **attitudes** **as** **may** **display** **their** **figures** **and** **little** **boots** **to** **the** **best**
在 这样的 态度 作为 可能 展示 他们的 数据 和 小的 靴子 到 这 最好的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
**advantage** **.**
优势 .

摆出各种姿势，以最大程度地展现她们的身材和小靴子。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['reɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [ɪn]

| Some | are | supposed | to | be | arrayed | for | an | evening | party | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 排列 | 为了 | 一个 | 晚上 | 派对 | , | 在 |

[griːn] [dres] - [kəʊts][ænd; ənd][pjuːs] [taɪts] .

| green | dress | - | coats | and | puce | tights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 裙子 | - | 外套 | 和 | 紫褐色 | 紧身裤 | . |

有些人应该盛装打扮去参加晚宴，身穿绿色礼服外套和紫红色紧身裤。

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spɔːtsmən] , [wɪð] [pɪntʃt] - [ɪn] [ weist ] , [ðæt] [ðə; ði]

| Some | , | again | , | are | represented | as | sportsmen | , | with | pinched | - | in | waists | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 再次 | , | 是 | 代表 | 作为 | 运动员 | , | 和 | 捏 | - | 在 | 腰部 | , | 那 | 这 |

[ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [liːp] ,

| shock | of | the | first | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 的 | 这 | 第一的 | 飞跃 | , |

有些人再次被描绘成运动员，腰部收紧，以承受第一次跳跃的冲击力。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , [wʊd] [nɒk] [ɪn][hɑːf] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

| or | the | kick | of | the | first | shot | , | would | knock | in | half | ; | and | others | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 踢 | 的 | 这 | 第一的 | 射击 | , | 会 | 敲 | 在 | 一半 | ; | 和 | 其他的 | 是 |

[ˌprɒmə'nɑːd] [dʒents] ,

| promenade | Gents | , |
|---|---|---|
| 长廊 | 男士们 | , |

或者第一脚射门的冲击力，会将其击成两半；而其他人则是长廊绅士，

[ɪn] [frɒk] [kəʊts][ænd; ənd] ['kɔːdɪd] ['traʊzərz] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] ,

| in | frock | coats | and | corded | trowsers | , | bowing | to | one | another | with | much | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 连衣裙 | 外套 | 和 | 有线 | 裤子 | , | 鞠躬 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 很多 | 优雅 | , |

他们身着礼服和打底裤，举止优雅地互相鞠躬致意。

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒents][baɪ][ðə; ði][hænd] , [huː] [lʊk] [laɪk]['ænɪmeɪtɪd] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv]

| or | leading | little | Gents | by | the | hand | , | who | look | like | animated | daguerreotypes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 领导 | 小的 | 男士们 | 经过 | 这 | 手 | , | WHO | 看 | 喜欢 | 动画 | 达盖尔银版摄影法 | 的 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

或者牵着小绅士们的手，他们看起来就像是活生生的银版照片。

[wel] , [ðen] , -

| Well | , | then | , | 13 |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | - |

那么，13

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒents] , [pɜː(r)] [sæŋ] .

| these | are | Gents | , | pur | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 男士们 | , | 纯粹 | 唱 | . |

这些都是真正的绅士。

[əb'zɜːv] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [sez] , [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['fæʃnəbli] - [ʃeɪpt] [hæts] , [ðeə(r)]

| Observe | , | as | the | showman | says | , | observe | their | fashionably | - | shaped | hats | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | , | 作为 | 这 | 表演者 | 说道 | , | 观察 | 他们的 | 时尚地 | - | 形状 | 帽子 | , | 他们的 |

[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [buːts] , [ðeə(r)]['taɪni] [glʌvz] .

| Lilliputian | boots | , | their | tiny | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小人国 | 靴子 | , | 他们的 | 微小的 | 手套 | . |

正如表演者所说，请仔细观察他们造型别致的帽子、小人国的靴子和迷你手套。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'sepʃn] .

| There | is | no | deception | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 欺骗 | . |

这里没有任何欺骗行为。

[əb'zɜ:v] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] ;
**Observe** **that** **all** **their** **positions** **are** **evidently** **the** **result** **of** **much** **study** **;**
观察 那 全部 他们的 职位 是 显然 这 结果 的 很多 学习 ;

可以看出，他们所有的观点显然都是经过大量研究的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] arm14
**and** **that** **the** **greater** **part** **of** **them** **have** **one** **arm14**
和 那 这 更大的 部分 的 他们 有 一 arm14

而且他们中的大多数只有一只手臂[14]

['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m]['əʊpən] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərə] [wen] [hi:; hi] [sez] ,
**elevated** **,** **and** **the** **palm** **open** **,** **with** **the** **air** **of** **a** **conjurer** **when** **he** **says** **,**
升高 , 和 这 棕榈 打开 , 和 这 空气 的 一个 魔术师 什么时候 他 说道 ,

他高举双手，掌心张开，说话时带着魔术师般的神态，说道：

— “ [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'si:v] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .
**—** **“** **You** **will** **perceive** **I** **have** **nothing** **in** **my** **hand** **.**
— “ 你 将要 感知 我 有 没有什么 在 我的 手 .

“你会发现我手里什么也没有。”

” [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz] [ði:z] [dʒents] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ 'laundʒə ][ɪn]
**”** **Of** **the** **same** **family** **as** **these** **Gents** **,** **are** **the** **fashionable** **loungers** **in**
” 的 这 相同的 家庭 作为 这些 男士们 , 是 这 时髦 躺椅 在
['pæntəmaɪm] ,
**pantomimes** **,**
哑剧 ,

与这些绅士同属一个家族的，还有哑剧里那些时髦的懒汉们。

[hu:] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði]['skænti] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][pɪŋk] [gleɪzd]
**who** **walk** **about** **with** **the** **distinguished** **females** **in** **the** **scanty** **visites** **of** **pink** **glazed**
WHO 走 关于 和 这 杰出的 女性 在 这 稀少 访问 的 粉色的 釉面
['kælɪkəʊ] ,
**calico** **,**
印花布 ,

那些与穿着粉红色釉面印花布的尊贵女性一起散步的人，在寥寥几次拜访中，

[trɪmd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] [ɒn]
**trimmed** **with** **ermine** **;** **and** **the** **lovers** **in** **the** **blue** **coats** **and** **white** **trowsers** **on**
修剪过的 和 貂 ; 和 这 恋人 在 这 蓝色的 外套 和 白色的 裤子 在
[ðə; ði] ['sɪkspənɪ] ['væləntaɪnz] ,
**the** **sixpenny** **valentines** **,**
这 六便士 情人节 ,

饰以貂皮；还有六便士情人节贺卡上穿着蓝色外套和白色裤子的情侣们，

[hu:] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:rd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] . -
**who** **direct** **the** **attention** **of** **the** **adored** **one** **to** **the** **distant** **village** **church** **.** **15**
WHO 直接的 这 注意力 的 这 受人喜爱 一 到 这 遥远 村庄 教会 . -

他们将所爱之人的注意力引向远处的乡村教堂。15

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['aʊtwəd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒent] .
**OF** **THE** **CHIEF** **OUTWARD** **CHARACTERISTICS** **OF** **THE** **GENT** **.**
的 这 首席 向外 特征 的 这 绅士 .

绅士的主要外在特征。

[wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['teɪləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| One | has | only | to | look | into | the | advertisements | of | cheap | tailors | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 仅有的 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 广告 | 的 | 便宜的 | 裁缝 | , | 和 | 这 |

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ 'tikit ] [ʃɒps] ,

| windows | of | ticketed | shops | , |
|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 已售票 | 商店 | , |

只需看看廉价裁缝店的广告和售票商店的橱窗，就能明白这一点。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [mɑːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒent]

| to | form | a | very | good | notion | of | the | other | principal | marks | by | which | the | Gent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 非常 | 好的 | 概念 | 的 | 这 | 其他 | 主要的 | 标记 | 经过 | 哪个 | 这 | 根特 |

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -

| may | be | distinguished | . | 16 |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 杰出的 | . | - |

要对绅士的其他主要特征形成非常清晰的认识。16

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] ,

| It | should | be | borne | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | , |

应当牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒent] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| that | the | main | object | of | the | Gent | is | to | assume | a | position | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这 | 根特 | 是 | 到 | 认为 | 一个 | 位置 | 哪个 | 他 |

[kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| conceives | to | be | superior | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 到 | 是 | 优越的 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

绅士的主要目的是占据他认为比自己优越的地位。

[naʊ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['fænsiz] ,

| Now | this | , | he | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | , | 他 | 幻想 | , |

现在，他喜欢这个。

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [mɑːk]

| is | in | a | great | measure | accomplished | by | out | - | of | - | the | - | way | clothes | — | a | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 完成 | 经过 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 衣服 | — | 一个 | 标记 |

[ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ ri'kwaiə ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtleɪ]

| of | superiority | which | has | the | advantage | of | requiring | but | a | small | outlay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 优势 | 哪个 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 需要 | 但 | 一个 | 小的 | 支出 |

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;

| of | intellect | ; |
|---|---|---|
| 的 | 智力 | ; |

很大程度上是通过奇装异服来实现的——这是一种优越感的标志，它的优点是只需要花费很少的智力；

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪn'vent] [θɪŋz] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [suːt] [ðɪs] [teɪst] ,

| and | cunning | manufacturers | invent | things | on | purpose | to | suit | this | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狡猾 | 制造商 | 发明 | 事物 | 在 | 目的 | 到 | 套装 | 这 | 品尝 | , |

狡猾的制造商会故意发明一些产品来迎合这种口味。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [geɪ] - ['kʌləd] , [lɑːdʒ] - ['fɪgəd] ['pætənz]

| as | the | men | of | Manchester | export | gay | - | coloured | , | large | - | figured | patterns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 的 | 曼彻斯特 | 出口 | 同性恋 | - | 有色 | , | 大的 | - | 想 | 图案 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

| for | the | negroes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 黑人 | . |

曼彻斯特的男人们向黑人出口色彩艳丽、体态丰满的服装。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪlə(r)] [ ə'nauns ] [ðə; ði] “ ['dʒɛnts] [vest] ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː]

| For | him | the | cheap | Tailor | announces | the | “ | Gent's | Vest | ” | — | which | is | the | Hebrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 便宜的 | 裁缝 | 宣布 | 这 | “ | 绅士的 | 背心 | ” | — | 哪个 | 是 | 这 | 希伯来语 |

[fɔː(r); fə(r)] “ [-] ['weɪskəʊt] ” — [æz; əz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

| for | “ | Snob's | Waistcoat | ” | — | as | patronised | by | the | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | “ | 势利眼 | 马甲 | ” | — | 作为 | 受惠 | 经过 | 这 | 贵族 | . |

对他来说，廉价裁缝宣布推出“绅士背心”（希伯来语意为“势利眼的马甲”），这是贵族们所钟爱的服饰。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ləʊn] ,

| To | catch | his | eye | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他的 | 眼睛 | 独自的 | , |

仅仅为了吸引他的注意，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][tʌn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| are | the | representations | of | men | of | ton | put | at | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 表现形式 | 的 | 男人 | 的 | 吨 | 放 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[ˌædvər'taɪzmənt] ;

| advertisements | ; |
|---|---|
| 广告 | ; |

广告旁边摆放着一些上流人士的画像；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] , [duː; də][ðə; ði] ['dʌmiz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

| and | , | for | his | inspection | , | do | the | dummies | stand | at | the | doors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 他的 | 检查 | , | 做 | 这 | 假人 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɒps] ,

| the | shops | , |
|---|---|---|
| 这 | 商店 | , |

为了方便他检查，商店门口是否都摆放着假人？

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][suːt] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [weɪst] ,

| invested | in | the | splendour | of | an | entire | suit | , | with | an | impossible | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 在 | 这 | 辉煌 | 的 | 一个 | 全部的 | 套装 | , | 和 | 一个 | 不可能的 | 腰部 | , |

她投资购买了一整套华丽的西装，却有着不可能实现的纤细腰身。

“ [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] . ” -

| “ | made | to | measure | for | the | same | terms | . | ” | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制成 | 到 | 措施 | 为了 | 这 | 相同的 | 条款 | . | ” | - |

“按照同样的条款量身定制。”17

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒents]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][get] - [ʌp][æz; əz]

| And | we | may | observe | that | the | Gents | usually | speak | of | their | get | - | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 观察 | 那 | 这 | 男士们 | 通常 | 说话 | 的 | 他们的 | 得到 | - | 向上 | 作为 |

[ðə; ði] ['tɪkɪt] — [ðə; ði] [tɜːm] ['pɒsəbli] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ]

| the | ticket | — | the | term | possibly | being | used | in | allusion | to | the | badge | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 票 | — | 这 | 学期 | 可能 | 存在 | 用过的 | 在 | 典故 | 到 | 这 | 徽章 | 哪个 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [wen] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| distinguished | their | various | articles | of | dress | when | exposed | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 他们的 | 各种各样的 | 文章 | 的 | 裙子 | 什么时候 | 裸露 | 为了 | 销售 | . |

我们可能会注意到，男士们通常把他们的装束称为“门票”——这个术语可能是指用来区分他们在出售时各种服装的徽章。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒents] [tə'wɔːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| And | , | in | writing | these | , | the | leaning | of | the | Gents | towards | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 写作 | 这些 | , | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 男士们 | 向 | 杰出的 |

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

| associations | is | very | evident | . |
|---|---|---|---|---|
| 协会 | 是 | 非常 | 明显 | . |

而且，从这些文章中可以看出，绅士们对杰出协会的倾向非常明显。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] “ ['tʃestəfiːld] ，” [ə; eɪ] “ [tə^'ljəni] ，” [ɔː(r)] [ə; eɪ] “ ['kɑdrɪŋtən]

| A | great | coat | must | be | a | “ | Chesterfield | ，” | a | “ | Taglioni | ，” | or | a | “ | Codrington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 外套 | 必须 | 是 | 一个 | “ | 切斯特菲尔德 | ，” | 一个 | “ | 塔格利奥尼 | ，” | 或者 | 一个 | “ | 科德林顿 |

；
；
；

一件大衣必须是“切斯特菲尔德”、“塔格里奥尼”或“科德林顿”款式；

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræg] [ɒv; əv] ['kʌləd] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nek] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['baɪrən] [taɪ] ；

| ” | a | little | rag | of | coloured | silk | for | the | neck | is | called | a | “ | Byron | Tie | ； |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 抹布 | 的 | 有色 | 丝绸 | 为了 | 这 | 脖子 | 是 | 称为 | 一个 | “ | 拜伦 | 领带 | ； |

“一小块彩色丝绸领带被称为‘拜伦领带’；

” [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

| ” | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 在 | . |

” 等等。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [tɜːmz] , [ðə; ði] [dʒent] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| If | the | things | are | not | dignified | by | these | terms | , | the | Gent | does | not | think | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事物 | 是 | 不是 | 凝重 | 经过 | 这些 | 条款 | ， | 这 | 根特 | 做 | 不是 | 思考 | 很多 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果事物不能用这些词语来形容，绅士就不会看得起它们。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [dʌz] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['fænsi] ['ælbərts] ,

| To | his | taste | does | the | ready | - | made | Shoemaker | appeal | in | the | short | fancy | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 品尝 | 做 | 这 | 准备好 | - | 制成 | 鞋匠 | 上诉 | 在 | 这 | 短的 | 想要 | 阿尔伯特 | ， |

[ 'tikit ] “ [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

| ticketed | “ | The | Fashion | . |
|---|---|---|---|---|
| 已售票 | “ | 这 | 时尚 | . |

在他看来，现成的鞋匠在短款花式阿尔伯特鞋店里很受欢迎，店名是“时尚”。

” [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grə'tjuːɪtəs] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ʃɒp]

| ” | If | you | are | accustomed | to | derive | a | little | gratuitous | amusement | from | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 习惯 | 到 | 派生 | 一个 | 小的 | 无偿的 | 娱乐 | 从 | 店铺 |

['wɪndəʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

“如果你习惯于从商店橱窗中获得一些无谓的乐趣，

[æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋz] ,

| as | you | go | along | the | streets | , | you | will | see | in | them | the | funniest | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 去 | 沿着 | 这 | 街道 | ， | 你 | 将要 | 看 | 在 | 他们 | 这 | 最搞笑 | 事物 | ， |

当你沿着街道走的时候，你会看到很多有趣的事情。

[ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒents] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] .

| meant | for | the | Gents | , | that | it | is | possible | to | conceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 为了 | 这 | 男士们 | ， | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 构想 | . |

专为男士设计，这是可以想象的。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərɪt] [staɪl] [ɒv; əv] [ʃəʊ'sjʊə] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [klɒθ] - [buːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni]

| The | most | favourite | style | of | chaussure | is | a | species | of | cloth | - | boot | , | with | a | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 最喜欢的 | 风格 | 的 | 鞋子 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 布 | - | 启动 | ， | 和 | 一个 | 闪亮的 |

- ['leðə(r)] [təʊ] , and18

| - | leather | toe | , | and18 |
|---|---|---|---|---|
| - | 皮革 | 脚趾 | , | and18 |

最受欢迎的鞋款是一种布靴，鞋头是亮面皮革，18

[ə; eɪ] [kləʊz] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ʃɜːt] - ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ; [nɒt]

| a | close | row | of | little | mother | - | of | - | pearl | shirt | - | buttons | down | the | front | ; | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 排 | 的 | 小的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 衬衫 | - | 按钮 | 向下 | 这 | 正面 | ; | 不是 |

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ,

| for | any | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 目的 | , |

衬衫前襟上密密麻麻地缝着一排小小的珍珠母贝纽扣；并没有什么特别的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [səʊn] [ɒn] ,

| for | they | are | simply | sewn | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 简单地 | 缝制的 | 在 | , |

因为它们只是缝上去的。

[ðə; ði] ['riːəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑdəˌkɪn] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [leɪs] [ænd; ənd]

| the | real | method | of | fastening | on | the | brodequin | being | by | the | humble | lace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 方法 | 的 | 紧固 | 在 | 这 | 刺绣 | 存在 | 经过 | 这 | 谦逊的 | 蕾丝 | 和 |

[tæg] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

| tag | of | domestic | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 标签 | 的 | 国内的 | 生活 | , |

真正的固定方式，是用日常生活中不起眼的蕾丝和标签。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

| at | the | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | . |

在旁边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbədæʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒents] ['kɒmz] [aʊt]

| But | it | is | with | the | Haberdashers | that | the | toilet | of | the | Gents | comes | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 和 | 这 | 服装店 | 那 | 这 | 洗手间 | 的 | 这 | 男士们 | 来 | 出去 |

[strɒgɪst] .

| strongest | . |
|---|---|
| 最强 | . |

但男厕所最出色的还是男装店。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] “ [dʒents] - [dres] [kɪd] ” [ 'tikit ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| You | will | see | “ | Gents | ' | Dress | Kid | ” | ticketed | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | “ | 男士们 | - | 裙子 | 孩子 | ” | 已售票 | 在 | 这 | 窗户 | . |

你会看到橱窗里贴着“男士正装儿童”的标签。

[biː; bi] [jiː; ji] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [saɪzd] , ['ɔːkwədli] [kʌt] , ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] , at19

| Be | ye | sure | that | they | are | large | sized | , | awkwardly | cut | , | yellow | kid | gloves | , | at19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 大的 | 尺寸 | , | 尴尬地 | 切 | , | 黄色的 | 孩子 | 手套 | , | at19 |

务必确认它们是19号的大号、剪裁别扭的黄色羊皮手套。

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

| one | - | and | - | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 和 | - | 六便士 | . |

一先令六便士。

[ðə; ði] [tɪnt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [dʒents] , [huː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] ,

| The | tint | is | evidently | a | weakness | with | the | Gents | , | who | think | them | dashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 着色 | 是 | 显然 | 一个 | 弱点 | 和 | 这 | 男士们 | , | WHO | 思考 | 他们 | 帅气 | , |

这种色调显然是男士们的软肋，他们认为这种色调很帅气。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - .

| and | say | they | come | from | Hoobegongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 来 | 从 | - | . |

他们说它们来自胡贝贡人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['lækɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəl]

| But | the | merchants | , | lacking | discrimination | , | believe | that | the | predisposition | is | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商人 | , | 缺乏 | 歧视 | , | 相信 | 那 | 这 | 倾向 | 是 | 一般的 |

.

:

.

但商人们缺乏辨别力，认为这种倾向是普遍存在的。

[wiː; wi] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

| We | will | wager | a | dozen | pairs | of | them | that | you | never | went | into | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 赌注 | 一个 | 打 | 对 | 的 | 他们 | 那 | 你 | 绝不 | 去 | 进入 | 一 | 的 |

[ðiːz] [ i'stæbliʃmənt ] ,

| these | establishments | , |
|---|---|---|
| 这些 | 机构 | , |

我们敢打赌，你肯定没去过这些地方。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

| and | simply | and | decidedly | demanded | a | pair | of | white | kid | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 和 | 绝对地 | 要求 | 一个 | 一对 | 的 | 白色的 | 孩子 | 手套 | , |

然后，他干脆利落地要了一副白色羊皮手套。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)] [strɔː] - ['kʌlәd] ?

| but | you | were | immediately | asked | “ | if | you | would | not | prefer | straw | - | coloured | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 立即地 | 问 | “ | 如果 | 你 | 会 | 不是 | 更喜欢 | 稻草 | - | 有色 | ? |

但你随即被问到“你是否更喜欢稻草色？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɒks] — [wɒt] ['mɑːvələs] [krə'væts] [ðeɪ] [fɔːm] !

| ” | And | then | the | stocks | — | what | marvellous | cravats | they | form | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 这 | 股票 | — | 什么 | 奇妙 | 领带 | 他们 | 形式 | ! |

“还有那些股票——它们能形成多么奇妙的领带啊！”

[bluː] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] — [bluː] , [wɪð] [gəʊld][sprɪgz] !

| Blue | always | the | favourite | colour | — | blue | , | with | gold | sprigs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 总是 | 这 | 最喜欢的 | 颜色 | — | 蓝色的 | , | 和 | 金子 | 枝条 | ! |

蓝色永远是最受欢迎的颜色——蓝色，配上金色的枝条！

[bluː] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flɒs] - [sɪlk]['flaʊə(r)] !

| blue | , | with | a | crimson | floss | - | silk | flower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | , | 和 | 一个 | 赤红 | 牙线 | - | 丝绸 | 花 | ! |

蓝色，配上一朵深红色丝线花！

[bluː] - , [wɪð] ['reɪnbəʊ] [endz] !

| blue | Joinvilles | , | with | rainbow | ends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | , | 和 | 彩虹 | 结束 | ! |

蓝色Joinvilles，末端是彩虹色！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][kweɪnt] [ kən'siːt ]

| And | , | if | they | are | black | and | long | , | they | are | fashioned | into | quaint | conceits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他们 | 是 | 黑色的 | 和 | 长的 | , | 他们 | 是 | 造型 | 进入 | 古雅 | 奇想 |

:

:

:

而且，如果它们是黑色的长条状，它们就会被塑造成奇特的形象：

[frɪlz] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| Frills | of | black | satin | down | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶边 | 的 | 黑色的 | 缎 | 向下 | 这 | 正面 | , |

正面垂下黑色缎面褶边，

[ɔː(r)][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [krɪmpt] [skeɪt] ;

| or | bands | of | the | same | fabric | looking | like | an | imitation | of | crimped | skate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 乐队 | 的 | 这 | 相同的 | 织物 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 模仿 | 的 | 压接 | 滑冰 | ; |

或者用同一种面料制成的条状物，看起来像是模仿卷曲的鳐鱼皮；

[ɔ:(r)] [stʌdz] [ɒv; əv][dʒet] [meɪd] [laɪk] ['bʌtnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒent][wɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃi:p] , black20

| or | studs | of | jet | made | like | buttons | , | as | if | the | Gent | wore | a | cheap | , | black20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 螺柱 | 的 | 喷射 | 制成 | 喜欢 | 按钮 | , | 作为 | 如果 | 这 | 根特 | 穿着 | 一个 | 便宜的 | , | black20 |

或者用煤玉做成纽扣状的铆钉，就好像这位绅士穿着一件廉价的黑色20

['sætɪn] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] .

| satin | shirt | , | and | that | was | where | it | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缎 | 衬衫 | , | 和 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 它 | 系紧 | . |

缎面衬衫，扣子就系在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɒks] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['fænsɪf(ə)l] [stɪl] .

| And | the | white | stocks | are | more | fanciful | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 股票 | 是 | 更多的 | 奇幻的 | 仍然 | . |

而白色股票则更令人遐想。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [fɔ:m] ;

| They | are | not | very | popular | in | their | simple | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 受欢迎的 | 在 | 他们的 | 简单的 | 形式 | ; |

它们以简单形式出现时并不太受欢迎;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒents] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ weitə ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

| for | the | Gents | feel | that | they | cannot | help | looking | like | waiters | in | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男士们 | 感觉 | 那 | 他们 | 不能 | 帮助 | 寻找 | 喜欢 | 服务员 | 在 | 他们 | ; |

男士们觉得穿上这些衣服，自己看起来就像服务员一样;

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['faɪnəri][ɪz] ['nesəsəri] .

| and | so | a | little | illegitimate | finery | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 小的 | 私生子 | 服饰 | 是 | 必要的 | . |

所以，一些不正当的华丽装扮是必要的。

[hens] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪs] [endz] ,

| Hence | they | have | lace | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 有 | 蕾丝 | 结束 | , |

因此它们有蕾丝边。

[laɪk][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpəz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][bɒn] - [bɒn][ænd; ənd] [ frentʃ ] [plʌm] ['bɒksɪz] .

| like | the | stamped | papers | from | the | top | of | bon | - | bon | and | French | plum | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 盖章 | 文件 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 邦 | - | 邦 | 和 | 法语 | 李子 | 盒子 | . |

就像糖果盒和法国李子盒顶部的印花纸一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [faɪn] .

| And | the | effect | in | society | is | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 在 | 社会 | 是 | 非常 | 美好的 | . |

对社会的影响非常好。

[ðə; ði] ['dʒu:ələz] [kən'sʌlt] [ðə; ði][dʒents] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['veəriəs]

| The | Jewellers | consult | the | Gents | , | and | for | them | manufacture | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝商 | 咨询 | 这 | 男士们 | , | 和 | 为了 | 他们 | 生产 | 各种各样的 |

['dæʃɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ɪ'lektrəʊ] - [gəʊld] .

| dashing | articles | in | electro | - | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 文章 | 在 | 电 | - | 金子 | . |

珠宝商们会向男士们咨询，并为他们制造各种华丽的镀金饰品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][krə'væt][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['kʌrənts] ,

| Some | of | the | ornaments | for | the | cravat | are | like | large | white | currants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 装饰品 | 为了 | 这 | 领结 | 是 | 喜欢 | 大的 | 白色的 | 醋栗 | , |

有些领巾上的装饰物像大颗的白色醋栗，

[wɪð] [gɪlt] [iːlz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['blæŋkit] - [pɪnz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɒn]
**with** **gilt** **eels** **twisting** **round** **them** **;** **and** **others** **like** **blanket** **-** **pins** **with** **water** **on**
和 镀金 鳗鱼 扭曲 圆形的 他们 ; 和 其他的 喜欢 毯子 - 别针 和 水 在
[ðə; ði][breɪn] .
**the** **brain** **.**
这 脑 .

有的像金鳗缠绕着它们；有的像毯子别针，脑子里却充满了水。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [sʌm; səm] ['spɔːtɪŋ] [dʒents] — [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)]
**We** **have** **also** **seen** **some** **sporting** **Gents** **—** **of** **whom** **we** **shall** **hereafter**
我们 有 还 已见 一些 体育 男士们 — 的 谁 我们 将 此后
[spiːk] — [wɪð] [məʊ'zeɪɪk][gəʊld] [hedz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][fɔksiz] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [stɒks] .
**speak** **—** **with** **mosaic** **gold** **heads** **of** **horses** **and** **foxes** **stuck** **in** **their** **stocks** **.**
说话 — 和 马赛克 金子 头部 的 马匹 和 狐狸 卡住 在 他们的 股票 .

我们还见过一些好运动的绅士——我们将在后面谈到他们——他们的枷锁上插着镶嵌着金箔的马和狐狸头像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [rɪŋz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [weə(r)]
**And** **they** **love** **rings** **in** **profusion** **,** **which** **we** **have** **seen** **them** **at** **times** **wear**
和 他们 爱 戒指 在 丰富 , 哪个 我们 有 已见 他们 在 时代 穿
[ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [glʌvz] .
**outside** **their** **gloves** **.**
外部 他们的 手套 .

他们非常喜欢佩戴戒指，我们有时甚至看到他们把戒指戴在手套外面。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , -
**But** **this** **,** **perhaps** **,** **was** **an** **advantage** **,** **21**
但 这 , 也许 , 曾是 一个 优势 , -

但这或许反而是一种优势，21

[æz; əz][dʒents][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][hændz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [red] ,
**as** **Gents** **are** **accustomed** **,** **in** **general** **,** **to** **wear** **their** **hands** **large** **and** **red** **,**
作为 男士们 是 习惯 , 在 一般的 , 到 穿 他们的 双手 大的 和 红色的 ,

一般来说，男士们习惯于将双手涂成红色并摆出大而宽大的姿势。

[wɪð] ['flætnd] [endz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
**with** **flattened** **ends** **to** **the** **fingers** **.**
和 扁平的 结束 到 这 手指 .

手指末端扁平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒents][tuː; tə] [bai] ,
**It** **is** **for** **the** **Gents** **to** **buy** **,**
它 是 为了 这 男士们 到 买 ,

这是供男士购买的。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪnt] - ['seləz] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðəʊz] ['drɪəri] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ]
**that** **the** **print** **-** **sellers** **put** **forward** **those** **dreary** **pictures** **of** **the** **Pets** **of** **the** **Ballet**
那 这 打印 - 卖家 放 向前 那些 凄凉 图片 的 这 宠物 的 这 芭蕾舞
;
**;**
;

那些卖印刷品的人推出了那些令人沮丧的芭蕾舞团宠物照片；

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['tʃʌbi] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl]
**consisting** **chiefly** **of** **chubby** **young** **persons** **,** **in** **short** **petticoats** **and** **ungraceful**
由 主要 的 胖乎乎的 年轻的 人 , 在 短的 衬裙 和 不优雅的
['ætətjʊd] ,
**attitudes** **,**
态度 ,

主要由身材矮胖的年轻人组成，他们穿着短衬裙，姿态笨拙。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] the22

| like | nothing | ever | seen | on | the22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 没有什么 | 曾经 | 已见 | 在 | the22 |

就像在22号上从未见过的那样

[steɪdʒ] ['eniweə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌləd] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] ['kliːnɪŋ] [steps] ; [ænd; ənd]

| stage | anywhere | ; | and | coloured | lithographs | of | housemaids | cleaning | steps | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 任何地方 | ; | 和 | 有色 | 石版画 | 的 | 女佣 | 打扫 | 步骤 | ; | 和 |

[ 'tʃeimbəmeid ] [wɪð] [flæt] ['kændlˌstɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

| chambermaids | with | flat | candlesticks | in | their | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 和 | 平坦的 | 烛台 | 在 | 他们的 | 双手 | ; |

舞台随处可见；还有女佣打扫台阶的彩色石版画；以及手持扁平烛台的女佣；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [lɑːdʒ] [blæk] [dɑːts][ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [ 'riŋlit ] , ['traɪɪŋ] [ɒn] ['ʃuːz] .

| and | women | with | large | black | dots | of | eyes | and | heavy | ringlets | , | trying | on | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 和 | 大的 | 黑色的 | 点 | 的 | 眼睛 | 和 | 重的 | 环状物 | , | 尝试 | 在 | 鞋 | . |

还有眼睛上有大黑点、头发浓密卷曲的妇女，正在试穿鞋子。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| One | was | very | popular | a | little | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 非常 | 受欢迎的 | 一个 | 小的 | 时间 | 前 | . |

其中一款前段时间非常流行。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] ['dʌmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| It | represented | a | young | lady | something | between | a | hairdresser's | dummy | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 某物 | 之间 | 一个 | 理发师 | 假的 | 和 | 一个 |

['bɑːmeɪd] ,

| barmaid | , |
|---|---|
| 招待员 | , |

它描绘的是一位年轻女子，介于理发师的人体模特和酒吧女招待之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] .

| with | a | man's | coat | and | hat | on | over | her | own | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人的 | 外套 | 和 | 帽子 | 在 | 超过 | 她 | 自己的 | 裙子 | . |

她身穿连衣裙，外面套着一件男士外套，戴着男士帽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] through23

| She | was | looking | through23 |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻找 | through23 |

她正在查看23

[æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “

| an | eye | - | glass | at | the | top | of | a | whip | , | and | underneath | was | written | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 鞭 | , | 和 | 下 | 曾是 | 书面 | “ |

[dæm] !

| damme | ! |
|---|---|
| 达姆 | ! |

鞭子顶端有一个眼镜，下面写着“该死！

” — [waɪ] , [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi]

| ” | — | why | , | or | wherefore | , | or | in | what | relation | to | the | singular | mode | of | toilet | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 为什么 | , | 或者 | 因此 | , | 或者 | 在 | 什么 | 关系 | 到 | 这 | 单数 | 模式 | 的 | 洗手间 | 她 |

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,

| has | adopted | , |
|---|---|---|
| 有 | 已采用 | , |

——她为何、出于何种原因、或者与她所采用的这种独特的如厕方式有何关联？

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ment] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

| or | what | the | word | itself | meant | in | the | abstract | , | we | never | could | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 这 | 单词 | 本身 | 意思是 | 在 | 这 | 抽象的 | , | 我们 | 绝不 | 可以 | 制作 | 出去 | . |

或者说，这个词本身的抽象含义，我们始终无法弄清。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒents] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

| But | the | Gents | seemed | to | know | all | about | it | , | and | bought | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男士们 | 似乎 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | 买 | 这 | 图片 |

['fjʊəriəsli] .

| furiously | . |
|---|---|
| 愤怒地 | . |

但绅士们似乎对此事了如指掌，并疯狂地买下了这幅画。

[baɪ][ðə; ði]['təukənz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['steərɪŋ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][əl]

| By | the | tokens | above | mentioned | — | including | always | the | staring | shawl | and | the | al |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 代币 | 多于 | 提及 | — | 包括 | 总是 | 这 | 凝视 | 披肩 | 和 | 这 | al |

['freskəʊ][sɪ'gɑː(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒent] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,

| fresco | cigar | — | you | may | know | the | Gent | when | you | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁画 | 雪茄 | — | 你 | 可能 | 知道 | 这 | 根特 | 什么时候 | 你 | 看 | 他 | , |

通过上述特征——包括总是披着的披肩和户外雪茄——你一眼就能认出这位绅士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] — [ə; eɪ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| even | if | you | met | him | on | the | top | of | Mont | Blanc | — | a | place | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 蒙特 | 布兰克 | — | 一个 | 地方 | , | 然而 | , |

即使你是在勃朗峰顶——一个地方——遇见他，

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .

| where | you | are | not | very | likely | to | encounter | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 是 | 不是 | 非常 | 可能 | 到 | 遇到 | 他 | . |

你不太可能在那里遇到他。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['wɪndmɪl] [hɪl] . -

| He | prefers | Windmill | Hill | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 风车 | 爬坡道 | . | - |

他更喜欢风车山。24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| OF | THE | GENT | AT | THE | THEATRE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绅士 | 在 | 这 | 剧院 | . |

剧院里的绅士。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] [ juː'zəːp ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['drɑːmə][æt; ət]['aʊə(r)]

| When | the | Promenade | Concerts | usurped | the | place | of | the | regular | Drama | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 长廊 | 音乐会 | 篡夺 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 常规的 | 戏剧 | 在 | 我们的 |

[ 'θiətə, 'θiːə- ] ,

| theatres | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

当逍遥音乐会取代了剧院里常规戏剧的地位时，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['mjuːzərd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [kiːn] [ænd; ənd] [mə'kriːdi] —

| and | Kœnig | and | Musard | occupied | the | places | of | Kean | and | Macready | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 芥末 | 占领 | 这 | 地方 | 的 | 基恩 | 和 | 麦克雷迪 | — |

[wen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'liːɛn] ,

| when | Juliet | was | neglected | for | Jullien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱丽叶 | 曾是 | 被忽视的 | 为了 | 朱利安 | , |

当朱丽叶因为朱利安而受到冷落时，柯尼希和穆萨尔就取代了基恩和麦克雷迪的位置。

['prɒspərəʊ][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][viˈəʊlə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪəˈlɪn] , [ðə; ði][dʒent][wɒz; wəz]

| **Prospero** | **for** | **Prospère** | **,** | **and** | **Viola** | **for** | **the** | **violins** | **,** | **the** | **Gent** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普洛斯彼罗 | 为了 | - | , | 和 | 中提琴 | 为了 | 这 | 小提琴 | , | 这 | 根特 | 曾是 |

exceedingly25

**exceedingly25**

exceedingly25

Prospère 代表 Prospère，Viola 代表小提琴，Gent 非常 25

['grætɪfaɪd] [ˌðeəˈbaɪ] .

| **gratified** | **thereby** | **.** |
|---|---|---|
| 满意 | 从而 | . |

因此感到满意。

[ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd]

| **The** | **Promenade** | **became** | **his** | **Paradise** | **;** | **and** | **he** | **used** | **to** | **walk** | **round** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长廊 | 成为 | 他的 | 天堂 | ; | 和 | 他 | 用过的 | 到 | 走 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] ,

**round** **,**

圆形的 ,

长廊成了他的天堂；他常常在那里绕着长廊走来走去，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ( [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [tɪə(r)]

| **keeping** | **his** | **face** | **towards** | **the** | **audience** | **(** | **admiring** | **the** | **young** | **ladies** | **in** | **the** | **dress** | **tier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 脸 | 向 | 这 | 观众 | ( | 钦佩 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 在 | 这 | 裙子 | 层级 |

) , -

**)** **,** **26**

) , -

他始终面向观众（欣赏着礼服层的年轻女士们），26

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪˈnæsətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['bænəz] [ɪn][steɪdʒ] [ prəuˈseʃən ] ; [wɪtʃ] , ['peɪntɪd] ['əʊnlɪ]

| **with** | **the** | **pertinacity** | **of** | **the** | **grand** | **banners** | **in** | **stage** | **processions** | **;** | **which** | **,** | **painted** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坚韧 | 的 | 这 | 盛大 | 横幅 | 在 | 阶段 | 游行 | ; | 哪个 | , | 绘 | 仅有的 |

[ɒn][wʌn][saɪd] ,

| **on** | **one** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , |

如同舞台游行队伍中那些只在一面绘有图案的大型旗帜一样，它们依然坚韧不拔。

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhiːlɪəˈtrɒpɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

| **appear** | **to** | **be** | **endowed** | **with** | **some** | **heliotropic** | **principle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 捐赠 | 和 | 一些 | 向日性 | 原则 | , |

似乎具有某种向日性原理，

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)] [ɪmˈbleɪznd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði]

| **that** | **causes** | **their** | **emblazoned** | **surfaces** | **to** | **revolve** | **always** | **on** | **the** | **same** | **plane** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 原因 | 他们的 | 饰有 | 表面 | 到 | 围绕 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 飞机 | 和 | 这 |

['fʊtlaɪts] .

**footlights** **.**

脚灯 .

这使得它们带有装饰图案的表面始终与舞台灯光在同一平面上旋转。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ðə; ði][dʒent] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] “ ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — ['rɑːðə(r)] ,

| **But** | **,** | **whilst** | **the** | **Gent** | **conceived** | **that** | **he** | **was** | **here** | **“** | **doing** | **it** | **—** | **rather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 而 | 这 | 根特 | 构思 | 那 | 他 | 曾是 | 这里 | “ | 正在做 | 它 | — | 相当 | , |

但是，尽管这位绅士认为他在这里“做这件事——更确切地说，

” [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [stɒk] ,

| **”** | **in** | **the** | **railway** | **trowsers** | **and** | **dazzling** | **stock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 铁路 | 裤子 | 和 | 耀眼的 | 库存 | , |

“穿着铁路裤和耀眼的货车，

[hiː; hi] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [flæ'nɜː(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːvnɪŋ] ['kɒstjuːm]

| he | totally | forgot | that | the | true | flaneur | would | appear | in | something | like | evening | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全 | 忘了 | 那 | 这 | 真的 | 漫游者 | 会 | 出现 | 在 | 某物 | 喜欢 | 晚上 | 戏服 |

,

,

,

他完全忘记了真正的漫游者会穿着类似晚礼服的服装出现。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'gɜːr] .

| although | he | might | not | altogether | adopt | the | extreme | rigueur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可能 | 不是 | 共 | 采纳 | 这 | 极端 | 严格 | . |

虽然他可能不会完全接受这种极端严苛的做法。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪət] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [dʒents] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðiːz]

| We | were | rather | inquieted | as | to | what | the | Gents | would | do | when | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 好奇的 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 男士们 | 会 | 做 | 什么时候 | 这些 |

['kɔnsəts] [kləʊzd] .

| concerts | closed | . |
|---|---|---|
| 音乐会 | 关闭 | . |

我们很想知道，当这些音乐会结束后，绅士们会做什么。

[wiː; wi] [meɪd] [greɪt] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ 'emigreit ]

| We | made | great | search | , | and | found | at | length | that | the | majority | emigrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 伟大的 | 搜索 | , | 和 | 成立 | 在 | 长度 | 那 | 这 | 多数 | 移民 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tævəːnz] ,

| to | the | musical | taverns | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 音乐 | 酒馆 | , |

我们进行了大量的调查，最终发现大多数人都移居到了音乐酒馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| where | they | contrived | to | get | through | the | evening | under | the | combined | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 人为的 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 晚上 | 在下面 | 这 | 合并 | 影响 | 的 |

[bə'liːniː] ,

| Bellini | , |
|---|---|
| 贝利尼 | , |

在贝利尼酒的共同影响下，他们设法度过了那个夜晚。

['bɒtld] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ;

| bottled | beer | , | and | brandy | - | and | - | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶装 | 啤酒 | , | 和 | 白兰地 | - | 和 | - | 水 | ; |

瓶装啤酒和白兰地兑水；

[dɪ'raɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - [pə'fɔːmd]

| deriving | additional | excitement | from | the | novelty | of | seeing | Somnambula | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推导 | 额外的 | 激动 | 从 | 这 | 新奇 | 的 | 看到 | - | 执行 |

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] . -

| through | a | haze | of | tobacco | - | smoke | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 阴霾 | 的 | 烟草 | - | 抽烟 | . | - |

在烟雾缭绕中观看《梦游者》的表演，这种新奇的体验让他们倍感兴奋。27

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['prɒpə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒent] ,

| But | the | theatre | proper | , | is | a | favourite | resort | of | the | Gent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 剧院 | 恰当的 | , | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 采取 | 的 | 这 | 根特 | , |

但剧院本身却是根特人最喜欢的去处之一。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [plæn] [ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | half | - | price | to | the | boxes | his | usual | plan | of | patronising | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | - | 价格 | 到 | 这 | 盒子 | 他的 | 通常 | 计划 | 的 | 居高临下 | 它 | ; |

并以半价出售他通常光顾的盒子；

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæleɪ] .

| more | especially | when | there | is | a | ballet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 芭蕾舞 | . |

尤其是有芭蕾舞表演的时候。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði][slɪps] .

| Of | the | different | parts | of | the | house | he | prefers | the | slips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 他 | 偏好 | 这 | 滑倒 | . |

在房子的各个部分中，他最喜欢滑梯。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] ['ɒpəzɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑ:k] ,

| If | you | are | seated | opposite | , | you | will | see | him | come | in | about | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 坐着 | 对面的 | , | 你 | 将要 | 看 | 他 | 来 | 在 | 关于 | 九 | 点钟 | , |

如果你坐在他对面，你会看到他大约九点钟方向进来。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l][dɔ:(r)]['əʊpən] , [hi:; hi][stændz][ɒn][ðə; ði] [si:t] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

| and | , | leaving | the | panel | door | open | , | he | stands | on | the | seat | , | with | his | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 离开 | 这 | 控制板 | 门 | 打开 | , | 他 | 站立 | 在 | 这 | 座位 | , | 和 | 他的 | 双手 | 在 |

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

| his | pockets | , |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , |

他敞开着车厢门，双手插在口袋里，站在座位上。

[hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

| his | stick | under | his | arm | , | and | thus | makes | his | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 戳 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 因此 | 制作 | 他的 | 观察 | . |

他把棍子夹在腋下，以此进行观察。

['prez(ə)ntli] ['getɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm][baɪ][æn; ən][əʊld]

| Presently | getting | disgusted | at | the | want | of | respect | shown | to | him | by | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 获得 | 厌恶 | 在 | 这 | 想 | 的 | 尊重 | 所示 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 老的 |

['dʒentlmən] [ɪn] [frʌnt] ,

| gentleman | in | front | , |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 在 | 正面 | , |

他此刻对前面那位老先生缺乏尊重的态度感到十分反感。

[hu:] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [məʊst] [ɪn'tentli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

| who | is | watching | the | performance | most | intently | , | with | his | head | reclining | on | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 观看 | 这 | 表现 | 最多 | 专注地 | , | 和 | 他的 | 头 | 斜倚 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他正全神贯注地观看表演，头枕在手臂上。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

| which | are | again | supported | by | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 再次 | 有 | 经过 | 这 | 轨 | , |

它们又由铁轨支撑，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'kwests] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| and | who | requests | that | he | will | have | the | goodness | to | shut | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 请求 | 那 | 他 | 将要 | 有 | 这 | 善良 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | , |

并请求他能好心把门关上。

[ðə; ði][dʒent] [wɔ:ks] ['grændli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gəʊz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

| the | Gent | walks | grandly | away | , | and | goes | round | to | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 散步 | 宏伟 | 离开 | , | 和 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 其他 | 边 | , |

那位绅士昂首阔步地走开了，绕到另一边去。

['evɪdəntli] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:t] .

| evidently | conceiving | that | his | dignity | has | been | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 受孕 | 那 | 他的 | 尊严 | 有 | 到过 | 伤害 | . |

显然，他认为自己的尊严受到了伤害。

[hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd] ,

| Here | the | same | process | of | observation | is | repeated | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 相同的 | 过程 | 的 | 观察 | 是 | 重复 | ; | 和 | , |

这里重复了同样的观察过程；而且，

[ɪf] [ðə; ði][dʒent] [si:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][bɒks] , [hi:; hi] [ stɛə ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət]

| if | the | Gent | sees | a | pretty | girl | in | a | private | box | , | he | stares | unflinchingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 根特 | 看到 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 在 | 一个 | 私人的 | 盒子 | , | 他 | 凝视 | 毫不动摇地 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] , -

| her | , | 28 |
|---|---|---|
| 她 | , | - |

如果绅士在包厢里看到一位漂亮的姑娘，他会毫不犹豫地盯着她看。28

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| until | he | thinks | he | has | made | an | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 思考 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 印象 | . |

直到他觉得自己已经给人留下了深刻印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lu:nətɪk]['nəʊʃ(ə)n] [wɪð] [dʒents][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] :

| And | this | is | a | strange | lunatic | notion | with | Gents | of | every | degree | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 疯子 | 概念 | 和 | 男士们 | 的 | 每一个 | 程度 | : |

这是一种奇怪的、荒谬的想法，在各个阶层的绅士中都普遍存在：

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [p'aʊəz] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] ['evri] ['fi:meɪl] [ə'pɒn] [hu:m] [ðeɪ] [kɑ:st][ðeə(r)]

| they | believe | they | have | powers | to | fascinate | every | female | upon | whom | they | cast | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 他们 | 有 | 权力 | 到 | 吸引 | 每一个 | 女性 | 之上 | 谁 | 他们 | 投掷 | 他们的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

她们相信自己拥有让所有她们目光所及的女性都为之着迷的魔力。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [kən'tempt] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ɒb'tru:sɪvnəs] [ɒn][ðə; ði]

| never | thinking | of | the | utter | contempt | always | excited | by | such | obtrusiveness | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 思维 | 的 | 这 | 说出 | 鄙视 | 总是 | 兴奋的 | 经过 | 这样的 | 突兀性 | 在 | 这 |

[pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] . -

| part | of | an | entire | stranger | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 全部的 | 陌生人 | . | - |

他丝毫没有想到，一个完全陌生的人如此唐突的举动，总是会激起人们深深的鄙夷。29

['tʃæptə(r)] [vi:] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] .

| OF | THE | GENT | , | AFTER | THE | PLAY | , | AT | A | TAVERN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绅士 | , | 后 | 这 | 玩 | , | 在 | 一个 | 酒馆 | . |

剧终后，绅士在酒馆里。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [saɪnz] [meɪ] [ðə; ði][dʒent][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][bi:; bi] [nəʊn] :

| By | the | following | signs | may | the | Gent | at | this | period | be | known | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 下列的 | 标志 | 可能 | 这 | 根特 | 在 | 这 | 时期 | 是 | 已知 | : |

可以通过以下迹象来辨认这一时期的绅士：

[hi:; hi] [wɑ:kɛθ] [sɪks] [ə'brest] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][eə(r)][ɪn] ['kɔ:rəs] ;

| He | walketh | six | abreast | under | the | Piazza | , | singing | a | negro | air | in | chorus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行走 | 六 | 并排 | 在下面 | 这 | 广场 | , | 歌唱 | 一个 | 黑人 | 空气 | 在 | 合唱 | ; |

他六个人并排走在广场上，齐声唱着一首黑人歌曲；

[ænd; ənd] , [pə'tʃɑ:ns] , [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ærɪvɛθ]

| and | , | perchance | , | danceth | a | lively | measure | to | the | refrain | , | until | he | arriveth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 或许 | , | 舞蹈 | 一个 | 热闹 | 措施 | 到 | 这 | 避免 | , | 直到 | 他 | 到达 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] entrance30

| at | the | entrance30 |
|---|---|---|
| 在 | 这 | entrance30 |

或许，他会随着副歌跳一段欢快的舞步，直到到达入口处。30

[ɒv; əv]['ɛvənzɪz][grænd][həʊ'tel] .

| of | Evans's | Grand | Hotel | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 埃文斯的 | 盛大 | 酒店 | . |

埃文斯大酒店的

[hi:; hi] [dɪsɛndɪθ] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [hi:; hi]['gəʊɪθ][tu:; tə][ðə; ðɪ]

| He | descendeth | the | stairs | , | and | , | on | entering | the | room | , | he | goeth | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下降 | 这 | 楼梯 | , | 和 | , | 在 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 戈特 | 到 | 这 |

['ʌpə(r)] [end] [ˌðeər'ɒv] ;

| upper | end | thereof | ; |
|---|---|---|---|
| 上 | 结尾 | 其中 | ; |

他走下楼梯，进入房间后，径直走到房间的上端；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋəz] [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk] , ['kæləθ] [aʊt] “ [tʃɑ:lz] !

| and | , | having | greeted | the | singers | with | a | wink | , | calleth | out | “ | Charles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 问候 | 这 | 歌手 | 和 | 一个 | 眨眼 | , | 呼唤 | 出去 | “ | 查尔斯 | ! |

然后，他向歌手们眨了眨眼，喊道：“查尔斯！

” [nəʊ] [rɪ'spɒns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] , [hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| ” | No | response | being | made | by | the | waiter | , | he | rappeth | with | his | stick | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 回复 | 存在 | 制成 | 经过 | 这 | 服务员 | , | 他 | 说唱 | 和 | 他的 | 戳 | 之上 | 这 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

服务员没有回应，他便用棍子敲了敲桌子。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] - ['fɔ:ləθ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] ['evənz]

| until | the | peppercastor | falleth | on | the | floor | ; | for | which | unseemly | conduct | Evans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | - | 坠落 | 在 | 这 | 地面 | ; | 为了 | 哪个 | 不体面的 | 执行 | 埃文斯 |

['maɪldli] [hɪm] .

| mildly | reproveth | him | . |
|---|---|---|---|
| 轻微地 | 责备 | 他 | . |

直到胡椒罐掉到地上；埃文斯对此不雅行为予以温和的斥责。

[hi:; hi] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət]['evənz][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][səʊ] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ,

| He | taketh | a | sight | at | Evans | in | return | , | when | he | can | do | so | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拿 | 一个 | 视线 | 在 | 埃文斯 | 在 | 返回 | , | 什么时候 | 他 | 能 | 做 | 所以 | 未被观察到的 | , |

他趁人不注意，也回以一眼埃文斯。

[ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪkɪθ] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [rəʊdz] : [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kæləθ] “

| and | saith | that | he | liketh | him | not | so | well | as | Rhodes | : | and | then | he | calleth | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赛斯说 | 那 | 他 | 像 | 他 | 不是 | 所以 | 出色地 | 作为 | 罗德岛 | : | 和 | 然后 | 他 | 呼唤 | “ |

['henri] !

| Henry | ! |
|---|---|
| 亨利 | ! |

他说他不如喜欢罗兹，然后他喊道：“亨利！

” ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['sɪŋə(r)] ,

| ” | Being | served | with | the | rabbit | of | Wales | , | he | saith | to | the | funny | singer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 存在 | 服务 | 和 | 这 | 兔子 | 的 | 威尔士 | , | 他 | 赛斯说 | 到 | 这 | 有趣的 | 歌手 | , |

“他正端上威尔士兔肉，”他对这位滑稽的歌手说，“

— “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld]['felə(r)] !

| — | “ | How | are | you | , | old | feller | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 如何 | 是 | 你 | , | 老的 | 伙计 | ! |

“老伙计，你好吗！”

” [ænd; ənd] [hɪm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grɒg] .

| ” | and | presseth | him | to | partake | of | his | grog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 压 | 他 | 到 | 参加 | 的 | 他的 | 格罗格酒 | . |

“并强迫他喝他的朗姆酒。”

[hiː; hi] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋə(r)] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [sɒŋ]

| He | proffereth | a | prayer | that | the | funny | singer | will | oblige | him | with | a | particular | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 普罗弗雷斯 | 一个 | 祷告 | 那 | 这 | 有趣的 | 歌手 | 将要 | 必须 | 他 | 和 | 一个 | 特别的 | 歌曲 |

.

:

.

他祈祷这位幽默的歌手能应允他演唱一首特定的歌曲。

[ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒent] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ prə'lɔŋ, 'lɔːŋ ][ˌaɪ 'tiː]

| The | funny | singer | complieth | ; | and | the | Gent | singeth | the | chorus | , | prolonging | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 歌手 | 遵守 | ; | 和 | 这 | 根特 | 辛格斯 | 这 | 合唱 | , | 延长 | 它 |

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

| far | beyond | the | proper | length | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 恰当的 | 长度 | , |

那位滑稽的歌手照做了；而那位绅士则唱起了副歌，却把歌唱的时间拉得远远超过了应有的长度。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['evənz] .

| to | the | indignation | of | Evans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 愤慨 | 的 | 埃文斯 | . |

这令埃文斯感到愤慨。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] , [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪm'pel][hɪm][tuː; tə]

| At | its | conclusion | , | his | animal | spirits | and | enthusiastic | approbation | impel | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 结论 | , | 他的 | 动物 | 烈酒 | 和 | 热情的 | 赞许 | 促使 | 他 | 到 |

[kɔːl] [aʊt] — “ ['brɑːvəʊ] , -

| call | out | — | “ | Bravo | , | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 出去 | — | “ | Bravo | , | - |

最后，他旺盛的精力和热情的赞许驱使他高喊——“太棒了！”31

[raʊz] ! ” [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] .

| Rouse | ! | ” | which | promoteth | political | dissension | amongst | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | ! | ” | 哪个 | 促进 | 政治的 | 纠纷 | 在 | 这 | 客人 | . |

唤醒！“这会在宾客中引发政治分歧。

['evənz] [tɛləθ] [hɪm] “ [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

| Evans | telleth | him | “ | that | he | cannot | have | the | harmony | of | the | room | disturbed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃文斯 | 特尔特 | 他 | “ | 那 | 他 | 不能 | 有 | 这 | 和谐 | 的 | 这 | 房间 | 不安 | 经过 |

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ” — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent] ['lʌstɪli] ,

| one | individual | ” | — | a | sentiment | which | the | Gent | applaudeth | lustily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 个人 | ” | — | 一个 | 情绪 | 哪个 | 这 | 根特 | 鼓掌 | 热情地 | , |

埃文斯告诉他“他不能让一个人破坏房间里的和谐”——这位绅士对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [ɔrdɜɪθ] [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [frɒm; frəm]

| and | ordereth | some | champagne | , | which | he | drinketh | , | with | the | singers | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秩序 | 一些 | 香槟酒 | , | 哪个 | 他 | 喝 | , | 和 | 这 | 歌手 | , | 从 |

[ə; eɪ] ['tæŋkəd] .

| a | tankard | . |
|---|---|---|
| 一个 | 酒杯 | . |

他点了一些香槟，和歌手们一起用大酒杯喝了起来。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['evənz][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'piːzd] .

| The | anger | of | Evans | is | in | a | measure | appeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 埃文斯 | 是 | 在 | 一个 | 措施 | 安抚 | . |

埃文斯的怒气在某种程度上得到了平息。

[ðə; ði][dʒent][dʒɔɪnɪθ][ɪn][ə; eɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ;

| The | Gent | joineth | in | a | glee | at | the | wrong | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 联合 | 在 | 一个 | 高兴 | 在 | 这 | 错误的 | 时间 | ; |

绅士在不恰当的时机加入了欢庆的行列;

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɪnɪʃt] .

| but | turneth | away | wrath | by | buying | a | copy | of | it | when | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转身 | 离开 | 愤怒 | 经过 | 购买 | 一个 | 复制 | 的 | 它 | 什么时候 | 完成的 | . |

但看完后，他会买一本来平息怒火。

[hiː; hi] [ɔrdɚɪθ] [mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] ,

| He | ordereth | more | champagne | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 秩序 | 更多的 | 香槟酒 | , |

他又点了香槟。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [lɔːd] [ə'baʊt] [taʊn] .

| and | believeth | that | he | is | taken | by | the | room | for | a | “ | Lord | about | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 他 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | “ | 主 | 关于 | 镇 | . |

并认为他被房间里的人当作“城里的风云人物”。

” [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['pəʊni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bæk] [ə'genst] ['evri] ['ʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] .

| ” | He | saith | he | hath | a | pony | that | he | will | back | against | every | other | to | do | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 赛斯说 | 他 | 有 | 一个 | 小马 | 那 | 他 | 将要 | 后退 | 反对 | 每一个 | 其他 | 到 | 做 | 每一个 | 事物 | . |

他说他有一匹小马，他可以骑着它去对抗其他任何马，去做任何事。

[hiː; hi] [tɔkɪθ] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪŋkɪθ] [mɪ'stɪəriəsli] .

| He | talketh | of | actresses | , | and | winketh | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 的 | 女演员 | , | 和 | 温克丝 | 神秘地 | . |

他谈论着女演员，还神秘地眨了眨眼。

[hiː; hi] [tɛləθ] [ðə; ði] ['fʌni] ['sɪŋə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| He | telleth | the | funny | singer | that | if | he | will | come | and | see | him | at | his | little | place | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 特尔特 | 这 | 有趣的 | 歌手 | 那 | 如果 | 他 | 将要 | 来 | 和 | 看 | 他 | 在 | 他的 | 小的 | 地方 | 在 | 这 | 城市 | , |

他告诉那位滑稽的歌手，如果他愿意来城里他的小店里看看他，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

| he | will | put | him | up | to | a | thing | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 他 | 向上 | 到 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | . |

他会唆使他做一两件事。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gɛtɪθ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ɪz] [ kəuks ] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| At | last | he | getteth | troublesome | , | and | is | coaxed | away | by | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 获得 | 麻烦的 | , | 和 | 是 | 哄骗 | 离开 | 经过 | 他的 | 同伴 | . |

最后他变得很烦人，被同伴们哄走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [seθ] [wɒt] [ə; eɪ] [spriː] [hiː; hi][hæd; həd] , and32

| The | next | morning | he | saith | what | a | spree | he | had | , | and32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 赛斯说 | 什么 | 一个 | 狂欢 | 他 | 有 | , | and32 |

第二天早上，他讲述了自己是如何疯狂玩乐的，32

[ðæt] [hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ,

| that | he | sat | opposite | to | an | officer | who | knew | one | of | the | ballet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 卫星 | 对面的 | 到 | 一个 | 官 | WHO | 知道 | 一 | 的 | 这 | 芭蕾舞 | , |

他坐在对面的是一位认识芭蕾舞演员的军官，

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;

| and | had | spoken | to | her | once | behind | the | scenes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 说 | 到 | 她 | 一次 | 在后面 | 这 | 场景 | ; |

并且曾在幕后与她交谈过一次；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

| and | so | he | thinketh | that | he | hath | a | link | with | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 关联 | 和 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

因此他认为自己与这个世界有某种联系。

[bʌt; bət] [jet] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] . -

| But | yet | , | upon | reflection | , | he | hath | not | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | , | 之上 | 反射 | , | 他 | 有 | 不是 | . | - |

然而，仔细想想，他并没有。33

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| OF | THE | GENT | IN | THE | OPEN | AIR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绅士 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

户外绅士。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['laʊndʒɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][west] - [end] , [sʌtʃ] [æz; əz]['riːdʒənt]

| The | most | popular | lounging | thoroughfares | of | the | west | - | end | , | such | as | Regent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 受欢迎的 | 休闲 | 干道 | 的 | 这 | 西方 | - | 结尾 | , | 这样的 | 作为 | 摄政 |

[striːt] , [ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ,

| Street | , | the | Burlington | Arcade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 这 | 伯灵顿 | 拱廊 | , |

西区最受欢迎的休闲街区，例如摄政街、伯灵顿拱廊，

[bɒnd] [striːt] , [ɔː(r)] [ˌpɪkə'dɪli] ,

| Bond | Street | , | or | Piccadilly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纽带 | 街道 | , | 或者 | 皮卡迪利 | , |

邦德街，或皮卡迪利大街

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒents][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -

| are | not | those | in | which | the | Gents | are | to | be | often | encountered | in | the | day | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那些 | 在 | 哪个 | 这 | 男士们 | 是 | 到 | 是 | 经常 | 遭遇 | 在 | 这 | 天 | - |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

白天，男士们并不常出现在这些地方。

[ðə; ði] majority34

| The | majority34 |
|---|---|
| 这 | majority34 |

多数34

[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['evɪdəntli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl][fɔː(r)]

| of | them | have | evidently | occupations | , | which | keep | them | somewhere | until | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 有 | 显然 | 职业 | , | 哪个 | 保持 | 他们 | 某处 | 直到 | 四 |

[ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] ,

| or | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 五 | 点钟 | , |

他们显然都有工作，所以要待到四五点钟才能回家。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ɪk'sept] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ;

| so | that | they | never | come | out | in | their | full | force | until | dusk | , | except | on | holidays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 绝不 | 来 | 出去 | 在 | 他们的 | 满的 | 力量 | 直到 | 黄昏 | , | 除了 | 在 | 假期 | ; |

所以，除了节假日之外，它们直到黄昏时分才会全力出来活动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stiːmbəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

| and | then | the | short | steamboats | are | the | best | places | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 短的 | 汽船 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

然后，短途汽船是寻找它们的最佳地点。

[ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð]

| In | fine | weather | , | they | discard | the | staring | shawl | for | a | blue | handkerchief | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | 天气 | , | 他们 | 丢弃 | 这 | 凝视 | 披肩 | 为了 | 一个 | 蓝色的 | 手帕 | , | 和 |

[waɪt] [spɒts] ;

| white | spots | ; |
|---|---|---|
| 白色的 | 地点 | ; |

天气晴朗时，他们会脱下那条引人注目的披肩，换上一条带有白色斑点的蓝色手帕；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ( [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ə'gen] ！ ) , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

| and | then | they | provide | themselves | with | a | cigar | ( | the | cigar | again | ! | ) | , | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 提供 | 他们自己 | 和 | 一个 | 雪茄 | ( | 这 | 雪茄 | 再次 | ！ | ) | , | 一个 | 瓶子 |

[ɒv; əv] [staʊt] ,

| of | stout | , |
|---|---|---|
| 的 | 肥硕 | , |

然后他们给自己拿了一支雪茄（又是雪茄！），一瓶黑啤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [bɒks] ,

| and | a | Sunday | paper | , | and | , | from | the | edge | of | the | paddle | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 星期日 | 纸 | , | 和 | , | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桨 | - | 盒子 | , |

还有一份周日报纸，以及，从桨箱边缘，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .

| or | from | the | top | of | the | cabin | , | defy | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 舱 | , | 违抗 | 这 | 世界 | . |

或者从船舱顶部，向世界发出挑战。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ləʊ'kæləti] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ,

| You | can | find | out | their | locality | by | the | vapour | of | the | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 他们的 | 地点 | 经过 | 这 | 汽 | 的 | 这 | 雪茄 | , |

你可以通过雪茄的烟雾来判断他们的所在地。

[æz; əz] [ðə; ði] “ [sməʊk] [wɪtʃ] [səʊ] ['greɪsfəli] [kɜːld] ” [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

| as | the | “ | smoke | which | so | gracefully | curled | ” | showed | the | author | of | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | “ | 抽烟 | 哪个 | 所以 | 优雅地 | 卷曲 | ” | 显示 | 这 | 作者 | 的 | “ | 这 |

['wʊdpekə(r)] ” [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

| Woodpecker | ” | that | he | was | in | the | vicinity | of | a | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄木鸟 | ” | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 一个 | 小屋 | . |

正如《啄木鸟》的作者所看到的“优雅地卷起的烟雾”表明他正身处一间小屋附近。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] ,

| If | you | cannot | discover | them | by | this | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 发现 | 他们 | 经过 | 这 | 符号 | , |

如果你无法通过这个标志找到他们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʌdz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [stʌdz] —

| you | must | look | out | for | their | studs | — | they | have | a | great | idea | of | studs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 看 | 出去 | 为了 | 他们的 | 螺柱 | — | 他们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 主意 | 的 | 螺柱 | — |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [bluː] ['rɑːzbəriz] ,

| usually | like | blue | raspberries | , |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 喜欢 | 蓝色的 | 覆盆子 | , |

你一定要提防他们的铆钉——他们对铆钉的喜好很独特——通常喜欢蓝莓之类的东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| which | you | will | find | glittering | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

你会看到它们在阳光下闪闪发光。

[ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɒk] , [ðen] [ðeɪ] have35

| If | , | by | chance | , | they | wear | a | long | stock | , | then | they | have35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 经过 | 机会 | , | 他们 | 穿 | 一个 | 长的 | 库存 | , | 然后 | 他们 | have35 |

如果他们碰巧穿了长袜，那么他们就有35

[tuː] [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɪnz] !

| two | pins | and | a | chain | ; | but | such | pins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 别针 | 和 | 一个 | 链 | ; | 但 | 这样的 | 别针 | ! |

两枚别针和一条链子；但这样的别针！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] !

| and | such | a | chain | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 链 | ! |

这样的连锁店！

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['laʊðər]

| You | can | never | see | any | thing | like | them | , | unless | you | go | to | the | Lowther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 看 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 他们 | , | 除非 | 你 | 去 | 到 | 这 | 洛瑟 |

[ɑː'keɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| Arcade | ; | and | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 拱廊 | ; | 和 | 那里 | , |

除非你去洛瑟街机厅，否则你绝对看不到类似的东西；而在那里，

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['wʌndrəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [struː]

| amongst | those | wondrous | collections | of | ornamental | and | useful | articles | which | strew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 奇妙的 | 收藏 | 的 | 装饰 | 和 | 有用 | 文章 | 哪个 | 胪 |

[ðæt] ['θʌrəfeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðəm'selvz]

| that | thoroughfare | — | for | all | the | houses | appear | to | have | turned | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通道 | — | 为了 | 全部 | 这 | 房屋 | 出现 | 到 | 有 | 转向 | 他们自己 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɪmələ(r)][wʌnz] ;

| and | their | contents | out | of | the | window | — | you | will | find | similar | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 内容 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | — | 你 | 将要 | 寻找 | 相似的 | 一个 | ; |

在这条街道上散落着各种各样奇妙的装饰品和实用物品——因为所有房屋似乎都把自己和里面的东西从窗户里拿出来了——你会发现类似的物品；

[ment] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [plæts] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [heə(r)] .

| meant | , | however | , | if | we | mistake | not | , | for | the | back | plaits | of | ladies | ' | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | , | 然而 | , | 如果 | 我们 | 错误 | 不是 | , | 为了 | 这 | 后退 | 辫子 | 的 | 女士们 | - | 头发 | . |

然而，如果我们没有弄错的话，它指的是女士头发后面的辫子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] [ɪz][ə; eɪ] favourite36

| And | this | reminds | us | that | the | Lowther | Arcade | is | a | favourite36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提醒 | 我们 | 那 | 这 | 洛瑟 | 拱廊 | 是 | 一个 | favourite36 |

这让我们想起洛瑟街机厅是36个最受欢迎的场所之一。

[laʊndʒ] [wɪð] [ðə; ði][dʒents] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɔːz] [hɪə(r)]

| lounge | with | the | Gents | : | it | is | possible | that | , | from | the | glittering | stores | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息室 | 和 | 这 | 男士们 | : | 它 | 是 | 可能的 | 那 | , | 从 | 这 | 闪闪发光 | 商店 | 这里 |

[dɪ'spleɪd] ,

| displayed | , |
|---|---|
| 显示 | , |

与男士们一起放松：这里展示的琳琅满目的商店，或许能给你带来一些灵感。

[ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] .

| they | acquire | their | taste | for | jewellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 他们的 | 品尝 | 为了 | 首饰 | . |

他们逐渐培养了对珠宝的喜爱。

[ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['tʃeɪmbəz] [wɒt] [ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɪz]

| The | Lowther | Arcade | is | to | the | men | in | the | city | chambers | what | the | Burlington | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛瑟 | 拱廊 | 是 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 城市 | 房间 | 什么 | 这 | 伯灵顿 | 是 |

[tuː; tə][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] .

| to | the | denizens | of | the | Albany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 奥尔巴尼 | . |

对于市政厅的男人们来说，洛瑟拱廊就像伯灵顿大厦对于奥尔巴尼的居民一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

| It | is | , | as | it | were | , | the | frontier | between | the | two | hemispheres | of | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 边境 | 之间 | 这 | 二 | 半球 | 的 | 伦敦 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

它仿佛是伦敦生活两大阵营的分界线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [sʌm; səm][kleɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] ['veri] ['kraʊdɪd] ,

| to | which | position | it | lays | some | claim | , | inasmuch | as | when | very | crowded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 位置 | 它 | 躺下 | 一些 | 宣称 | , | 因此 | 作为 | 什么时候 | 非常 | 挤 | , |

它确实占据了某种位置，因为当非常拥挤时，

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'fekts] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | personal | examination | of | effects | sometimes | takes | place | on | passing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人的 | 考试 | 的 | 效果 | 有时 | 需要 | 地方 | 在 | 通过 | 它 | . |

有时，在通过考试后，会对考试效果进行个人评估。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [θrɒŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] , ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][dʒents]

| And | great | is | the | throng | here | of | an | afternoon | , | principally | composed | of | Gents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 是 | 这 | 人群 | 这里 | 的 | 一个 | 下午 | , | 主要 | 由 | 的 | 男士们 |

[ænd; ənd] ['siːdi] ['fɒrənəz] ,

| and | seedy | foreigners | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 肮脏的 | 外国人 | , |

下午时分，这里人山人海，主要由绅士和衣着邋遢的外国人组成。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [kɑːt] [ɒv; əv] - ;

| walking | up | an | appetite | for | the | incomprehensible | carte | of | Berthollini | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | 一个 | 食欲 | 为了 | 这 | 难以理解 | 卡片 | 的 | - | ; |

漫步街头，勾起了我对贝尔托利尼那份令人费解的菜单的胃口；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [faʊnd] ,

| or | a | doubtful | cross | between | these | two | varieties | of | the | human | species | , | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 疑 | 叉 | 之间 | 这些 | 二 | 品种 | 的 | 这 | 人类 | 物种 | , | 成立 | , |

或者说，发现了一种介于这两种人类物种之间的可疑杂交品种。

[ə'pɒn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['bɪliəd] - ['teɪblz] .

| upon | investigation | , | to | be | attached | to | billiard | - | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 调查 | , | 到 | 是 | 随附的 | 到 | 台球 | - | 表格 | . |

经调查，将安装在台球桌上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ skæmp ][ə'pɒn] [taʊn] ,

| And | , | by | the | way | , | remember | , | that | of | all | the | scamps | upon | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 记住 | , | 那 | 的 | 全部 | 这 | 流浪者 | 之上 | 镇 | , |

顺便一提，记住，在城里所有的恶棍中，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l]['hæbɪˌtjuːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dɑːrkɪst] .

| your | billiard | - | table | habitués | are | the | darkest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 台球 | - | 桌子 | 常客 | 是 | 这 | 最黑暗的 | . |

你台球桌的常客肤色最深。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| Here | they | walk | up | and | down | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 为了 | 小时 | , |

他们在这里来回走动好几个小时，

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃi:p] [sɪg'ɑ:z] , -
**loading** **the** **air** **with** **the** **products** **of** **combustion** **from** **their** **cheap** **cigars** **,** **37**
加载中 这 空气 和 这 产品 的 燃烧 从 他们的 便宜的 雪茄 , -

他们廉价雪茄燃烧产生的废气充斥着空气，37

( [sɪg'ɑ:z] [ə'gen] ！ )
**(** **cigars** **again** **!** **)**
( 雪茄 再次 ！ )

（又是雪茄！）

['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪntu:] ['evri] ['bɒnɪt] [ðeɪ] [mi:t] ,
**puffing** **the** **smoke** **into** **every** **bonnet** **they** **meet** **,**
抽气 这 抽烟 进入 每一个 引擎盖 他们 见面 ,

他们把烟雾喷进遇到的每一辆车的引擎盖里，

[ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
**or** **standing** **at** **the** **entrance** **with** **a** **whip** **in** **their** **hands** **,**
或者 常设 在 这 入口 和 一个 鞭 在 他们的 双手 ,

或者手持鞭子站在门口，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] an38
**as** **though** **they** **had** **just** **got** **off** **their** **horse** **,** **and** **were** **keeping** **an38**
作为 尽管 他们 有 只是 得到 离开 他们的 马 , 和 是 保持 an38

仿佛他们刚下马，正保持着38

[ə'pɔɪntmənt] .
**appointment** **.**
预约 .

预约。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɔ:s] , [nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['eni] ['bɒdi] .
**But** **in** **reality** **they** **have** **no** **horse** **,** **nor** **do** **they** **expect** **any** **body** **.**
但 在 现实 他们 有 不 马 , 也不 做 他们 预计 任何 身体 .

但实际上他们既没有马，也不指望有人来帮忙。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ 'laundʒə ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**There** **are** **several** **loungers** **at** **this** **part** **of** **the** **town** **,**
那里 是 一些 躺椅 在 这 部分 的 这 镇 ,

镇上的这片区域有好几张躺椅。

[hu:] [bɪ'lɒŋ] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][dʒents][nɔ:(r)] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
**who** **belong** **neither** **to** **the** **race** **of** **Gents** **nor** **Foreigners** **,** **and** **certainly** **are**
WHO 属于 两者都不 到 这 种族 的 男士们 也不 外国人 , 和 当然 是
[nɒt] ['mɪlətrɪ] ,
**not** **military** **,**
不是 军队 ,

他们既不属于绅士种族，也不属于外国人，当然更不是军人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['evɪdəntlɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [səʊ] ; [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] ['bri:fli]
**although** **they** **evidently** **wish** **to** **be** **considered** **so** **;** **to** **whom** **we** **may** **briefly**
虽然 他们 显然 希望 到 是 经过考虑的 所以 ; 到 谁 我们 可能 简要地
[ə'lu:d] ;
**allude** **;**
暗示 ;

尽管他们显然希望被视为如此；我们可以简要提及他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɑ:'teɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
**for** **they** **partake** **,** **in** **a** **slight** **degree** **,** **of** **the** **characteristics** **of** **the** **former** **.**
为了 他们 参加 , 在 一个 轻微 程度 , 的 这 特征 的 这 以前的 .

因为它们在某种程度上具有前者的特征。

[ðeɪ] [weə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [frɒk] - [kəʊts] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [dæbz][ɒv; əv][breɪd]

| They | wear | mustaches | and | curious | frock | - | coats | , | sometimes | with | dabs | of | braid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 胡子 | 和 | 好奇的 | 连衣裙 | - | 外套 | , | 有时 | 和 | dab | 的 | 编织 |

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

他们留着胡子，穿着奇特的礼服大衣，有时还点缀着一些编织物。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz]['waɪəri][ænd; ənd][dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| Their | hair | is | wiry | and | dark | , | and | they | are | constantly | arranging | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 是 | 细长的 | 和 | 黑暗的 | , | 和 | 他们 | 是 | 不断地 | 安排 | 它 | 和 |

[ðeə(r)][hændz] .

| their | hands | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | . |

他们的头发又粗又黑，他们总是用手整理头发。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪð] [spɜːz] ; [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [blæk] [keɪn] ,

| Sometimes | they | are | seen | with | spurs | ; | occasionally | they | carry | a | black | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 已见 | 和 | 马刺 | ; | 偶尔 | 他们 | 携带 | 一个 | 黑色的 | 甘蔗 | , |

['ʃəʊldəd] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] ,

| shouldered | like | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|
| 肩部 | 喜欢 | 一个 | 枪 | , |

有时可以看到他们脚蹬马刺；偶尔会看到他们扛着一根黑色手杖，像扛枪一样扛在肩上。

['twɪstɪd] [raʊnd][ðeə(r)][ɑːm] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒkɪt] , [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| twisted | round | their | arm | , | with | its | head | in | their | pocket | , | held | upside | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 圆形的 | 他们的 | 手臂 | , | 和 | 它是 | 头 | 在 | 他们的 | 口袋 | , | 握住 | 上行 | 向下 | , |

它缠绕在他们的手臂上，头插在他们的口袋里，头朝下拿着。

[ɪn] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][wʌn] .

| in | any | way | but | the | normal | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 方式 | 但 | 这 | 普通的 | 一 | . |

除了正常方式以外，任何方式都行。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ; [neɪ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| Day | after | day | , | when | it | is | fine | ; | nay | , | year | after | year | ; | there | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 美好的 | ; | 不 | , | 年 | 后 | 年 | ; | 那里 | 他们 | 是 | , |

日复一日，天气晴朗的时候；不，年复一年；它们都在那里。

[truː] - [diː] [pave] .

| true | batteurs | de | pavé | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | - | 德 | 铺平 | . |

真正的铺路石击球手。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [spiːk]

| You | may | follow | them | for | hours | , | and | you | will | never | see | them | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 跟随 | 他们 | 为了 | 小时 | , | 和 | 你 | 将要 | 绝不 | 看 | 他们 | 说话 |

[tuː; tə] , [ɔː(r)] recognised39

| to | , | or | recognised39 |
|---|---|---|---|
| 到 | , | 或者 | recognised39 |

你可能跟踪他们几个小时，也永远不会看到他们和你说话，或者被你认出来。39

[baɪ] , ['eni] ['bɒdi] .

| by | , | any | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | , | 任何 | 身体 | . |

任何人。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| They | do | not | even | commune | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 甚至 | 公社 | 和 | 每个 | 其他 | . |

他们彼此之间甚至没有任何交流。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn]

| **Nobody** | **knows** | **them** | **;** | **they** | **belong** | **to** | **no** | **club** | **,** | **and** | **are** | **never** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 他们 | ; | 他们 | 属于 | 到 | 不 | 俱乐部 | , | 和 | 是 | 绝不 | 已见 |

['eniweə(r)] [els] .

| **anywhere** | **else** | **.** |
|---|---|---|
| 任何地方 | 别的 | . |

没有人认识他们；他们不属于任何俱乐部，也从不在其他任何地方出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [laɪk] ['bʌtəflaɪz] , [juː; jʊ]['əʊnli] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn]

| **And** | **it** | **is** | **remarkable** | **that** | **,** | **like** | **butterflies** | **,** | **you** | **only** | **come** | **across** | **them** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 卓越 | 那 | , | 喜欢 | 蝴蝶 | , | 你 | 仅有的 | 来 | 穿过 | 他们 | 在 |

[braɪt] ['weðə(r)] .

| **bright** | **weather** | **.** |
|---|---|---|
| 明亮的 | 天气 | . |

令人惊讶的是，它们就像蝴蝶一样，只有在晴朗的天气里才能见到。

[weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;

| **Where** | **they** | **go** | **to** | **at** | **other** | **times** | **we** | **cannot** | **tell** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 去 | 到 | 在 | 其他 | 时代 | 我们 | 不能 | 告诉 | ; |

我们不知道他们其他时间去了哪里;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| **we** | **shall** | **never** | **be** | **able** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | , |

我们永远无法做到这一点。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [spɒlvd] [tuː] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ɪ'nɪgməz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][pɪnz][ænd; ənd]

| **until** | **we** | **have** | **solved** | **two** | **other** | **similar** | **enigmas** | **with** | **respect** | **to** | **pins** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 有 | 已解决 | 二 | 其他 | 相似的 | 谜团 | 和 | 尊重 | 到 | 别针 | 和 |

['bluːbɒtl] ;

| **bluebottles** | **;** |
|---|---|
| 蓝瓶水母 | ; |

直到我们解决了另外两个与别针和蓝瓶水母有关的类似谜题;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]

| **and** | **their** | **ultimate** | **destination** | **is** | **,** | **to** | **our** | **thinking** | **,** | **the** | **greatest** | **marvel** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 最终的 | 目的地 | 是 | , | 到 | 我们的 | 思维 | , | 这 | 最 | 奇迹 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| **the** | **present** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 天 | . |

而它们的最终归宿，在我们看来，是当今最伟大的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [faʊnd] [ɪn]['grəʊsəz] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɒv; əv]

| **For** | **the** | **corpses** | **of** | **the** | **latter** | **,** | **found** | **in** | **grocers** | **'** | **windows** | **and** | **saucers** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 后者 | , | 成立 | 在 | 杂货商 | - | 视窗 | 和 | 碟子 | 的 |

[ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['pɔɪznz] ,

| **unacknowledged** | **poisons** | **,** |
|---|---|---|
| 未被承认 | 毒药 | , |

至于后者的尸体，它们被发现于杂货店的橱窗和盛有不明毒药的碟子中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [bɔːdz] ,

| **and** | **the** | **rusty** | **remains** | **of** | **the** | **former** | **discovered** | **between** | **boards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生锈的 | 遗迹 | 的 | 这 | 以前的 | 发现 | 之间 | 板 | , |

在木板之间发现了前者的锈迹斑斑的残骸,

[beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

| **bear** | **no** | **comparison** | **to** | **the** | **numbers** | **that** | **have** | **existed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 不 | 比较 | 到 | 这 | 数字 | 那 | 有 | 存在 | . |

与以往的数字相比，简直无法相提并论。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['wʊli]

| This | disappearance | is | as | remarkable | as | the | generation | of | the | fine | woolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 是 | 作为 | 卓越 | 作为 | 这 | 一代 | 的 | 这 | 美好的 | 毛茸茸的 |

['sʌbstəns] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

| substance | you | find | in | the | corner | of | your | waistcoat | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 你的 | 马甲 | 口袋 | , |

这种消失就像你马甲口袋角落里发现的那种细绒毛的生成一样令人惊奇。

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [kept] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd] [lætʃ] - [kiː] .

| where | you | have | only | kept | a | pencil | - | case | and | latch | - | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 有 | 仅有的 | 保留 | 一个 | 铅笔 | - | 案件 | 和 | 闩锁 | - | 钥匙 | . |

你那里只留了一个铅笔盒和一把钥匙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| But | this | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经过 | 这 | 方式 | . |

不过，这是顺便提一下。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][dʒent][laɪks][tuː; tə][biː; bi] outside40

| We | have | said | the | Gent | likes | to | be | outside40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 这 | 根特 | 点赞 | 到 | 是 | outside40 |

我们说过这位绅士喜欢待在户外40

[æn; ən]['ɒmnɪbəs] .

| an | omnibus | . |
|---|---|---|
| 一个 | 综合 | . |

一部综合性作品。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [ruːf] — ['lɪtərəli] , [ðə; ði] [ruːf] ;

| But | he | also | loves | the | roof | — | literally | , | the | roof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 爱 | 这 | 屋顶 | — | 字面上地 | , | 这 | 屋顶 | ; |

但他也非常喜欢屋顶——字面意义上的屋顶;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ ri'dʒɔis ] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [fʊl] ,

| and | he | almost | rejoices | when | he | finds | that | the | box | is | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 欢欣鼓舞 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 这 | 盒子 | 是 | 满的 | , |

当他发现箱子装满了东西时，他几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

| and | he | is | obliged | to | perch | there | ; | for | his | mind | appears | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 栖息 | 那里 | ; | 为了 | 他的 | 头脑 | 出现 | 到 | 是 |

[ 'braitən ] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| brightened | by | his | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 明亮 | 经过 | 他的 | 位置 | , |

他不得不待在那里；因为他的处境似乎让他头脑清醒。

[ænd; ənd] ['meni] [ ˌeksen'trisəti ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] .

| and | many | eccentricities | are | induced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 怪癖 | 是 | 诱导 | . |

由此引发了许多怪癖。

[hiː; hi] [nɒdz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] , [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] ,

| He | nods | to | other | passengers | as | they | pass | , | in | a | familiar | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 到 | 其他 | 乘客 | 作为 | 他们 | 经过 | , | 在 | 一个 | 熟悉的 | 方式 | , |

他以熟悉的方式向路过的其他乘客点头致意。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pʌz(ə)l] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ɪn'sænəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

| causing | them | to | puzzle | themselves | almost | into | insanity | during | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他们 | 到 | 谜 | 他们自己 | 几乎 | 进入 | 疯狂 | 期间 | 这 | 余 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| the | day | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

这导致他们在当天剩余的时间里，几乎因困惑而精神错乱。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] .

| in | endeavours | to | recollect | who | he | could | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 努力 | 到 | 追忆 | WHO | 他 | 可以 | 有 | 到过 | . |

他努力回忆自己原本可能成为什么样的人。

[hi:; hi] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv] the41

| He | winks | at | the | elder | pupils | of | the41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 在 | 这 | 长老 | 学生 | 的 | the41 |

他向41年级的学生们眨了眨眼。

[ ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid ] ['hæməsmɪθ] [ə'kædəmiz] , [ɪf] [ɒn][ðeə(r)][rəʊd] ; [ænd; ənd] [telz] [əʊld] ['leɪdɪz] ,

| promenading | Hammersmith | academies | , | if | on | their | road | ; | and | tells | old | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 哈默史密斯 | 学院 | , | 如果 | 在 | 他们的 | 路 | ; | 和 | 讲述 | 老的 | 女士们 | , |

如果正好路过哈默史密斯学院，就去那里散步；并告诉老太太们，

[wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət] [həʊm] ,

| when | they | get | out | to | go | away | , | to | give | his | love | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 到 | 去 | 离开 | , | 到 | 给 | 他的 | 爱 | 在 | 家 | , |

当他们离开家乡时，是为了把爱带回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | that | he | will | be | sure | to | write | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 写 | 到 | 他们 | . |

他一定会给他们写信。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɒfəz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

| He | also | has | a | cigar | here | , | and | he | offers | one | to | the | coachman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 一个 | 雪茄 | 这里 | , | 和 | 他 | 优惠 | 一 | 到 | 这 | 马车夫 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

| and | other | passengers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 乘客 | . |

他手里还拿着一支雪茄，并递给车夫和其他乘客。

[bɪ'fɔ:(r)][steɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ ik'stə:mineit ] [ðə; ði][dʒent] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði][bɒks][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

| Before | stages | were | exterminated | the | Gent | preferred | the | box | just | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 阶段 | 是 | 灭绝 | 这 | 根特 | 首选 | 这 | 盒子 | 只是 | 这 | 相同的 | ; |

[ɪn'di:d] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

在阶段被消灭之前，绅士们仍然更喜欢盒子；事实上，

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] ;

| he | felt | in | a | measure | degraded | if | he | could | not | get | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 一个 | 措施 | 退化的 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | ; |

如果得不到，他会感到某种程度上的尊严受损；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [gɒt] [daʊn] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɪp] [ɪn]

| and | when | the | coachman | got | down | he | liked | to | hold | the | reins | and | whip | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 马车夫 | 得到 | 向下 | 他 | 喜欢 | 到 | 抓住 | 这 | 缰绳 | 和 | 鞭 | 在 |

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

| the | proper | manner | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 方式 | , |

车夫下车后，喜欢握住缰绳，用正确的方式鞭打马车。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| and | show | people | that | he | was | perfectly | used | to | such | a | thing | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 人们 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 用过的 | 到 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 和 | , |

并向人们展示他对此早已习以为常，而且，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| for | aught | they | could | tell | , | might | have | a | four | - | in | - | hand | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 他们 | 可以 | 告诉 | , | 可能 | 有 | 一个 | 四 | - | 在 | - | 手 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

据他们所知，他自己可能也有四手酒。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [staɪl] [ɒv; əv][dʒent] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [dʒent] ,

| A | variety | of | this | last | style | of | Gent | , | whom | we | may | call | the | Driving | Gent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 这 | 最后的 | 风格 | 的 | 根特 | , | 谁 | 我们 | 可能 | 称呼 | 这 | 驾驶 | 根特 | , |

这种绅士风格的一个变体，我们可以称之为驾车绅士，

[hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [taʊn] .

| has | lately | come | up | about | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最近 | 来 | 向上 | 关于 | 镇 | . |

最近在城里经常听到这个话题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][strænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [sʌm; səm]

| We | were | in | the | Strand | the | other | afternoon | , | and | suddenly | heard | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 斯特兰德 | 这 | 其他 | 下午 | , | 和 | 突然 | 听到 | 一些 |

[nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] - [hɔːn] ,

| notes | from | a | post | - | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 从 | 一个 | 邮政 | - | 喇叭 | , |

那天下午我们在斯特兰德大街上，突然听到邮号吹响了一阵声音。

['veri] ['bædli] [bləʊn] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt]

| very | badly | blown | ; | upon | which | we | looked | round | , | and | saw | a | dog | - | cart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 糟糕 | 吹 | ; | 之上 | 哪个 | 我们 | 看起来 | 圆形的 | , | 和 | 锯 | 一个 | 狗 | - | 大车 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| approaching | , |
|---|---|
| 接近 | , |

风势非常猛烈；我们环顾四周，看到一辆狗拉车正驶来。

[wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['drɪvn] tandem42

| with | two | horses | to | it | , | driven | tandem42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 马匹 | 到 | 它 | , | 驱动 | tandem42 |

由两匹马拉着，串联驱动42

['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['ferɪt] - [belz] [ɒn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [reɪnz] .

| fashion | , | with | ferret | - | bells | on | their | bearing | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | , | 和 | 雪貂 | - | 铃铛 | 在 | 他们的 | 轴承 | 缰绳 | . |

时尚的，缰绳上挂着雪貂铃铛。

[ɒn] [ðɪs] [dɒg] - [kɑːt][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][dʒents] — [nɒt] [tuː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] , [æz; əz]

| On | this | dog | - | cart | were | four | Gents | — | not | two | gentlemen | and | two | servants | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狗 | - | 大车 | 是 | 四 | 男士们 | — | 不是 | 二 | 先生们 | 和 | 二 | 仆人 | , | 作为 |

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

| might | have | been | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | . |

这辆狗车上有四位绅士——而不是人们可能预期的两位绅士和两位仆人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] ['nɪəli] [ə'laɪk] ; [hæts] [wɪð] ['nærəʊ] [brɪmz] , [kəʊts] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] ,

| They | were | all | dressed | nearly | alike | ; | hats | with | narrow | brims | , | coats | with | large | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 穿着 | 几乎 | 同样 | ; | 帽子 | 和 | 狭窄的 | 帽檐 | , | 外套 | 和 | 大的 | 按钮 | , |

他们的穿着几乎都一样：窄边帽，大纽扣外套。

['steərɪŋ] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [staɪl] — ['veri] [laʊd] ['pætənz] ,

| staring | shawls | , | and | trowsers | of | the | most | prominent | style | — | very | loud | patterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 披肩 | , | 和 | 裤子 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 风格 | — | 非常 | 大声 | 图案 | , |

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

| as | a | friend | appropriately | called | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 朋友 | 适当 | 称为 | 他们 | . |

引人注目的披肩，以及款式最为醒目的裤子——正如一位朋友恰当地形容的那样，图案非常张扬。

[θriː] [hæd; həd][sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːn] ;

| Three | had | cigars | , | and | the | other | had | the | horn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 有 | 雪茄 | , | 和 | 这 | 其他 | 有 | 这 | 喇叭 | ; |

三人手持雪茄，另一人拿着号角；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['duːɪŋ][ðə; ði][fɑːst] [θɪŋ] ,

| and | it | was | evident | that | they | thought | they | were | “ | doing | the | fast | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 想法 | 他们 | 是 | “ | 正在做 | 这 | 快速地 | 事物 | , |

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

| and | no | mistake | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 错误 | . |

很明显，他们认为自己是在“做最快的事”，而且毫无疑问。

” [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

| ” | We | saw | them | afterwards | in | the | Park | , | and | chanced | to | follow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 锯 | 他们 | 然后 | 在 | 这 | 公园 | , | 和 | 偶然 | 到 | 跟随 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| for | some | distance | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 距离 | . |

“后来我们在公园里看到了他们，并且有机会跟踪了他们一段距离。”

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] —

| The | whole | time | they | were | there | they | never | exchanged | a | salute | with | a | soul | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 时间 | 他们 | 是 | 那里 | 他们 | 绝不 | 交换 | 一个 | 礼炮 | 和 | 一个 | 灵魂 | — |

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] ;

| evidently | they | were | out | of | their | sphere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 他们的 | 领域 | ; |

他们在那里的整个时间里，从未与任何人交换过敬礼——显然，他们已经脱离了自己的圈子；

[bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| but | went | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

但却兜兜转转，

[lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['evri] ['bɒdi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)] ,

| looked | at | by | every | body | with | something | between | a | stare | and | a | sneer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 经过 | 每一个 | 身体 | 和 | 某物 | 之间 | 一个 | 盯 | 和 | 一个 | 冷笑 | , |

所有人都用介于凝视和嘲讽之间的眼神看着他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ə'gen] .

| until | they | drove | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 驾驶 | 离开 | 再次 | . |

直到他们再次开车离开。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

| The | last | time | we | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 锯 | 他们 | , |

我们上次见到他们的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] -

| they | were | shaking | hands | with | a | fighting | man | at | the | door | of | a | gin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 摇晃 | 双手 | 和 | 一个 | 斗争 | 男人 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 杜松子酒 | - |

[ʃɒp] . -

| shop | . | 43 |
|---|---|---|
| 店铺 | . | - |

他们正在一家杜松子酒商店门口和一个正在打架的男人握手。43

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent] [huː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪz] .

| OF | THE | GENT | WHO | GOES | TO | THE | RACES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绅士 | WHO | 去 | 到 | 这 | 种族 | . |

去赛马场的绅士。

[ðə; ði][dʒent] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]

| The | Gent | who | goes | to | the | races | must | not | be | confounded | with | the | Sporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | WHO | 去 | 到 | 这 | 种族 | 必须 | 不是 | 是 | 令人困惑 | 和 | 这 | 体育 |

[dʒent] ,

| Gent | , |
|---|---|
| 根特 | , |

去赛马场的绅士不应与运动绅士混淆。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| of | whom | we | may | speak | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我们 | 可能 | 说话 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

我们以后可能会谈到他们。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] [mʌtʃ]

| He | knows | nothing | in | the | world | about | the | running | , | nor | indeed | does | he | care | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 关于 | 这 | 跑步 | , | 也不 | 的确 | 做 | 他 | 关心 | 很多 |

about44

| about44 |
|---|
| about44 |

他对跑步一窍不通，而且也不太关心44

[ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] “

| it | , | beyond | the | manner | in | which | it | may | affect | a | chance | he | has | in | a | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 超过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 可能 | 影响 | 一个 | 机会 | 他 | 有 | 在 | 一个 | “ |

['dɑːbi] [swiːp] .

| Derby | Sweep | . |
|---|---|---|
| 德比 | 扫 | . |

除了它可能影响他在"德比大赛"中获胜的机会之外，它本身也具有重要意义。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðeə(r)] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,

| ” | But | he | thinks | the | fact | of | being | seen | there | gives | him | a | position | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 思考 | 这 | 事实 | 的 | 存在 | 已见 | 那里 | 给予 | 他 | 一个 | 位置 | 在 | 社会 | , |

但他认为，出现在公众视野中能让他获得社会地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] .

| and | he | would | not | miss | the | races | for | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 错过 | 这 | 种族 | 为了 | 任何 | 事物 | . |

他无论如何都不会错过比赛。

[æz; əz][ðə; ði][dʒent] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒent][wiː; wi] [sɔː]

| As | the | Gent | who | goes | to | the | races | is | closely | allied | to | the | Gent | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 根特 | WHO | 去 | 到 | 这 | 种族 | 是 | 密切 | 盟军 | 到 | 这 | 根特 | 我们 | 锯 |

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['tævəːnz] ,

| at | the | night | taverns | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 酒馆 | , |

去赛马场的绅士与我们在夜总会里看到的绅士有着密切的联系。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

| we | will | describe | him | in | the | same | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 描述 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 时尚 | . |

我们将以同样的方式描述他。

[hiː; hi] [baɪθ] [ə; eɪ] “ [dɔrseɪ] [blaʊz] ,

| He | buyeth | a | “ | D'Orsay | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | “ | 奥赛 | 女式衬衫 | , |

他买了一件"D'Orsay"衬衫，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [əʊn] [aɪ] ;

| ” | which | he | believeth | to | have | been | made | under | the | Count's | own | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 他 | 相信 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 在下面 | 这 | 计数 | 自己的 | 眼睛 | ; |

他认为这些文件是在伯爵的亲眼见证下制作的；

[ə; eɪ] [bluː] [krə'væt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ['wefər] ; [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt]

| a | blue | cravat | , | spotted | with | white | wafers | ; | a | whip | , | and | a | pair | of | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 领结 | , | 斑 | 和 | 白色的 | 晶圆 | ; | 一个 | 鞭 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 短的 |

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [buːts] ,

| patent | boots | , |
|---|---|---|
| 专利 | 靴子 | , |

一条饰有白色圆片的蓝色领巾；一条鞭子；以及一双短款漆皮靴。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maʊntɪθ] [ə; eɪ] " [fɑːst][fɔː(r)] - [hɔːs] [kəʊtʃ] "

| to | produce | an | effect | ; | in | which | he | mounteth | a | " | fast | four | - | horse | coach | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 一个 | 影响 | ; | 在 | 哪个 | 他 | 蒙特斯 | 一个 | " | 快速地 | 四 | - | 马 | 教练 | " |

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['gærɪks] [hed] .

| from | the | " | Garrick's | Head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | " | 加里克的 | 头 | . |

为了产生某种效果；他从"加里克头"乘坐"快速四马拉的马车"。

" [æt; ət][ðə; ði] " ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , " ['biːɪŋ] [kɔːld] " [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['spɔːtsmən] " [baɪ][ðə; ði]

| " | At | the | " | Elephant | and | Castle | , | " | being | called | " | my | noble | sportsman | " | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | " | 大象 | 和 | 城堡 | , | " | 存在 | 称为 | " | 我的 | 高贵 | 运动员 | " | 经过 | 这 |

['vendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] ,

| vender | of | the | cards | , |
|---|---|---|---|---|
| 供应商 | 的 | 这 | 牌 | , |

在"象堡"酒吧，卖扑克牌的人称我为"我高贵的运动员"，

[hiː; hi] [baɪθ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] .

| he | buyeth | one | , | and | conceiveth | that | he | is | taken | for | Lord | Chesterfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一 | , | 和 | 受孕 | 那 | 他 | 是 | 已采取 | 为了 | 主 | 切斯特菲尔德 | . |

他买了一个，并认为自己被当作了切斯特菲尔德勋爵。

[hiː; hi] ['æskɪθ] [ðə; ði]['vendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [lʊk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ?

| He | asketh | the | vender | , | with | a | severe | look | , | " | if | it | is | Dorling's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阿斯克斯 | 这 | 供应商 | , | 和 | 一个 | 严重 | 看 | , | " | 如果 | 它 | 是 | - | ? |

他神色严厉地问摊主："这是多林牌的吗？"

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ] ['daʊni] [kəʊv] , " [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| " | to | show | that | he | is | " | a | downy | cove | , | " | and | not | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 展示 | 那 | 他 | 是 | " | 一个 | 绒毛状 | 海湾 | , | " | 和 | 不是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

"表明他是"一个柔软的海湾"，而且不应该这样做。

He45

**He45**

He45

氦-45

['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [peɪl] [eɪl] .

| also | hath | a | glass | of | pale | ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 苍白 | 麦芽酒 | . |

还喝了一杯淡啤酒。

[ɒn] ['klæpəm] ['kɒmən] [hiː; hi] [siːθ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [skuːl] , [ænd; ənd] [baʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]

| On | Clapham | Common | he | seeth | a | ladies | ' | school | , | and | boweth | to | the | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克拉珀姆 | 常见的 | 他 | 沸腾 | 一个 | 女士们 | - | 学校 | , | 和 | 弓 | 到 | 这 | 高的 |

['pjuːp(ə)l] ;

| pupil | ; |
|---|---|
| 瞳孔 | ; |

在克拉珀姆公园，他看到一所女子学校，便向一位身材高挑的学生鞠躬；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tɔ:l] ['pju:p(ə)l] [rɪ'si:vɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

| whereupon | the | tall | pupil | receiveth | a | chiding | from | the | English | teacher | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 高的 | 瞳孔 | 接收 | 一个 | 责备 | 从 | 这 | 英语 | 老师 | 为了 |

[ʌn'si:mli] ['levəti] ,

| unseemly | levity | , |
|---|---|---|
| 不体面的 | 轻浮 | , |

于是，这位高个子学生因轻浮不雅的行为受到了英语老师的训斥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['pju:p(ə)l] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['kʌlprɪt] .

| and | the | tall | pupil | accuseth | the | half | - | boarder | of | being | the | true | culprit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 瞳孔 | 控诉 | 这 | 一半 | - | 边境 | 的 | 存在 | 这 | 真的 | 罪魁祸首 | . |

高个子学生指责半寄宿生才是真正的罪魁祸首。

[æt; ət] ['mɪtʃəm] [hi:; hi] [hæθ] [ə'nʌðə(r)] [peɪl] [eɪl] ,

| At | Mitcham | he | hath | another | pale | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 米查姆 | 他 | 有 | 其他 | 苍白 | 麦芽酒 | , |

在米查姆，他又喝了另一种淡啤酒。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [hu:m] [hi:; hi] ['seɪəθ] [ɪz] “

| and | delighteth | in | being | recognised | by | a | man | on | a | pony | , | whom | he | sayeth | is | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜 | 在 | 存在 | 已确认 | 经过 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 小马 | , | 谁 | 他 | 赛斯 | 是 | “ |

[bɒb] [krɒft] ;

| Bob | Croft | ; |
|---|---|---|
| 鲍勃 | 克罗夫特 | ; |

他很高兴被一个骑着小马的人认出来，他说那个人是“鲍勃·克罗夫特”。

” ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [wɪŋkɪθ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

| ” | after | which | , | he | winketh | or | kisseth | his | hand | to | all | the | housemaids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 哪个 | , | 他 | 温克丝 | 或者 | 基塞斯 | 他的 | 手 | 到 | 全部 | 这 | 女佣 | , |

随后，他向所有女佣眨眼或亲吻她们的手。

[hu:] , [ɒn] [ðə; ði] ['dɑ:bi] [deɪ] , [ɪn'veəriəbli] [teɪk] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| who | , | on | the | Derby | Day | , | invariably | take | two | hours | and | a | half | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 德比 | 天 | , | 总是 | 拿 | 二 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 制作 | 这 |

[frʌnt] - [ru:m] [bed] ;

| front | - | room | bed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | - | 房间 | 床 | ; |

在德比日当天，他们总是要花两个半小时才能铺好前厅的床；

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:f] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [meɪ] ['dæz(ə)l]

| swinging | his | legs | over | the | side | seat | of | the | roof | , | that | his | boots | may | dazzle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他的 | 腿 | 超过 | 这 | 边 | 座位 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 那 | 他的 | 靴子 | 可能 | 炫 |

[ðə; ði] [ 'rʌstik ] .

| the | rustics | . |
|---|---|---|
| 这 | 乡村 | . |

他将双腿搭在车顶的侧座上，好让他的靴子让乡下人眼花缭乱。

[æt; ət] ['sʌtən] [hi:; hi] [hæθ] [ə'nʌðə(r)] [peɪl] [eɪl] .

| At | Sutton | he | hath | another | pale | ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨顿 | 他 | 有 | 其他 | 苍白 | 麦芽酒 | . |

在萨顿，他又喝了一杯淡啤酒。

[ðɪs] ['fʊli] ['oʊpənɛθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lʌstɪli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃɪθ] [ðə; ði]

| This | fully | openeth | his | heart | , | and | he | carolleth | lustily | until | he | reacheth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全 | openeth | 他的 | 心 | , | 和 | 他 | 卡罗莱斯 | 热情地 | 直到 | 他 | 到达 | 这 |

[daʊnz] ,

| Downs | , |
|---|---|
| 唐斯 | , |

这彻底打开了他的心扉，他放声歌唱，直到到达唐斯山。

[wen] [hiː; hi] [hoʊpɪθ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

| when | he | hopeth | to | be | taken | for | one | of | the | Guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 已采取 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 卫兵 | . |

他希望被误认为是卫兵。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən] [tɛləθ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] ,

| A | gipsy | woman | telleth | him | that | he | hath | a | wicked | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吉普赛人 | 女士 | 特尔特 | 他 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 邪恶 | 眼睛 | , |

一个吉普赛女人告诉他，他有一只邪恶的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['fiːmeɪl] ['krɪstʃən] [nems] ; -

| and | that | his | company | is | agreeable | to | various | female | Christian | names | ; | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 公司 | 是 | 同意 | 到 | 各种各样的 | 女性 | 基督教 | 姓名 | ; | - |

而且他的公司也接受各种女性的基督教名字；46

[weər'ɒn] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,

| whereon | he | giveth | her | a | shilling | and | the | tail | of | a | lobster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 先令 | 和 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 龙虾 | , |

于是他给了她一先令和一个龙虾尾巴。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɔː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

| the | large | claw | of | which | he | putteth | to | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 爪 | 的 | 哪个 | 他 | 涂抹 | 到 | 他的 | 鼻子 | , |

他把那只大爪子伸到鼻子前，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['duːɪθ] [ðə; ði] “ [fɑːst] [θɪŋ] .

| and | in | his | imagination | doeth | the | “ | fast | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 想像力 | 做 | 这 | “ | 快速地 | 事物 | . |

在他的想象中，他做了“快速的事情”。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ( [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seɪəθ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] ,

| ” | After | the | race | ( | than | which | he | sayeth | he | never | saw | a | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 种族 | ( | 比 | 哪个 | 他 | 赛斯 | 他 | 绝不 | 锯 | 一个 | 更好的 | , |

“赛后（他说他从未见过比这更好的比赛，

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [hæθ] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] ) [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] “ ['nɒbi] ” [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

| albeit | he | hath | seen | but | few | ) | he | thinketh | it | “ | nobby | ” | to | throw | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 已见 | 但 | 很少 | ) | 他 | 思考 | 它 | “ | 粗糙的 | ” | 到 | 扔 | 在 | 这 |

[stɪks] ,

| sticks | , |
|---|---|
| 棍子 | , |

虽然他见过的不多，但他认为向木棍扔东西是“高尚的”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [duː; də][set][ʌp][ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] ['feðəd] [kɒk] ,

| and | insisteth | that | the | merchant | do | set | up | a | bell | , | a | feathered | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 那 | 这 | 商人 | 做 | 放 | 向上 | 一个 | 钟 | , | 一个 | 羽毛 | 公鸡 | , |

并坚持要求商人摆放一个铃铛、一只羽毛丰满的公鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk][məʊst] [ʌn'hæpɪli] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɔːk] ,

| and | a | pear | that | discourseth | music | most | unhappily | , | by | pulling | out | the | stalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 梨 | 那 | 论述 | 音乐 | 最多 | 不幸地 | , | 经过 | 拉 | 出去 | 这 | 茎 | , |

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | blowing | through | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 通过 | 它 | . |

还有一种梨，它很不幸地用拔掉果柄、对着果柄吹气的方式来表达音乐。

[hiː; hi] [siːθ] [lɔːd] — — , [huːm] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [baɪ] [saɪt] , [nekst][tuː; tə][hɪm] , ['leɪdn] [wɪð]

| He | seeth | Lord | — | — | , | whom | he | knoweth | by | sight | , | next | to | him | , | laden | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沸腾 | 主 | — | — | , | 谁 | 他 | 知道 | 经过 | 视线 | , | 下一个 | 到 | 他 | , | 满载 | 和 |

['krɒkəri] ,

| crockery | , |
|---|---|
| 陶器 | , |

他看见主——，他亲眼所见的那位，在他旁边，肩上扛着盛满餐具的。

[dɒgz] , [ænd; ənd][næp'əʊlɪənz] , ['pɪnkʊʃn] , ['mʌni] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][rɪ'mɑːkəb(ə)l]

| dogs | , | and | Napoleons | , | pincushions | , | money | - | boxes | , | and | soldiers | in | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | , | 和 | 拿破仑 | , | 针垫 | , | 钱 | - | 盒子 | , | 和 | 士兵 | 在 | 卓越 |

['juːnɪfɔːmz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪnədɪrz] ,

| uniforms | , | partaking | of | the | Grenadier's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | , | 参与 | 的 | 这 | 掷弹兵的 | , |

狗、拿破仑、针垫、存钱罐和身着奇特制服的士兵，参与掷弹兵活动，

['haɪˌlændərz] , [ænd; ənd] [tɜːrks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [mɔː(r)] [θɪŋz]

| Highlander's | , | and | Turk's | ; | and | he | striveth | to | knock | down | more | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地人的 | , | 和 | 土耳其的 | ; | 和 | 他 | 努力 | 到 | 敲 | 向下 | 更多的 | 事物 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'trɪʃn] .

| than | the | patrician | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 贵族 | . |

高地人和土耳其人；而且他努力推倒的东西比贵族还多。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['feɪlɛθ] , [ænd; ənd] [ ɪn'truːd ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [eɪm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [snɒb] ,

| But | in | this | he | faileth | , | and | intruding | on | the | other's | aim | , | is | called | a | “ | snob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他 | 失败 | , | 和 | 入侵 | 在 | 这 | 其他的 | 目的 | , | 是 | 称为 | 一个 | “ | 势利眼 | , |

但他在这件事上失败了，而且干涉了别人的目标，因此被称为“势利眼”。

” [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [nɒt] , [bʌt; bət] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz]

| ” | which | , | in | the | kindness | of | his | heart | , | he | resenteth | not | , | but | carrieth | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | , | 在 | 这 | 仁慈 | 的 | 他的 | 心 | , | 他 | 怨恨 | 不是 | , | 但 | 凯莉丝 | 他的 |

['wɪnɪŋz] in47

| winnings | in47 |
|---|---|
| 奖金 | in47 |

但他心地善良，并不怨恨，而是把赢来的钱带在身上。47

[hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn]

| his | hat | back | to | the | coach | , | after | which | he | walketh | about | “ | to | see | the | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 后退 | 到 | 这 | 教练 | , | 后 | 哪个 | 他 | 行走 | 关于 | “ | 到 | 看 | 这 | 美好的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

他把帽子还给马车，然后四处走走，“去看漂亮的姑娘们”。

” [nekst][hiː; hi] [hæθ] [mɔː(r)] [lʌntʃ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['oʊpənɛθ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]

| ” | Next | he | hath | more | lunch | , | until | his | heart | openeth | wider | than | ever | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 他 | 有 | 更多的 | 午餐 | , | 直到 | 他的 | 心 | openeth | 更广泛 | 比 | 曾经 | , | 和 |

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] , -

| he | thinketh | , | 48 |
|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | , | - |

“接下来他又吃了些午饭，直到他的心扉比以往任何时候都更加敞开，他想，48

“ [ðɪs] [ɪz][laɪf]['rɑːðə(r)] ; [wɒt] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn][ai][ˌeɪ 'em] ,

| “ | This | is | life | rather | ; | what | a | fast | one | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 生活 | 相当 | ; | 什么 | 一个 | 快速地 | 一 | 我 | 是 | , |

“这就是人生；我的人生过得真快啊，

[ænd; ənd][kænt][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tʃuːz] !

| and | can't | I | do | it | when | I | choose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 我 | 做 | 它 | 什么时候 | 我 | 选择 | ! |

难道我不能想什么时候做就什么时候做吗！

[hə'rɑː] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [ðen] | | [streɪndʒ] | [men] | [ɒn] | [ðə; ði] | [ruːfs] | [ɒv; əv] | ['dɪstənt] | ['viːək(ə)lz] | [tuː; tə] | [teɪk] | [waɪn] | , |
| ” | **He** | **then** | **challengeth** | **strange** | **men** | **on** | **the** | **roofs** | **of** | **distant** | **vehicles** | **to** | **take** | **wine** | **,** |
| ” | 他 | 然后 | 挑战 | 奇怪的 | 男人 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 遥远 | 车辆 | 到 | 拿 | 葡萄酒 | , |

然后他向远处车辆车顶上的陌生人发起挑战，让他们喝酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 绅士的自然史(The Natural History of the Gent)
# 第2/3页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['noʊɪθ] “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] ,

| because | he | knoweth | “ | they | are | the | right | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | “ | 他们 | 是 | 这 | 正确的 | 种类 | , |

因为他知道“他们是合适的人选，

” [ænd; ənd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:npaɪp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| ” | and | finisheth | by | trying | a | hornpipe | on | the | roof | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 完成 | 经过 | 尝试 | 一个 | 号角舞曲 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

“最后，他还在自家屋顶上尝试跳了一段号角舞。”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] [eɪl] , [sʌn] , ['lɒbstə(r)]['sæləd] , [dʌst] , [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| in | all | the | enthusiasm | of | ale | , | sun | , | lobster | salad | , | dust | , | champagne | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 麦芽酒 | , | 太阳 | , | 龙虾 | 沙拉 | , | 灰尘 | , | 香槟酒 | , | 和 | 一个 |

[pəʊst] - [hɔ:n] .

| post | - | horn | . |
|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 喇叭 | . |

在麦芽酒、阳光、龙虾沙拉、尘土、香槟和邮号的欢腾声中。

['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ] [baʊndz] .

| Going | home | , | his | humour | knoweth | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | , | 他的 | 幽默 | 知道 | 不 | 界限 | . |

回家后，他的幽默感更是发挥得淋漓尽致。

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz]

| He | tieth | his | handkerchief | to | his | stick | for | a | flag | , | until | he | loseth | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 他的 | 手帕 | 到 | 他的 | 戳 | 为了 | 一个 | 旗帜 | , | 直到 | 他 | 失去 | 他的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

他把手帕系在拐杖上当旗子，直到帽子掉了为止。

[wen] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| when | he | tieth | his | handkerchief | round | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | - | 他的 | 手帕 | 圆形的 | 他的 | 头 | . |

当他把手帕系在头上时。

[hi:; hi] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] - [hɔ:n] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪθ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][ræmz] .

| He | sitteth | on | the | post | - | horn | , | and | causeth | it | to | resemble | a | ram's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 西特斯 | 在 | 这 | 邮政 | - | 喇叭 | , | 和 | 原因 | 它 | 到 | 类似 | 一个 | 公羊的 | . |

他坐在号角上，使号角看起来像公羊的号角。

[hi:; hi] [əʊld] ['dʒentlmən] ['draɪvɪŋ][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['tʃeɪzɪz] [wɪð] [snʌf] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]

| He | pelteth | old | gentlemen | driving | four | - | wheeled | chaises | with | snuff | - | boxes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 佩尔特斯 | 老的 | 先生们 | 驾驶 | 四 | - | 带轮子的 | 躺椅 | 和 | 鼻烟 | - | 盒子 | , | 和 |

['pɪnkʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ,

| distributeth | pincushions | to | the | domestics | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分发 | 针垫 | 到 | 这 | 家政 | , |

他用鼻烟盒砸那些驾着四轮马车的老绅士，还给家里的佣人分发针垫。

['breɪkɪŋ] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðɔ:l] .

| breaking | windows | withal | . |
|---|---|---|---|
| 打破 | 视窗 | 此外 | . |

用其他方式打破窗户。

[hiː; hi] [lɪkɪθ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['eni] [wʌn] [ɪz] [huː] [hɪm] [baɪ] [ə'fensɪv] [spiːtʃ] ;

| He | liketh | to | know | who | any | one | is | who | upsetteth | him | by | offensive | speech | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 像 | 到 | 知道 | WHO | 任何 | 一 | 是 | WHO | 不安 | 他 | 经过 | 进攻 | 演讲 | ; |

他想知道是谁用冒犯性的言语惹恼了他;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['sʌtən] ,

| and | tumbleth | to | the | ground | at | Sutton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 萨顿 | , |

在萨顿摔倒在地,

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [peɪl] [eɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɑːpɪθ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]

| where | he | wisheth | for | several | pale | ales | while | the | coach | stoppeth | to | cool | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 愿望 | 为了 | 一些 | 苍白 | 麦芽酒 | 尽管 | 这 | 教练 | 斯托佩斯 | 到 | 凉爽的 | 这 |

[wiːlz] , -

| wheels | , | 49 |
|---|---|---|
| 车轮 | , | - |

他想喝几杯淡啤酒，这时马车停下来给车轮降温。49

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sməʊk] .

| which | follow | the | example | of | the | passengers | , | and | begin | to | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 乘客 | , | 和 | 开始 | 到 | 抽烟 | . |

他们效仿乘客们的做法，开始吸烟。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['meʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lændɔː; 'lændaʊ] ,

| Here | he | danceth | a | lively | measure | in | the | road | before | a | landau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 舞蹈 | 一个 | 热闹 | 措施 | 在 | 这 | 路 | 前 | 一个 | 兰道 | , |

他在这里，在一辆敞篷马车前的路上跳着欢快的舞步。

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

| and | smileth | wickedly | at | the | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 邪恶地 | 在 | 这 | 居住者 | . |

然后对着屋内的人露出邪恶的笑容。

['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['helpə(r)] , [ðə; ði] ['hæmpə(r)] ,

| Getting | troublesome | , | he | is | put | in | the | inside | , | with | the | helper | , | the | hamper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 麻烦的 | , | 他 | 是 | 放 | 在 | 这 | 里面 | , | 和 | 这 | 帮手 | , | 这 | 阻碍 | , |

他太爱惹麻烦了，就被关进屋里，和帮手、篮子放在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] [pleɪts] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃɪθ] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi]

| and | the | dirty | plates | , | where | he | remaineth | until | he | reacheth | London | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肮脏的 | 盘子 | , | 在哪里 | 他 | 仍然 | 直到 | 他 | 到达 | 伦敦 | , | 什么时候 | 他 |

['seɪəθ] ,

| sayeth | , |
|---|---|
| 赛斯 | , |

还有那些脏盘子，他一直待在那里，直到抵达伦敦，然后他说:

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ Let's | make | a | night | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们来吧 | 制作 | 一个 | 夜晚 | 的 | 它 | . |

“让我们好好玩一晚上吧。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] ['skeəsli] ['wɜːði] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| ” But | the | manufacturing | process | is | scarcely | worthy | the | reader's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 这 | 制造业 | 过程 | 是 | 几乎 | 值得 | 这 | 读者的 | 注意力 | . |

“但制造过程几乎不值得读者关注。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['seɪəθ] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [daɪn] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]

| The | next | day | he | sayeth | , | “ | I | must | dine | at | Berthollini's | for | two | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 赛斯 | , | “ | 我 | 必须 | 用餐 | 在 | - | 为了 | 二 | 几个月 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| to | come | , |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

第二天他说：“接下来的两个月我必须在贝尔托利尼餐厅用餐。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['sʌpəz] . ” -
**and** **give** **up** **suppers** **.** **”** **50**
和 给 向上 晚餐 . ” -

并放弃晚餐。”50

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dʒents] [ɪn] [sə'saɪəti] .
**OF** **CERTAIN** **GENTS** **IN** **SOCIETY** **.**
的 肯定 男士们 在 社会 .

社会上某些绅士。

[wʌns] , [wen] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['tenɪsən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][æt; ət]
**Once** **,** **when** **like** **Mr** **.** **Tennyson** **we** **were** **“** **waiting** **for** **the** **train** **at**
一次 , 什么时候 喜欢 先生 . 丁尼生 我们 是 “ 等待 为了 这 火车 在
['kɒvəntri] ,
**Coventry** **,**
考文垂 ,

有一次，我们像丁尼生先生一样“在考文垂等火车”，

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['leɪdi][gəu'daivə] — [ðə; ði][dʒents] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ piːp ] [æt; ət]
**”** **and** **thinking** **of** **Lady** **Godiva** **—** **the** **Gents** **would** **like** **to** **have** **peeped** **at**
” 和 思维 的 女士 歌帝梵 — 这 男士们 会 喜欢 到 有 偷窥 在
[gəu'daivə] — [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peni] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ɪn]
**Godiva** **—** **we** **saw** **a** **penny** **show** **on** **the** **ground** **floor** **of** **an** **empty** **house** **in**
歌帝梵 — 我们 锯 一个 一分钱 展示 在 这 地面 地面 的 一个 空的 房子 在
[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['sɪti] .
**a** **principal** **street** **of** **that** **good** **city** **.**
一个 主要的 街道 的 那 好的 城市 .

“想到戈黛娃夫人——男士们很想偷窥一下戈黛娃——我们在那座好城市的一条主要街道上，看到一栋空房子的一楼正在上演一场廉价歌舞表演。”

[ˌaɪ 'tiː] consisted51
**It** **consisted51**
它 consisted51

它由51人组成

[ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ” — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] ,
**of** **“** **A** **Happy** **Family** **”** **—** **a** **collection** **of** **various** **animals** **,** **of** **different** **natures** **,**
的 “ 一个 快乐的 家庭 ” — 一个 收藏 的 各种各样的 动物 , 的 不同的 自然 ,

《幸福家庭》——一系列不同性格、各种各样动物的合集

[ɪn][wʌn][keɪdʒ] — [laɪk][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [bʌt; bət][ɒn]
**in** **one** **cage** **—** **like** **the** **travelling** **menagerie** **opposite** **the** **National** **Gallery** **,** **but** **on**
在 一 笼 — 喜欢 这 旅行 动物园 对面的 这 国家的 画廊 , 但 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
**a** **much** **larger** **scale** **.**
一个 很多 更大的 规模 .

关在一个笼子里——就像国家美术馆对面的巡回动物园，但规模要大得多。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] ” [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ]
**The** **members** **of** **the** **“** **family** **”** **were** **quietly** **enjoying** **the** **pleasure** **of** **each**
这 成员 的 这 “ 家庭 ” 是 悄悄 享受 这 乐趣 的 每个
['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,
**other's** **society** **,**
其他的 社会 ,

这个“家庭”成员们静静地享受着彼此陪伴的乐趣。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['mʌŋkiz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sæt] ['sʌlənli] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

| with | the | exception | of | two | monkeys | , | one | of | whom | sat | sullenly | scowling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 二 | 猴子 | , | 一 | 的 | 谁 | 卫星 | 闷闷不乐地 | 皱眉 | 在 |

[sʌm; səm][maɪs] ,

| some | mice | , |
|---|---|---|
| 一些 | 小鼠 | , |

除了两只猴子之外，其中一只正闷闷不乐地皱着眉头瞪着几只老鼠。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌgd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [weɪ] ;

| as | he | hugged | himself | up | into | a | ball | in | every | body's | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拥抱 | 他自己 | 向上 | 进入 | 一个 | 球 | 在 | 每一个 | 身体的 | 方式 | ; |

他把自己蜷成一团，挡住了所有人的去路；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]

| and | the | other | created | much | discomfort | , | from | time | to | time | , | by | rushing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 创建 | 很多 | 不适 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 经过 | 匆忙 | 关于 |

[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk]['mænə(r)] ,

| in | a | frantic | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 疯狂的 | 方式 | , |

而另一个人则时不时地慌乱地四处奔走，给人造成很多不适。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [pə'fɔːmɪŋ] ['təʊtəli] ['juːsləs] [fiːts] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti] ,

| running | over | his | neighbours | , | performing | totally | useless | feats | of | agility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 超过 | 他的 | 邻居 | , | 表演 | 完全 | 无用 | 壮举 | 的 | 敏捷 | , |

他横冲直撞地撞向邻居，做出完全无用的敏捷动作，

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] ['fæʃ(ə)n] .

| and | deporting | himself | generally | in | an | absurd | and | unseemly | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱逐出境 | 他自己 | 一般来说 | 在 | 一个 | 荒诞 | 和 | 不体面的 | 时尚 | . |

他举止言谈通常都很荒唐无礼。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][dʒents][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

| Now | , | taking | monkeys | to | be | the | Gents | of | the | animal | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 采取 | 猴子 | 到 | 是 | 这 | 男士们 | 的 | 这 | 动物 | 王国 | , |

如果把猴子看作动物王国的绅士，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kləʊsli] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðeə(r)]['hjuːmən] ['breðrən] :

| we | were | pleased | to | see | how | closely | they | resemble | their | human | brethren | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 看 | 如何 | 密切 | 他们 | 类似 | 他们的 | 人类 | 弟兄们 | : |

我们很高兴地看到它们与人类同类有多么相似：

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒents][juː; jʊ][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

| — | for | the | Gents | you | encounter | in | society | are | of | two | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 男士们 | 你 | 遇到 | 在 | 社会 | 是 | 的 | 二 | 种类 | . |

—因为你在社会上遇到的绅士有两种类型。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]

| Taking | an | assembly | as | the | place | where | you | would | be | most | likely | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 集会 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 会 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 来 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

以集会为例，你最有可能在那里遇到他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] endeavouring52

| you | will | find | them | either | endeavouring52 |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 任何一个 | endeavouring52 |

你会发现他们要么在努力52

[tuː; tə] “ [duː; də][ðə; ði][grænd] , ” [baɪ][nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | “ | do | the | grand | , | ” | by | not | joining | in | the | current | amusements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | “ | 做 | 这 | 盛大 | , | ” | 经过 | 不是 | 加入 | 在 | 这 | 当前的 | 娱乐 | 的 | 这 |

['iːvnɪŋ] ;

| evening | ; |
|---|---|
| 晚上 | ; |

为了“彰显身份”，不参与当晚的娱乐活动；

[ɔː(r)] ['əuvəstepɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] — “ ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| or | overstepping | all | bounds | of | ordinary | behaviour | — | “ | going | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 越界 | 全部 | 界限 | 的 | 普通的 | 行为 | — | “ | 去 | 它 | , |

或者完全越过正常行为的界限——“去做这件事，

” [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] — [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd]

| ” | to | use | their | own | words | — | and | committing | every | kind | of | preposterous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 使用 | 他们的 | 自己的 | 字 | — | 和 | 提交 | 每一个 | 种类 | 的 | 荒谬 | 和 |

['sɪli] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ruːlz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

| silly | offence | against | the | received | rules | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 罪行 | 反对 | 这 | 已收到 | 规则 | 的 | 社会 | . |

用他们自己的话说——并且犯下了各种荒谬可笑、愚蠢至极的违反社会既定规则的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['drɪəri] [dʒent] ,

| If | you | talk | to | the | first | of | these | , | whom | we | may | call | the | dreary | Gent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 讲话 | 到 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | , | 谁 | 我们 | 可能 | 称呼 | 这 | 凄凉 | 根特 | , |

如果你和这些人中的第一位——我们可以称他为沉闷的绅士——交谈，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] “ ['daɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['feloʊz] [hiː; hi] [nəʊz] ;

| you | will | always | find | that | he | has | been | “ | dining | with | some | fellows | he | knows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | 到过 | “ | 用餐 | 和 | 一些 | 伙伴们 | 他 | 知道 | ; |

你总会发现他“和一些他认识的人一起吃饭；

” [ɔː(r)] “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ; ” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .

| ” | or | “ | having | a | weed | with | a | man | ; | ” | and | you | will | be | reminded | of | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | “ | 拥有 | 一个 | 杂草 | 和 | 一个 | 男人 | ; | ” | 和 | 你 | 将要 | 是 | 提醒 | 的 | 雪茄 | . |

或者“和男人一起抽大麻”；你会想起雪茄。

[hiː; hi] [ə'fekts] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ kən'sidə ] [kuːl] [ænd; ənd]

| He | affects | a | drawling | indifferent | tone | of | voice | , | which | he | considers | cool | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 影响 | 一个 | 拖长音 | 冷漠 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | 哪个 | 他 | 考虑 | 凉爽的 | 和 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

| fashionable | ; |
|---|---|
| 时髦 | ; |

他故意用一种拖腔拖调、漠不关心的语气说话，他认为这种语气很酷很时髦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['kiːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

| and | he | prefers | keeping | outside | the | drawing | - | room | door | , | upon | the | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 偏好 | 保持 | 外部 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 门 | , | 之上 | 这 | 降落 | , |

他更喜欢待在客厅门外，也就是楼梯平台上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [hiː; hi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [dɑːns] .

| because | “ | he | don't | want | to | be | bored | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | “ | 他 | 不 | 想 | 到 | 是 | 无聊的 | 到 | 舞蹈 | . |

因为“他不想因为跳舞而感到无聊。”

” [hiː; hi] [weəz] [brɔːd] [teɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

| ” | He | wears | broad | tails | to | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 穿着 | 广阔 | 尾巴 | 到 | 他的 | 外套 | , |

“他穿着燕尾服，下摆很宽。”

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ]
**and** 和 **most** 最多 **probably** 大概 **the** 这 **buttonholes** 纽扣孔 **are** 是 **brought** 带来 **together** 一起 **over** 超过 **his** 他的 **chest** 胸部 **by** 经过
[ə; eɪ] [smɔːl] ['snæfl] ;
**a** 一个 **small** 小的 **snaffle** 衔铁 **;** ;

而且很可能他的胸前扣眼是用一个小衔铁拉到一起的;

[waɪlst] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**whilst** 而 **,** , **hanging** 绞刑 **by** 经过 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **chain** 链 **from** 从 **his** 他的 **waistcoat** 马甲 **pocket** 口袋 **,** , **is** 是 **a** 一个 **little** 小的
[broʊkeɪ] [kiː] ,
**broquet** 布罗凯 **key** 钥匙 **,** ,

与此同时，他的马甲口袋上用一小段链子挂着一把小小的布艺钥匙。

[meɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːgz] [hed] , [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . -
**made** 制成 **like** 喜欢 **a** 一个 **dog's** 狗的 **head** 头 **,** , **the** 这 **nose** 鼻子 **of** 的 **which** 哪个 **winds** 风 **up** 向上 **his** 他的 **watch** 手表 **.** . **53** -

做成狗头的形状，狗头的鼻子可以给他的手表上弦。53

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪz][ɒv; əv] ['fɪgəd] ['sætɪn] , ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ]
**His** 他的 **stock** 库存 **is** 是 **of** 的 **figured** 想 **satin** 缎 **,** , **very** 非常 **gay** 同性恋 **,** , **and** 和 **very** 非常 **narrow** 狭窄的 **,** , **and** 和 **with** 和 **long** 长的
['twɪstɪd] [endz] ,
**twisted** 扭曲 **ends** 结束 **,** ,

他的布料是花纹缎子，颜色鲜艳，很窄，而且末端很长，呈扭曲状。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [klɔː] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
**in** 在 **which** 哪个 **is** 是 **stuck** 卡住 **a** 一个 **large** 大的 **pin** 别针 **—** — **usually** 通常 **a** 一个 **claw** 爪 **holding** 保持 **a** 一个 **stone** 石头 **,** ,

里面插着一根大针——通常是爪子夹着一块石头，

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] [ɒv; əv] ['wenəm] [aɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeri]
**as** 作为 **big** 大的 **and** 和 **as** 作为 **white** 白色的 **as** 作为 **a** 一个 **pea** 豌豆 **of** 的 **Wenham** 温汉姆 **ice** 冰 **from** 从 **a** 一个 **sherry** 雪利酒
['kɒblə(r)] .
**cobbler** 皮匠 **.** .

像雪利酒冰糕里的温汉冰豌豆那么大那么白。

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət] ['pʌtni] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ;
**He** 他 **will** 将要 **ask** 问 **you** 你 **,** , **“** “ **if** 如果 **you** 你 **were** 是 **up** 向上 **at** 在 **Putney** 普特尼 **on** 在 **Tuesday** 周二 **;** ;

他会问你，“你星期二是否在普特尼？”

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
**”** ” **and** 和 **if** 如果 **you** 你 **were** 是 **not** 不是 **,** ,

如果你不是，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [greɪt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
**and** 和 **do** 做 **not** 不是 **even** 甚至 **know** 知道 **what** 什么 **great** 伟大的 **event** 事件 **took** 采取 **place** 地方 **on** 在 **that** 那 **day** 天 **,** ,

他们甚至不知道那天发生了什么大事。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .
**be** 是 **sure** 当然 **that** 那 **he** 他 **regards** 问候 **you** 你 **with** 和 **great** 伟大的 **contempt** 鄙视 **.** .

你肯定知道他非常鄙视你。

[laɪk] [ɔːl][dʒents] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
**Like all Gents , he has a great notion of champagne ,**
喜欢 全部 男士们 , 他 有 一个 伟大的 概念 的 香槟酒 ,

像所有绅士一样，他对香槟有着深刻的理解。

[wɪtʃ] [æt; ət]['sʌpə(r)] [hiː; hi] [drɪŋks] [baɪ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk]
**which at supper he drinks by himself from a tumbler as he would drink**
哪个 在 晚餐 他 饮料 经过 他自己 从 一个 不倒翁 作为 他 会 喝
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] ['tævən] ,
**it at a night tavern ,**
它 在 一个 夜晚 酒馆 ,

晚餐时，他会像在夜总会里那样，独自一人用玻璃杯喝这杯酒。

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tæŋkəd] .
**as aforesaid , from a tankard .**
作为 上述 , 从 一个 酒杯 .

如前所述，从酒杯中取出。

['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs][dʒent] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ðɪ] [pɛ'roʊ] [ɒv; əv]
**Very opposite to him is the joyous Gent , whom we may term the Perrot of**
非常 对面的 到 他 是 这 欢乐 根特 , 谁 我们 可能 学期 这 佩罗 的
['praɪvət] [laɪf] .
**private life .**
私人的 生活 .

与他截然相反的是一位快乐的绅士，我们可以称他为私生活中的佩罗。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] [spɔɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
**He always gives us the notion of a ballet - dancer spoiled , especially in**
他 总是 给予 我们 这 概念 的 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 被宠坏了 , 尤其 在
[ˌpæstə'rɑːli][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɒlkə] ;
**Pastorale or the Polka ;**
田园 或者 这 波尔卡舞曲 ;

他总是给我们一种被宠坏的芭蕾舞演员的印象，尤其是在《田园曲》或《波尔卡》中；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [dɑːns] ,
**in which latter dance ,**
在 哪个 后者 舞蹈 ,

在后一种舞蹈中，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]
**if he does not happen to have for his partner a young lady of**
如果 他 做 不是 发生 到 有 为了 他的 伙伴 一个 年轻的 女士 的
[dɪ'tɜːmɪnd] ['spɪrɪt] ,
**determined spirit ,**
决定 精神 ,

如果他恰好没有找到一位意志坚定的年轻女士作为伴侣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [lɔːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː][ɔːl]
**and a keen discrimination of right and wrong , he will launch off into all**
和 一个 敏锐的 歧视 的 正确的 和 错误的 , 他 将要 发射 离开 进入 全部
[sɔːrts][ɒv; əv][təʊ] - [ænd; ənd] - heel54
**sorts of toe - and - heel54**
排序 的 脚趾 - 和 - heel54

凭借敏锐的辨别是非能力，他会发起各种各样的踢腿和踢腿运动。54

[ tɔm'fuːləri ] ,
**tomfooleries ,**
胡闹 ,

愚蠢的行为，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] [wen] [ðə; ði] ['pɒlkə] [fɜ:st] [brəʊk] [aʊt] — [sʌtʃ]

| such | as | simple | people | used | to | perpetrate | when | the | Polka | first | broke | out | — | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 简单的 | 人们 | 用过的 | 到 | 犯 | 什么时候 | 这 | 波尔卡舞曲 | 第一的 | 打破 | 出去 | — | 这样的 |

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [si:] ,

| as | you | may | still | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 仍然 | 看 | , |

例如，当波尔卡舞曲最初流行起来时，一些普通人就会做这样的事情——就像你现在可能仍然能看到的那样。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [æt; ət] - [ænd; ənd] ['vɒksˌhɔ:l] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] “ ['gɒθɪk] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| after | supper | , | at | Jullien's | and | Vauxhall | , | or | at | the | “ | Gothics | , | ” | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 在 | - | 和 | 沃克斯豪尔 | , | 或者 | 在 | 这 | “ | 哥特式 | , | ” | 和 | 其他 |

[ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['demi] - ['pʌblɪk] [hɒps] ,

| ten | - | and | - | sixpenny | demi | - | public | hops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | - | 和 | - | 六便士 | 半 | - | 民众 | 酒花 | , |

晚饭后，在朱利安酒吧、沃克斯豪尔酒吧，或者“哥特式酒吧”以及其他十便士六便士的半公开酒吧，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hænəʊvə(r)][skweə(r)][rʊmz; ru:mz] .

| of | the | same | genus | , | even | at | the | Hanover | Square | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 属 | , | 甚至 | 在 | 这 | 汉诺威 | 正方形 | 房间 | . |

即使在汉诺威广场厅，也都是同一属的。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dʒent][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'di:d] [ɪn] [tʃi:p] ['dɑ:nsɪŋ] - [ə'kædəmi] ['fɪgəz] .

| The | joyous | Gent | is | very | great | indeed | in | cheap | dancing | - | academy | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 根特 | 是 | 非常 | 伟大的 | 的确 | 在 | 便宜的 | 跳舞 | - | 学院 | 数据 | . |

这位快乐的绅士在廉价舞蹈学院的表演中确实非常出色。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] “ [ˌkælɪ'dəʊniən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɑ:nsəz] ; ” [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] “ [ 'spæniʃ ]

| He | knows | the | “ | Caledonians | ” | and | the | “ | Lancers | ; | ” | he | loves | the | “ | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | “ | 喀里多尼亚人 | ” | 和 | 这 | “ | 枪骑兵 | ; | ” | 他 | 爱 | 这 | “ | 西班牙语 |

[dɑ:ns] ,

| dance | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

他认识“喀里多尼亚人”和“枪骑兵”；他喜欢“西班牙舞蹈”。

” [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] ['glu:mi] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪk'stɪŋkt] “ [sɛ'lɛriəs] .

| ” | and | patronises | the | gloomy | , | and | almost | extinct | “ | Cellarius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 赞助 | 这 | 阴沉 | , | 和 | 几乎 | 灭绝 | “ | 酒窖 | . |

”并赞助了阴郁的、几乎灭绝的“Cellarius”。

” [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['ri:znəbl] ['weɪdʒə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kwə'drɪl] [bɪ'gɪnz] ,

| ” | And | we | will | make | any | reasonable | wager | , | that | before | the | quadrille | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 将要 | 制作 | 任何 | 合理的 | 赌注 | , | 那 | 前 | 这 | 方阵舞 | 开始 | , |

“我们可以打赌，在方阵舞开始之前，

[hi:; hi] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['leɪdi] ,

| he | will | bow | to | his | partner | , | and | then | to | the | corner | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 弓 | 到 | 他的 | 伙伴 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 角落 | 女士 | , |

他会先向他的搭档鞠躬，然后再向角落里的女服务员鞠躬。

[ɔ:(r)][ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][left] .

| or | the | one | on | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 一 | 在 | 他的 | 左边 | . |

或者他左边的那个。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ ə'kwaiəmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dʒent][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ,

| The | social | acquirements | of | the | joyous | Gent | are | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 收购 | 的 | 这 | 欢乐 | 根特 | 是 | 许多 | , |

这位快乐绅士的社交技能有很多，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

| and | he | delights | in | every | opportunity | of | exhibiting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 美味 | 在 | 每一个 | 机会 | 的 | 展出 | 他们 | . |

他非常乐于抓住每一个机会展示它们。

[hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ ˌimiˈteiʃən ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [pəˈfɔrmə-z] , [ɪˈspeʃəli]

| His | strongest | points | are | his | imitations | of | popular | performers | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最强 | 积分 | 是 | 他的 | 仿制品 | 的 | 受欢迎的 | 表演者 | , | 尤其 |

['bʌkˌstoʊn] , [ɪn] [huːz] ['mænə(r)][hiː; hi] [sez] ,

| Buckstone | , | in | whose | manner | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯通 | , | 在 | 谁 | 方式 | 他 | 说道 | , |

他最擅长模仿流行艺人，尤其是巴克斯通，他用巴克斯通的语气说道：

“ [wel] [ai]['nevə(r)] ! — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! — [əʊ]['nevə(r)] ! — [əʊ] - ! ” -

| “ | well | I | never | ! | — | did | you | ever | ! | — | oh | never | ! | — | oh | wlaw | ! | ” | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 我 | 绝不 | ! | — | 做过 | 你 | 曾经 | ! | — | 哦 | 绝不 | ! | — | 哦 | - | ! | ” | - |

“哎呀，我从来没！——你真的有吗！——哦，从来没有！——哦，天哪！”55

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [iˈlɪsɪts] [ðə; ði] ['laʊdəst] [əˈplɔːz] .

| in | a | manner | that | elicits | the | loudest | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 引发 | 这 | 最响亮 | 掌声 | . |

以赢得最热烈掌声的方式。

[nekst][hiː; hi] [əˈtempts] [məˈkriːdi] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

| Next | he | attempts | Macready | , | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 尝试 | 麦克雷迪 | , | 作为 | 跟随 | : | — |

接下来他尝试了麦克雷迪，如下所示：——

“ [neɪ] — ['dɪərɪst] — [neɪ] — [ɪf] [ðaʊ] — [wʊdst] [hæv; həv] — [ˌem ˈiː][peɪnt]

| “ | Nay | — | dearest | — | nay | — | if | thou | — | wouldst | have | — | me | paint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | — | 亲爱的 | — | 不 | — | 如果 | 你 | — | 会 | 有 | — | 我 | 画 |

“不——亲爱的——不——如果你——愿意——让我画

[ðə; ði] [həʊm] — [tuː; tə] [wɪtʃ] — [kʊd; kəd] [lʌv] — [fʊlˈfɪl] — [ɪts] [preə(r)z] , —

| The | home | — | to | which | — | could | love | — | fulfil | — | its | prayers | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | — | 到 | 哪个 | — | 可以 | 爱 | — | 实现 | — | 它是 | 祈祷 | , | — |

家——它——能够——爱——实现——它的祈祷，——

[ðɪs] [hænd] — [wʊd] [liːd] — [ðiː] — ['lɪs(ə)n] .

| This | hand | — | would | lead | — | thee | — | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | — | 会 | 带领 | — | 你 | — | 听 | . |

这只手——会引领——你——听着。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [kʊk] , [wen] [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːlˈsetəʊ] ,

| ” | Then | Mr | . | T | . | P | . | Cooke | , | when | he | pitches | his | voice | in | a | low | falsetto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 先生 | . | T | . | P | . | 库克 | , | 什么时候 | 他 | 投球 | 他的 | 嗓音 | 在 | 一个 | 低的 | 假声 | , |

“然后，当TP Cooke先生用低沉的假声演唱时，

['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [sez] , “ [maɪ][dɪə(r)] [aɪz] !

| hitches | his | trowsers | , | says | , | “ | My | dear | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂钩 | 他的 | 裤子 | , | 说道 | , | “ | 我的 | 亲爱的 | 眼睛 | ! |

他提了提裤子，说道：“我的天哪！”

[wɒt] !

| what | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

- !

| Sewsan | ! |
|---|---|
| - | ! |

缝纫！

” [ænd; ənd] [əˈfəːmz] [ðæt] “ [nəʊ] [truː] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði][gɪlt] [swɒbz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

| ” | and | affirms | that | “ | no | true | heart | is | altered | by | the | gilt | swabs | on | the | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 肯定 | 那 | “ | 不 | 真的 | 心 | 是 | 已修改 | 经过 | 这 | 镀金 | 拭子 | 在 | 这 | 肩膀 | , |

并断言“真正的心灵不会被肩上的金饰所改变”，

[bʌt; bət][ɪz]['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dɪ'stres] .

| but | is | ever | open | to | the | cry | of | a | female | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 曾经 | 打开 | 到 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 女性 | 在 | 痛苦 | . |

但始终对处于困境中的女性的呼救持开放态度。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['bedfəd] , [wen] [hiː; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz][ɑː(r)][ænd; ənd]

| " | Possibly | the | next | will | be | Mr | . | Paul | Bedford | , | when | he | rolls | his | r | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 下一个 | 将要 | 是 | 先生 | . | 保罗 | 贝德福德 | , | 什么时候 | 他 | 卷 | 他的 | r | 和 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

"下一个可能就是保罗·贝德福德先生了，他会发出颤音，然后说：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rʌmi] [kəʊv] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] -

| " | Come | along | , | my | r | - | r | - | r | - | r | - | rummy | cove | ; | come | along | comealong | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 我的 | r | - | r | - | r | - | r | - | 拉米纸牌 | 海湾 | ; | 来 | 沿着 | 一起 | - |

!

| comealong | ! |
|---|---|
| 一起 | ! |

"来吧，我的朗姆酒湾；来吧来吧来吧！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| how | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | ? |

你好吗?

[haʊ] [-] [duː; də] ?

| how | d'ye | do | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 染料 | 做 | ? |

你好吗?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| here | we | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

[aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][laɪk] - — [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] - [waɪ] - [waɪ]

| I'm | a | looking | at | you | like | bricksywicksywicksies | — | I | believe | you | my | boy | - | y | - | y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 寻找 | 在 | 你 | 喜欢 | - | — | 我 | 相信 | 你 | 我的 | 男生 | - | 是 | - | 是 |

- [waɪ] - [waɪ] !

| - | y | - | y | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | - | 是 | ! |

我看着你就像看着砖头一样——我相信你，我的孩子！

" [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks]

| " | And | directly | afterwards | he | turns | up | his | nose | with | his | forefinger | , | and | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 直接地 | 然后 | 他 | 转弯 | 向上 | 他的 | 鼻子 | 和 | 他的 | 食指 | , | 和 | 看起来 |

[laɪk]['mɪstə(r)] . [raɪt] , -

| like | Mr | . | Wright | , | 56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 赖特 | , | - |

"紧接着，他用食指扬起鼻子，看起来像赖特先生一样。"56

[æz; əz][hiː; hi][ ik'skleim ] , " [kʌm] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['gʌvnər] , [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ lɑːk ] [eɪ] !

| as | he | exclaims | , | " | Come | , | I | say | you | know | , | guv'nor | , | none | o | ' | them | larks | eh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 惊呼 | , | " | 来 | , | 我 | 说 | 你 | 知道 | , | 州长 | , | 没有任何 | o | - | 他们 | 云雀 | 嗯 | ! |

他大声说道："来吧，我说你知道，老大，那些云雀一个也没有！"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][wɒz; wəz] .

| you | didn't | ought | to | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 应该 | 到 | 曾是 | . |

你本不应该那样做。

| ” | [ɔ:l] | [ðiːz] | [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] | [rɪ'siːvd] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['greɪtɪst] | [ɪn'θjuːziæzəm] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **All** | **these** | **are** | **sure** | **to** | **be** | **received** | **with** | **the** | **greatest** | **enthusiasm** | **:** |
| ” | 全部 | 这些 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 已收到 | 和 | 这 | 最 | 热情 | : |

“所有这些都一定会受到热烈欢迎：

| [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] | [gɪvz] | [ðə; ði] | [neɪm] | [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **he** | **usually** | **gives** | **the** | **name** | **of** | **the** | **actor** | **he** | **is** | **about** | **to** |
| 和 | 作为 | 他 | 通常 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 演员 | 他 | 是 | 关于 | 到 |

| ['ɪmɪteɪt] | , |
|---|---|
| **imitate** | **,** |
| 模拟 | , |

而且他通常会说出他即将模仿的演员的名字，

| [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] | [kə'mensɪz] | , [hiː; hi][ɪz] | [speəd] | [ðə; ði] | [ˌʌn'plezəntrɪ] | [ə'tendənt] | [ə'pɒn][ðə; ði] | [rɪ'mɑːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **before** | **he** | **commences** | **,** | **he** | **is** | **spared** | **the** | **unpleasantry** | **attendant** | **upon** | **the** | **remark** |
| 前 | 他 | 开始 | , | 他 | 是 | 幸存 | 这 | 不愉快的 | 服务员 | 之上 | 这 | 评论 |

| [ɒv; əv][sʌm; səm] | [gest] | , |
|---|---|---|
| **of** | **some** | **guest** | **,** |
| 的 | 一些 | 客人 | , |

在他开始之前，他免于遭受某些客人评论带来的不快。

| [huː] | [sez] | “ | ['kæpɪt(ə)l] | ! |
|---|---|---|---|---|
| **who** | **says** | **“** | **Capital** | **!** |
| WHO | 说道 | “ | 首都 | ! |

谁说“资本！

| ['feɪməs] | ! |
|---|---|
| **famous** | **!** |
| 著名的 | ! |

著名的！

| [ɪts] | ['kiːliː] | [hɪm'self] | , | ” | [wen] | [ðə; ði] | [ɪn'dʒiːniəs] | [dʒent][ɪz] | [ ə'tempt ] | [æn; ən] | [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it's** | **Keeley** | **himself** | **,** | **”** | **when** | **the** | **ingenious** | **Gent** | **is** | **attempting** | **an** | **impersonation** | **of** |
| 它是 | 基利 | 他自己 | , | ” | 什么时候 | 这 | 巧妙 | 根特 | 是 | 尝试 | 一个 | 冒充 | 的 |

| ['færən] | . |
|---|---|
| **Farren** | **.** |
| 法伦 | . |

“那就是基利本人，”当这位机智的绅士试图模仿法伦时说道。

| [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʃʊərɪst][kɑːd][ɪz] | ['bʌkˌstoʊn] | . | - |
|---|---|---|---|
| **But** | **after** | **all** | **his** | **surest** | **card** | **is** | **Buckstone** | **.** | **57** |
| 但 | 后 | 全部 | 他的 | 最可靠的 | 卡片 | 是 | 巴克斯通 | . | - |

但毕竟他最稳妥的牌是巴克斯通.57

| ['tʃæptə(r)] | [ɪks] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
| 章 | 第九章 | . |

第九章

| [ɒv; əv] | [dʒents] | [ɒn] | [ðə; ði]['rɪvə(r)] |
|---|---|---|---|
| **OF** | **GENTS** | **ON** | **THE** | **RIVER** |
| 的 | 男士们 | 在 | 这 | 河 |

河畔绅士

| [ðə; ði][grænd] | ['gæðərɪŋ] | [ɒv; əv][dʒents][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][met] | [wɪð] | [æz; əz][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **grand** | **gathering** | **of** | **Gents** | **is** | **only** | **to** | **be** | **met** | **with** | **as** | **one** | **universal** |
| 这 | 盛大 | 采集 | 的 | 男士们 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 作为 | 一 | 普遍的 |

| [reɪˌuːnjɑːn][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] | [və'raɪətiz] | , |
|---|---|---|
| **réunion** | **of** | **all** | **their** | **varieties** | **,** |
| 团圆 | 的 | 全部 | 他们的 | 品种 | , |

这场盛大的绅士聚会，应该被视为所有绅士类型的一次世界性聚会。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['stiːmbəʊt] .

| on | board | the | Sunday | steamboats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 这 | 星期日 | 汽船 | . |

在星期天的汽船上。

[nəʊ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [pɹədj'uːsɪz] [səʊ] ['meni] ['hɒlədeɪ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['tɔːdri] [vʌl'gærəti] [æz; əz]

| No | city | in | the | world | produces | so | many | holiday | specimens | of | tawdry | vulgarity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 城市 | 在 | 这 | 世界 | 产 | 所以 | 许多 | 假期 | 标本 | 的 | 庸俗的 | 粗俗 | 作为 |

['lʌndən] :

| London | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

世界上没有哪个城市像伦敦那样，制造出如此之多庸俗不堪的节日景象：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

| and | the | river | appears | to | be | the | point | towards | which | all | the | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 观点 | 向 | 哪个 | 全部 | 这 | 无数 |

['mɪrɪədz] [kən'vɜːdʒ] .

| myriads | converge | . |
|---|---|---|
| 无数 | 收敛 | . |

而河流似乎是无数万物汇聚之处。

Their58

| Their58 |
|---|
| Their58 |

他们的58

['strenjuəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [eɪp] [dʒen'tɪləti] — [ə; eɪ] [bæd] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːd] , [wiː; wi] [əd'mɪt] ,

| strenuous | attempts | to | ape | gentility | — | a | bad | style | of | word | , | we | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 尝试 | 到 | 猿 | 绅士风度 | — | 一个 | 坏的 | 风格 | 的 | 单词 | , | 我们 | 承认 | , |

极力模仿绅士风度——我们承认，这是一种不恰当的用词。

[bʌt; bət] [wʌn] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l]

| but | one | peculiarly | adapted | to | our | purpose | — | are | to | us | more | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 奇特地 | 改编 | 到 | 我们的 | 目的 | — | 是 | 到 | 我们 | 更多的 | 痛苦 |

[ðæn; ðən] ['luːdɪkrəs] :

| than | ludicrous | : |
|---|---|---|
| 比 | 荒谬 | : |

但有一种特别适合我们的目的——对我们来说，它与其说是荒谬，不如说是痛苦：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [drest] in59

| and | the | labouring | man | , | dressed | in59 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 劳动 | 男人 | , | 穿着 | in59 |

还有那位身穿59号服装的劳动者

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən]

| the | usual | costume | of | his | class | is | , | in | our | eyes | , | far | more | respectable | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 戏服 | 的 | 他的 | 班级 | 是 | , | 在 | 我们的 | 眼睛 | , | 远的 | 更多的 | 可敬 | 比 |

[ðə; ði] [dʒent] ,

| the | Gent | , |
|---|---|---|
| 这 | 根特 | , |

在我们看来，他这个阶层的日常穿着比绅士的穿着要体面得多。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɪəri] ['efəts] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['tɜːr'njʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['ʌtəli]

| in | his | dreary | efforts | to | assume | a | style | and | tournure | which | he | is | so | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 凄凉 | 努力 | 到 | 认为 | 一个 | 风格 | 和 | 巡回演出 | 哪个 | 他 | 是 | 所以 | 完全地 |

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] .

| incapable | of | carrying | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 携带 | 出去 | . |

他徒劳地试图模仿一种他完全无法驾驭的风格和姿态。

[wen] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɪk'skɜːʃn] [ðə; ði][dʒent]['nevə(r)][sɪts][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bentʃɪz]

| When | joining | a | steamboat | excursion | the | Gent | never | sits | on | the | regular | benches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 加入 | 一个 | 汽船 | 短途旅行 | 这 | 根特 | 绝不 | 坐着 | 在 | 这 | 常规的 | 长椅 |

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| placed | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 为了 | 那 | 目的 | . |

绅士参加汽船游览时，从不坐在专门为此设置的长椅上。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] — [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - ['bɒksɪz] —

| He | prefers | the | top | of | the | cabin | - | door | — | the | steps | of | the | paddle | - | boxes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 舱 | - | 门 | — | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 桨 | - | 盒子 | — |

[ðə; ði]['plætfɔːm][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ,

| the | platform | on | which | the | steersman | is | elevated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平台 | 在 | 哪个 | 这 | 舵手 | 是 | 升高 | , |

他更喜欢船舱门的顶部——桨箱的台阶——舵手所在的平台。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

| and | the | like | situations | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | 情况 | . |

以及类似情况。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [staʊt] ,

| Here | you | may | always | see | him | with | a | newspaper | and | a | bottle | of | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 可能 | 总是 | 看 | 他 | 和 | 一个 | 报纸 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 肥硕 | , |

在这里，你总能看到他手里拿着一份报纸和一瓶黑啤。

[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [stɒk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [njuː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| a | light | blue | stock | , | and | , | being | Sunday | , | a | very | new | hat | , | and | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 蓝色的 | 库存 | , | 和 | , | 存在 | 星期日 | , | 一个 | 非常 | 新的 | 帽子 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 |

[waɪt] ['traʊzərz] :

| white | trowsers | : |
|---|---|---|
| 白色的 | 裤子 | : |

一件浅蓝色长衫，因为是星期天，所以还戴了一顶崭新的帽子，以及一条白色长裤：

[wɪð] [bɜː'lɪn] [glʌvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | Berlin | gloves | , | which | he | carries | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柏林 | 手套 | , | 哪个 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着柏林手套。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| For | , | indeed | , | not | being | used | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 的确 | , | 不是 | 存在 | 用过的 | 到 | 他们 | , |

因为，的确，他们不习惯这些。

['nʌθɪŋ] ['prez(ə)nts][səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɒləreɪtɪd] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dʒent]

| nothing | presents | so | perfect | an | idea | of | tolerated | discomfort | as | a | Sunday | Gent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 礼物 | 所以 | 完美的 | 一个 | 主意 | 的 | 容忍 | 不适 | 作为 | 一个 | 星期日 | 根特 |

[ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] .

| in | a | pair | of | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一对 | 的 | 手套 | . |

没有什么比戴着手套的周日绅士更能完美地诠释忍受不适的形象了。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]

| We | can | only | compare | the | appearance | of | his | hands | , | when | suffering | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 比较 | 这 | 外貌 | 的 | 他的 | 双手 | , | 什么时候 | 痛苦 | 在下面 |

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,

| the | infliction | , |
|---|---|---|
| 这 | 施加 | , |

我们只能比较他遭受痛苦时双手的样子。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] ['fɔːks] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪləz] - [drest] - [ʌp] ['dʌmiz] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'ljuːd ]

| to | those | of | a | Guy | Fawkes | , | or | the | tailors | ' | dressed | - | up | dummies | before | alluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 一个 | 盖伊 | 福克斯 | ， | 或者 | 这 | 裁缝 | - | 穿着 | - | 向上 | 假人 | 前 | 暗示 |

[tuː; tə] . -

| to | . | 60 |
|---|---|---|
| 到 | . | - |

就像盖伊·福克斯的那些人偶，或者前面提到的裁缝们精心打扮的人体模型一样。60

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'kwætɪk][dʒents] , [huː] [rəʊ] [ɪn] [boʊts] [ɒn] [rɪ'gætə] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

| But | there | are | also | aquatic | Gents | , | who | row | in | boats | on | regatta | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 还 | 水 | 男士们 | ， | WHO | 排 | 在 | 船 | 在 | 帆船赛 | 下午 | ， |

但也有一些水上运动爱好者，他们会在赛艇比赛的午后划船。

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] “ - .

| and | hope | to | be | mistaken | for | “ | Leanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 是 | 错误 | 为了 | “ | - | . |

并希望被误认为是“利安德斯”。

” [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wen] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [feɪz] , -

| ” | Their | principal | characteristics | when | on | the | river | , | in | this | phase | , | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 主要的 | 特征 | 什么时候 | 在 | 这 | 河 | ， | 在 | 这 | 阶段 | ， | - |

“它们在河上时的主要特征，在这个阶段，61

[ɑː(r); ə(r)] [ prəu'pensiti ] [tuː; tə][weə(r)][pɪŋk] [sɪlk] [dʒ'ɜːsɪz] , [ænd; ənd][sɪlk][kæps] .

| are | propensities | to | wear | pink | silk | jerseys | , | and | silk | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 倾向 | 到 | 穿 | 粉色的 | 丝绸 | 球衣 | ， | 和 | 丝绸 | 帽子 | . |

喜欢穿粉色丝绸运动衫和丝绸帽子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

| Now | and | then | they | have | been | known | to | row | in | white | kid | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 排 | 在 | 白色的 | 孩子 | 手套 | . |

他们偶尔也会戴着白手套划船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ;

| But | they | may | soon | be | detected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 很快 | 是 | 检测到 | ； |

但他们可能很快就会被发现；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [æm'fɪbiəs] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [huː] [ə'fekt]

| and | are | especially | found | out | by | a | race | of | amphibious | aborigines | who | affect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 尤其 | 成立 | 出去 | 经过 | 一个 | 种族 | 的 | 水陆两用 | 土著居民 | WHO | 影响 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,

| the | river | and | its | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 它是 | 银行 | ， |

尤其是一群生活在河流及其两岸的两栖土著居民，更是发现了这一点。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] “ ” [ænd; ənd] “ [baː'dʒiː] ; ” [ænd; ənd] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm]

| known | to | the | natives | as | “ | Coalies | ” | and | “ | Bargees | ; | ” | and | who | call | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 本地人 | 作为 | “ | 煤矿 | ” | 和 | “ | 驳船 | ； | ” | 和 | WHO | 称呼 | 他们 |

['teɪləz] ,

| tailors | , |
|---|---|
| 裁缝 | ， |

当地人称他们为“煤工”和“驳船工”；他们也称他们为裁缝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [guːs] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['æŋgə(r)]

| and | make | unpleasant | allusion | to | goose | and | board | , | whereupon | the | anger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 令人不快的 | 典故 | 到 | 鹅 | 和 | 木板 | ， | 于是 | 这 | 愤怒 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒents] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːθ] ,

| of | the | Gents | being | called | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男士们 | 存在 | 称为 | 前进 | ， |

并提及鹅和寄宿，这引起了绅士们的愤怒。

[ðeɪ] [rɪ'tɔ:t] , ['ɑ:skɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [æm'fɪbɪə] [ə'bʌv] [ ə'lju:d ] [tu:; tə] ,

| they | retort | , | asking | of | the | latter | amphibia | above | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 反驳 | , | 问 | 的 | 这 | 后者 | 两栖动物 | 多于 | 暗示 | 到 | , |

他们反驳道，并询问上面提到的后一种两栖动物：

“ [hu:] [i:t] [ðə; ði] ['pʌpi] [paɪ]['ʌndə(r)]['mɑ:rloʊ] [brɪdʒ] ?

| “ | who | eat | the | puppy | pie | under | Marlow | bridge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 吃 | 这 | 小狗 | 馅饼 | 在下面 | 马洛 | 桥 | ? |

“谁在马洛桥下吃小狗馅饼？”

” [ɪn] [wɪtʃ] ['kwɪəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] , [laɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [tɔ:nt] [ɒv; əv] [ 'ræŋkl ] ['venəm] ;

| ” | In | which | query | , | it | is | presumed | , | lies | a | hidden | taunt | of | rankling | venom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | 询问 | , | 它 | 是 | 假定 | , | 谎言 | 一个 | 隐 | 嘲讽 | 的 | 恼人的 | 毒液 | ; |

“人们推测，这个问题中隐藏着一种令人恼怒的嘲讽；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [bɑ:'dʒi:] ” [ɪ'mi:diətli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɒk] ['eni] [wʌn]

| for | the | “ | Bargees | ” | immediately | indulge | in | language | which | would | shock | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | “ | 驳船 | ” | 立即地 | 放纵 | 在 | 语言 | 哪个 | 会 | 震惊 | 任何 | 一 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ 'kɔnstitju:t ] [maɪnd] ,

| of | a | properly | constituted | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 适当地 | 构成 | 头脑 | , |

因为这些“船夫”立刻开始使用一些会让任何一个心智健全的人感到震惊的语言，

['veri] ['dredfəli] — [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][dʒents] [swi:ps] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ædʒɪktɪv]

| very | dreadfully | — | and | call | the | Gents | sweeps | , | not | always | without | some | adjective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 极其糟糕 | — | 和 | 称呼 | 这 | 男士们 | 扫荡 | , | 不是 | 总是 | 没有 | 一些 | 形容词 |

['pri:fɪkst] , [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][pə'laɪt] .

| prefixed | , | more | powerful | than | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前缀 | , | 更多的 | 强大的 | 比 | 有礼貌的 | . |

非常可怕——称绅士们为扫烟囱的，通常前面还会加上一些形容词，比礼貌更粗暴。

['rɪvə(r)][dʒents][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ [rʊmz; ru:mz] ; ” [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði]

| River | Gents | are | very | fond | of | talking | of | their | “ | rooms | ; | ” | which | means | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 男士们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 说 | 的 | 他们的 | “ | 房间 | ; | ” | 哪个 | 方法 | 这 |

[rʊmz; ru:mz] rented62

| rooms | rented62 |
|---|---|
| 房间 | rented62 |

River Gents 很喜欢谈论他们的“房间”；这指的是他们租的房间62

[baɪ] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['rəʊɪŋ] [men] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mi:tiŋz] ['pri:viəs] [tu:; tə] ['mætʃɪz]

| by | Oxford | and | Cambridge | rowing | men | , | for | their | meetings | previous | to | matches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 牛津 | 和 | 剑桥 | 划船 | 男人 | , | 为了 | 他们的 | 会议 | 以前的 | 到 | 比赛 |

, ['stɑrtɪŋ] ,

| , | starting | , |
|---|---|---|
| , | 开始 | , |

由牛津和剑桥赛艇队员在赛前会议上举行，从……开始

& [si:] . [wɪð] [ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dʒent] [ prəu'fes ] [tu:; tə]

| & | c | . | With | these | , | and | the | members | of | them | , | the | Gent | professes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 这些 | , | 和 | 这 | 成员 | 的 | 他们 | , | 这 | 根特 | 声称 | 到 |

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,

| have | an | intimate | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 亲密的 | 熟人 | , |

等等。这位绅士声称与这些人及其成员关系密切。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][məʊst] ['laɪkli] [hi:; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [bi:; bi]

| albeit | most | likely | he | never | entered | them | , | and | would | in | all | probability | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 可能 | 他 | 绝不 | 进入 | 他们 | , | 和 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 是 |

[ snʌb ] [aʊt] ,

| snubbed | out | , |
|---|---|---|
| 冷落 | 出去 | , |

虽然他很可能从未参加过这些活动，而且很有可能会被拒之门外。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [kɪkt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| or | possibly | kicked | , | if | he | made | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 踢 | , 如果 | | 他 | 制成 | 这 | 试图 | . |

或者如果他尝试了，可能会被踢。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒents] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| Another | great | feature | in | the | natures | of | the | river | Gents | , | is | that | of | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 伟大的 | 特征 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 河 | 男士们 | , | 是 | 那 | 的 | 属于 |

[tuː; tə][fɔː(r)] - [ɔːd] ['kʌtə(r)] - [klʌbz] ,

| to | four | - | oared | cutter | - | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 四 | - | 划桨 | 刀具 | - | 俱乐部 | , |

根特河的另一大特色是拥有众多四桨快艇俱乐部。

[wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [nems] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] ['ɑːgən,ɔːts] , [ðə; ði] [k'ɔːseəz] , & [siː] .

| with | startling | names | ; | such | as | , | the | Argonauts | , | the | Corsairs | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊 | 姓名 | ; 这样的 | | 作为 | , | 这 | 阿尔戈英雄 | , | 这 | 海盗 | , | & | c | . |

拥有令人惊叹的名字；例如，阿尔戈英雄、海盗等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][boʊts] ['veri] [ɪ'læbərətli] [ɐd'ɔːnd] — [red] [ænd; ənd] [bluː] ; [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]

| They | have | their | boats | very | elaborately | adorned | — | red | and | blue | ; | and | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 船 | 非常 | 精心 | 装饰 | — | 红色的 | 和 | 蓝色的 | ; | 和 | 很多 | 的 |

['gɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

| gilding | being | considered | the | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 存在 | 经过考虑的 | 这 | 事物 | ; |

他们的船只装饰得非常精美——红色和蓝色；大量的镀金被认为是很重要的；

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

| with | the | arms | of | the | club | — | the | only | ones | with | which | they | have | , | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 俱乐部 | — | 这 | 仅有的 | 一个 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | , | 在 | 任何 | 方式 | , |

带着俱乐部的臂章——这是他们唯一拥有的东西，无论以何种方式

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['biːɪŋ] [ɪm'bleɪznd] ['evriweə(r)] .

| any | thing | to | do | — | being | emblazoned | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 到 | 做 | — | 存在 | 饰有 | 到处 | . |

任何事——到处都印着。

[ɪn] [sʌtʃ] [klʌbz] [ðə; ði] ['membəz] [rəʊ] [ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] , [daɪn] , [get] [drʌŋk] , [sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ]

| In | such | clubs | the | members | row | up | to | Putney | , | dine | , | get | drunk | , | sing | out | of | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 俱乐部 | 这 | 成员 | 排 | 向上 | 到 | 普特尼 | , | 用餐 | , | 得到 | 醉 | , | 唱歌 | 出去 | 的 | 窗户 |

,

,

,

在这样的俱乐部里，会员们乘船前往普特尼，吃饭、喝酒、从窗户唱歌。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtəmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [həʊm]

| and | come | back | in | an | omnibus | , | leaving | their | waterman | to | bring | the | boat | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 在 | 一个 | 综合 | , | 离开 | 他们的 | 水手 | 到 | 带来 | 这 | 船 | 家 |

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

他们乘坐公共马车返回，留下船夫第二天把船开回家。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒent] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] with63

| The | river | Gent | always | knows | a | man | with63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 根特 | 总是 | 知道 | 一个 | 男人 | with63 |

根特河总是认识一个63岁的人

[ə; eɪ] [jɒt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['greɪvz,ɛnd] .

| a | yacht | , | with | whom | he | has | once | been | as | far | as | Gravesend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游艇 | , | 和 | 谁 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 作为 | 远的 | 作为 | 格雷夫森德 | . |

他曾乘坐游艇到过格雷夫森德。

[ðɪs] [ i'neibl ] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [bɑː'dʒiː] ;
**This enables him to talk about the “ Bargee ;**
这 启用 他 到 讲话 关于 这 “ 驳船 ;

这使他能够谈论“驳船夫”;

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
**” and even when he thinks he is entirely amongst the unsophisticated ,**
” 和 甚至 什么时候 他 思考 他 是 完全 在 这 不谙世事的 ,

即使他认为自己完全属于不谙世事之人，

[tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] ['hæzədəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ə; eɪ] “ ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv]
**to launch into hazardous remarks about a “ flying - jib , ” and the build of**
到 发射 进入 危险 评论 关于 一个 “ 飞行 - 吊臂 , ” 和 这 建造 的
[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] .
**the Prima Donna .**
这 普里玛 唐娜 .

开始对“飞臂”和“首席女主角”的建造发表危险言论。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'tendz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,
**And if he in any way intends to make a great effect ,**
和 如果 他 在 任何 方式 意图 到 制作 一个 伟大的 影响 ,

如果他打算以任何方式产生重大影响，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['pædʒɪt][ɪn]
**he has been frequently known to take the name of Lord Alfred Paget in**
他 有 到过 频繁地 已知 到 拿 这 姓名 的 主 阿尔弗雷德 佩吉特 在
[veɪn] ;
**vain ;**
徒劳 ;

他曾多次被曝妄称阿尔弗雷德·佩吉特勋爵的名字;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['rɪvə(r)][dʒents] ,
**which is a great thing , not only with river Gents ,**
哪个 是 一个 伟大的 事物 , 不是 仅有的 和 河 男士们 ,

这不仅对河畔绅士俱乐部来说是一件好事，而且

[bʌt; bət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sɪti] [jɒt] [men]['dʒen(ə)rəli] . -
**but all sorts of city yacht men generally . 64**
但 全部 排序 的 城市 游艇 男人 一般来说 . -

但一般来说，各种类型的城市游艇男士都算在内。64

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði][keɪs'iːnəʊz] .
**OF THE GENT AT THE CASINOS .**
的 这 绅士 在 这 赌场 .

赌场里的绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**It is probable that , at some time or the other ,**
它 是 可能 那 , 在 一些 时间 或者 这 其他 ,

很可能在某个时候，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn]['pærɪs] .
**you have been at a fête in Paris .**
你 有 到过 在 一个 宴请 在 巴黎 .

你曾参加过巴黎的某个节日庆典。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

| **Because** | **if** | **you** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 你 | 有 | , |

因为如果你有，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [geɪ] “ ['bæl][diː]['pærɪs] ” [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][səʊ] ['teɪstfəli] [wen]

| **you** | **will** | **recollect** | **the** | **gay** | **“** | **Bal** | **de** | **Paris** | **”** | **that** | **was** | **lighted** | **up** | **so** | **tastefully** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 追忆 | 这 | 同性恋 | “ | 巴尔 | 德 | 巴黎 | ” | 那 | 曾是 | 照明 | 向上 | 所以 | 品味高雅 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] .

| **it** | **became** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 黑暗的 | . |

你一定还记得那场在夜幕降临后灯光璀璨、格调高雅的“巴黎舞会”。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] reigned65

| **You** | **will** | **recall** | **the** | **order** | **that** | **reigned65** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记起 | 这 | 命令 | 那 | reigned65 |

你会记得统治的秩序65

[ðeə(r)] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

那里，

[səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] “ [kraʊn] [ænd; ənd]

| **so** | **different** | **to** | **the** | **vulgar** | **jostling** | **and** | **dreary** | **riot** | **of** | **the** | **“** | **Crown** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 到 | 这 | 庸俗 | 推搡 | 和 | 凄凉 | 暴动 | 的 | 这 | “ | 王冠 | 和 |

['æŋkə(r)] ” [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)] .

| **Anchor** | **”** | **at** | **Greenwich** | **Fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | ” | 在 | 格林威治 | 公平的 | . |

与格林威治集市上“皇冠与锚”酒吧的庸俗拥挤和沉闷喧闹截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , ['fɪgə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tent] , [seɪ] [wʌn]

| **If** | **you** | **have** | **not** | **been** | **there** | **,** | **figure** | **to** | **yourself** | **an** | **enormous** | **tent** | **,** | **say** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | , | 数字 | 到 | 你自己 | 一个 | 巨大的 | 帐篷 | , | 说 | 一 |

['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

| **hundred** | **feet** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|
| 百 | 脚 | 长的 | , |

如果你没去过那里，可以想象一下一个巨大的帐篷，比如说一百英尺长。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][gɪlt] ['pɪlər] , [wɪð] ['prɪti] [ fes'tuːn ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['trəufiz] [ænd; ənd]

| **supported** | **by** | **gilt** | **pillars** | **,** | **with** | **pretty** | **festoons** | **,** | **and** | **surrounded** | **by** | **trophies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 镀金 | 柱子 | , | 和 | 漂亮的 | 花环 | , | 和 | 包围 | 经过 | 奖杯 | 和 |

['traiˌkʌlәd] [flægz] ,

| **tricoloured** | **flags** | **,** |
|---|---|---|
| 三色 | 旗帜 | , |

由镀金柱子支撑，饰以精美花环，周围环绕着奖杯和三色旗帜，

[ɒv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kælɪkəʊ][ɔːl] [raʊnd] .

| **of** | **red** | **,** | **blue** | **,** | **and** | **white** | **calico** | **all** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 白色的 | 印花布 | 全部 | 圆形的 | . |

通体红色、蓝色和白色印花布。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['niːtli] [bɔːdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːkɪstrə] , [ɒv; əv]

| **The** | **floor** | **is** | **neatly** | **boarded** | **;** | **and** | **in** | **the** | **centre** | **,** | **an** | **excellent** | **orchestra** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 整齐地 | 登机 | ; | 和 | 在 | 这 | 中心 | , | 一个 | 出色的 | 乐队 | , | 的 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mjuː'zɪʃənz] ,

| **a** | **dozen** | **musicians** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 音乐家 | , |

地板铺着整齐的木板；中央，一支由十二名乐手组成的优秀管弦乐队正在演奏。

[pə'fɔ:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [kwə'drɪl] , [ wɔ:lts ] , [ænd; ənd] ['pɒlkə] [ɒv; əv]['pærɪs] .

| performing | all | the | most | popular | quadrilles | , | waltzes | , | and | polkas | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 全部 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 方步舞 | , | 华尔兹 | , | 和 | 波尔卡舞曲 | 的 | 巴黎 | . |

表演巴黎最流行的四对舞、华尔兹和波尔卡舞。

[faɪv] [su:z] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] ,

| Five | sous | is | charged | for | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 深 | 是 | 带电 | 为了 | 入口 | , |

入场费五苏。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][faɪv] [su:z] [ɪz] [meɪd] [i:tʃ] [taɪm][ju:; jʊ] [dɑ:ns] ;

| and | an | extra | demand | of | five | sous | is | made | each | time | you | dance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 要求 | 的 | 五 | 深 | 是 | 制成 | 每个 | 时间 | 你 | 舞蹈 | ; |

每次跳舞都要额外收取 5 苏;

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ træns'gres, trænz-, trɑ:n- ] ['etɪkət] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] ['eni][feə(r)]

| when | you | are | not | considered | as | transgressing | etiquette | in | asking | any | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 作为 | 违规 | 礼仪 | 在 | 问 | 任何 | 公平的 |

[wʌn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [meɪ] [fɔ:l] [ə'pɒn] .

| one | that | your | choice | may | fall | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 你的 | 选择 | 可能 | 落下 | 之上 | . |

当你询问任何一位公平的人你的选择时，这并不会被认为违反礼仪。

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɔ:də(r)] [prɪ'veɪlz] .

| The | utmost | order | prevails | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 命令 | 占上风 | . |

秩序至上。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɑ:dz] [ɪn] [ə'tendəns] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd]

| Indeed | , | the | municipal | guards | in | attendance | with | their | fierce | mustaches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 市政 | 守卫 | 在 | 出席 | 和 | 他们的 | 凶猛的 | 胡子 | 和 |

['taɪgə(r)] - [skɪn] ['helmits] ,

| tiger | - | skin | helmets | , |
|---|---|---|---|---|
| 老虎 | - | 皮肤 | 头盔 | , |

的确，在场的市政卫兵都留着凶悍的胡须，头戴虎皮头盔。

[wɪl] [su:n] [mɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [ɒf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][ˌəʊvə'step] [dɪ'kɔ:rəm] .

| will | soon | march | you | off | between | them | if | you | overstep | decorum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 行进 | 你 | 离开 | 之间 | 他们 | 如果 | 你 | 超越 | 礼仪 | . |

如果你越过礼仪，他们很快就会把你押到他们中间去。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ðeə(r)] is66

| With | respect | to | the | refreshments | , | there | is66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 茶点 | , | 那里 | is66 |

至于茶点，共有66份。

[nɒt][ðə; ði] [ɪ'mens] [bɑ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)][ænd; ənd] -

| not | the | immense | bar | which | we | see | at | the | Greenwich | Fair | and | Moulsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 巨大 | 酒吧 | 哪个 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 格林威治 | 公平的 | 和 | - |

[reɪs] - [kɔ:s] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'sembliz] ,

| Race | - | course | dancing | assemblies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | - | 课程 | 跳舞 | 组件 | , |

不是我们在格林威治集市和莫尔西赛马场舞会上看到的那种巨大的酒吧，

['kʌvəd] [wɪð] [kəʊld] [bɔɪld] - [bi:f] , [hæm] , [ faul ] , ['bɒtld] - ['pɔ:tə(r)] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['krɒkəri] ;

| covered | with | cold | boiled | - | beef | , | ham | , | fowls | , | bottled | - | porter | , | pipes | , | and | crockery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 寒冷的 | 煮沸 | - | 牛肉 | , | 火腿 | , | 家禽 | , | 瓶装 | - | 搬运工 | , | 管道 | , | 和 | 陶器 | ; |

上面堆满了冷水煮牛肉、火腿、家禽、瓶装波特啤酒、烟斗和陶器;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd] ,

| but | then | there | is | a | small | tent | aside | from | the | grand | one | , | for | lemonade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 帐篷 | 旁边 | 从 | 这 | 盛大 | 一 | , | 为了 | 柠檬水 | , |

但除了大帐篷之外，还有一个小帐篷，专门卖柠檬水。

['sɪrəp][diː] - , [waɪn] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ræŋs] ['bɪskɪts] ,

| **sirop** | **de** | **groseilles** | **,** | **wine** | **,** | **coffee** | **,** | **and** | **Rheims** | **biscuits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖浆 | 德 | - | , | 葡萄酒 | , | 咖啡 | , | 和 | 兰斯 | 饼干 | , |

Sirop de groseilles、葡萄酒、咖啡和兰斯饼干，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ['nevə(r)][met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]

| **which** | **has** | **an** | **air** | **of** | **refinement** | **never** | **met** | **with** | **in** | **England** | **at** | **meetings** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 精炼 | 绝不 | 遇见 | 和 | 在 | 英格兰 | 在 | 会议 | 的 |

[ðɪs] [kaɪnd] .

| **this** | **kind** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 种类 | . |

这种高雅的氛围在英国同类会议上是从未见过的。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [dɑːns] [ðeɪ] [duː; də] ;

| **Dancing** | **is** | **the** | **sole** | **object** | **of** | **the** | **company** | **;** | **and** | **dance** | **they** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 是 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 这 | 公司 | ; | 和 | 舞蹈 | 他们 | 做 | ; |

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][wiː; wi] , [tuː] ,

| **and** | **so** | **did** | **we** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 我们 | , | 也 | , |

跳舞是这家公司的唯一目的；他们跳舞；我们也跟着跳了起来。

[wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ( [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['θʌrə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt]

| **once** | **upon** | **a** | **time** | **(** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **got** | **over** | **our** | **thorough** | **English** | **idea** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | ( | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 超过 | 我们的 | 彻底 | 英语 | 主意 | 那 |

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ) ,

| **every** | **body** | **was** | **looking** | **at** | **us** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我们 | ) | , |

很久很久以前（在我们彻底摆脱了那种认为每个人都在看着我们的英国式思维之后），

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

| **and** | **we** | **can** | **safely** | **say** | **we** | **enjoyed** | **ourselves** | **much** | **more** | **there** | **than** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 安全 | 说 | 我们 | 享受 | 我们自己 | 很多 | 更多的 | 那里 | 比 | 我们 |

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['dæʃɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] ['lʌndən] .

| **had** | **done** | **at** | **any** | **dashing** | **evening** | **parties** | **in** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 在 | 任何 | 帅气 | 晚上 | 各方 | 在 | 伦敦 | . |

我们可以肯定地说，我们在那里玩得比在伦敦任何一场盛大的晚宴上都开心得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ frentʃ ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] !

| **And** | **then** | **the** | **practice** | **in** | **French** | **conversation** | **which** | **it** | **affords** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 实践 | 在 | 法语 | 对话 | 哪个 | 它 | 提供 | ! |

而且它还提供了练习法语会话的机会！

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [səʊ] ['iːzəli] , [səʊ] ['fluːəntli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [grɪ'zet] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

| **You** | **can** | **speak** | **so** | **easily** | **,** | **so** | **fluently** | **,** | **to** | **a** | **pretty** | **grisette** | **in** | **the** | **middle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 说话 | 所以 | 容易地 | , | 所以 | 流利地 | , | 到 | 一个 | 漂亮的 | 格里塞特 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ə; eɪ] [dɑːns] ,

| **a** | **dance** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 舞蹈 | , |

你可以在舞池中央，轻松地与一位漂亮的姑娘流利交谈。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][vǽ; væn] [ɔrdiː'ner] , [æt; ət] [twelv] [suːz] ;

| **and** | **under** | **the** | **influence** | **of** | **a** | **bottle** | **of** | **vin** | **ordinaire** | **,** | **at** | **twelve** | **sous** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | 普通 | , | 在 | 十二 | 深 | ; |

在喝了一瓶普通葡萄酒之后，售价为十二苏；

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] , believe67

| **it** | **beats** | **all** | **the** | **masters** | **,** | **believe67** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 节拍 | 全部 | 这 | 大师 | , | believe67 |

它胜过所有大师，相信67

[ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

| us | ; | and | we | speak | from | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | ; | 和 | 我们 | 说话 | 从 | 经验 | . |

我们；我们以亲身经历说话。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

| But | all | this | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 经过 | 这 | 方式 | . |

不过，这些都是顺便提一下。

[ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)] ['hɒbiz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [grɪ'zɛts] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

| All | have | their | hobbies | , | and | pretty | grisettes | are | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 他们的 | 爱好 | , | 和 | 漂亮的 | grisettes | 是 | 我们的 | . |

每个人都有自己的爱好，而我们的爱好是打扮得漂漂亮亮的。

[fjuː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['dɑːnsɪz] [wɪ'ðaʊt] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| Few | have | watched | these | agreeable | dances | without | lamenting | the | absence | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 观看 | 这些 | 同意 | 舞蹈 | 没有 | 哀叹 | 这 | 缺席 | 的 | 这样的 |

[θɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['festɪvlz] :

| things | from | our | English | festivals | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 从 | 我们的 | 英语 | 节日 | : |

很少有人看过这些赏心悦目的舞蹈后，不感叹英国的节日里竟然没有这样的节目：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒents][ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðeə(r)]

| we | believe | it | is | the | Gents | alone | who | have | proved | the | obstacles | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 它 | 是 | 这 | 男士们 | 独自的 | WHO | 有 | 已证实 | 这 | 障碍 | 到 | 他们的 |

['prɒpə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| proper | introduction | . |
|---|---|---|
| 恰当的 | 介绍 | . |

我们认为，只有男士们才造成了他们正式入会的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| For | they | would | never | keep | quiet | , | and | simply | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 绝不 | 保持 | 安静的 | , | 和 | 简单地 | 享受 | 他们自己 | . |

因为他们绝不会保持沉默，只是单纯地享受生活。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [spriː] ;

| They | would | think | it | necessary | to | “ | have | a | spree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 思考 | 它 | 必要的 | 到 | “ | 有 | 一个 | 狂欢 | ; |

他们会认为有必要“尽情狂欢”；

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

| ” | and | could | not | exist | ten | minutes | without | surreptitiously | lighting | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 可以 | 不是 | 存在 | 十 | 分钟 | 没有 | 偷偷摸摸 | 灯光 | 一个 | 雪茄 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| for | any | consideration | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 考虑 | . |

“他一刻也离不开偷偷点上一支雪茄，哪怕是为了任何事。”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] “ ['nɒbi] ” [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][sʌm; səm]

| He | would | think | that | he | was | not | “ | nobby | ” | if | he | did | not | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | “ | 粗糙的 | ” | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 一些 |

['retʃɪd] [ʃæm'peɪn] :

| wretched | champagne | : |
|---|---|---|
| 可怜 | 香槟酒 | : |

如果他没有喝到一些劣质香槟，他就会觉得自己不够“高贵”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [mes] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)]

| and | this | miserable | mess | , | getting | into | his | head | , | would | lead | him | into | all | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲惨的 | 混乱 | , | 获得 | 进入 | 他的 | 头 | , | 会 | 带领 | 他 | 进入 | 全部 | 方式 |

[ɒv; əv] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] .

| of | offensive | behaviour | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 进攻 | 行为 | . |

这种糟糕的局面会让他胡思乱想，导致他做出各种各样的冒犯行为。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][dʒent][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [waɪn] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ; [ænd; ənd]['dʒɛnts] [waɪn] [ɪn]

| For | no | Gent | can | stand | much | wine | , | at | any | time | ; | and | Gent's | wine | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 根特 | 能 | 站立 | 很多 | 葡萄酒 | , | 在 | 任何 | 时间 | ; | 和 | 绅士的 | 葡萄酒 | 在 |

[pə'tɪkjələ(r)] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

任何绅士都不能喝太多酒，无论何时；尤其是绅士的酒，

[sʌtʃ] [æz; əz][kə'siːnəʊ] [ʃæm'peɪn] , ['fɪəfəli] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ðem; ðəm] .

| such | as | Casino | champagne | , | fearfully | upsets | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 赌场 | 香槟酒 | , | 恐惧地 | 爆冷 | 他们 | . |

例如赌场香槟，会让他们感到非常不安。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [hɜːd] [ðæt] [em] . ['lɔːrənt] was68

| When | we | first | heard | that | M | . | Laurent | was68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 第一的 | 听到 | 那 | M | . | 洛朗 | was68 |

当我们第一次听说洛朗先生68岁时

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [dɑːns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ dis'kwaiət ] ;

| going | to | start | a | shilling | concert | and | dance | we | were | much | disquieted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 开始 | 一个 | 先令 | 音乐会 | 和 | 舞蹈 | 我们 | 是 | 很多 | 不安 | ; |

我们要开始举办一场义卖音乐会和舞蹈表演，我们对此感到非常不安；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]['ræmpənt] [pɪtʃ] - [wʊd] [ə'raɪv] [ðeə(r)] .

| for | we | knew | at | what | a | rampant | pitch | Gentism | would | arrive | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 在 | 什么 | 一个 | 猖獗 | 沥青 | - | 会 | 到达 | 那里 | . |

因为我们知道，种族隔离主义会在那里以多么猖獗的速度蔓延开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| But | it | was | somewhat | gratifying | to | see | that | the | sensible | behaviour | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 有些 | 可喜 | 到 | 看 | 那 | 这 | 明智的 | 行为 | 的 | 一个 |

[fjuː] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['vɪzɪtəz] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][prə'praɪəti] .

| few | strong | - | minded | visitors | somewhat | awed | them | into | propriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 强的 | - | 有思想 | 访客 | 有些 | 敬畏 | 他们 | 进入 | 礼 | . |

但令人欣慰的是，一些意志坚定的游客的明智行为在某种程度上震慑了他们，使他们变得举止得体。

[stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [stɪl] [ə'semb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] ,

| Still | there | are | many | who | still | assemble | ; | and | the | use | of | this | chapter | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 仍然 | 集合 | ; | 和 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 章 | 是 | , |

仍然有许多人聚集在一起；而本章的用途是：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

| that | you | may | be | shown | how | to | know | and | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 所示 | 如何 | 到 | 知道 | 和 | 避免 | 他们 | . |

以便您了解如何识别和避免它们。

[ðə; ði][kə'siːnəʊ][dʒent] [ɪ'speʃəli] [laɪks][ə; eɪ] [waɪt] ['əʊvə(r)] - [kəʊt] , [ʃɔːt] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] ;

| The | Casino | Gent | especially | likes | a | white | over | - | coat | , | short | , | with | large | buttons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌场 | 根特 | 尤其 | 点赞 | 一个 | 白色的 | 超过 | - | 外套 | , | 短的 | , | 和 | 大的 | 按钮 | ; |

赌场绅士尤其喜欢白色短款大衣，配大纽扣；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ʃɔːl] ,

| and | under | this | he | disposes | a | gay | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 他 | 处置 | 一个 | 同性恋 | 披肩 | , |

他下面还披着一条漂亮的披肩。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] .

| so | as | to | look | like | the | collar | of | a | waistcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 衣领 | 的 | 一个 | 马甲 | . |

使其看起来像马甲的领子。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [pɑːts] [wɪð] ['ʌndə(r)]['eni] [prɪ'tens] ;

| He | carries | a | short | stick | , | and | this | he | never | parts | with | under | any | pretence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 短的 | 戳 | , | 和 | 这 | 他 | 绝不 | 部分 | 和 | 在下面 | 任何 | 虚伪 | ; |

他随身带着一根短棍，无论任何借口，他都从不把它丢掉；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɒlkə][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

| but | in | a | polka | you | will | see | it | high | in | air | above | the | whirling | confusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 波尔卡舞 | 你 | 将要 | 看 | 它 | 高的 | 在 | 空气 | 多于 | 这 | 旋转 | 困惑 | 的 |

['dɑːnsɪz] ,

| dances | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

但在波尔卡舞中，你会看到它高高地飘荡在旋转混乱的舞蹈之上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| and | by | this | signal | may | trace | his | progress | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 信号 | 可能 | 痕迹 | 他的 | 进步 | 关于 | 这 | 房间 | . |

通过这个信号，可以追踪他在房间里的移动轨迹。

[hɪz; ɪz]['pɒlkə][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] ;

| His | polka | is | not | of | the | first | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 波尔卡舞 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | ; |

他的波尔卡舞曲水平一般；

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ə'kædəmi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

| it | savours | more | of | the | dancing | academy | than | the | drawing | - | room | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 味道 | 更多的 | 的 | 这 | 跳舞 | 学院 | 比 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ; | 和 |

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] yet69

| he | has | scarcely | yet69 |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | yet69 |

它更像舞蹈学院而非客厅；而且他几乎还没有69

['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][fæn'dæŋgəʊ] [ə'trɒsɪtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ,

| given | up | the | fandango | atrocities | before | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 这 | 凡丹戈 | 暴行 | 前 | 暗示 | 到 | , |

放弃了之前提到的那些狂想曲暴行，

[ðæt] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['pɒlkə][ɒn][ɪts][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

| that | disgraced | the | polka | on | its | first | introduction | into | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蒙羞的 | 这 | 波尔卡舞 | 在 | 它是第一的 | | 介绍 | 进入 | 英格兰 | . |

那场疫情让波尔卡舞在首次传入英国时蒙羞。

[hens] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] [siː] [hɪm] “ ['kɪkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ” [ɪn][æn; ən]

| Hence | you | will | at | times | still | see | him | “ | kicking | up | behind | and | before | ” | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 将要 | 在 | 时代 | 仍然 | 看 | 他 | “ | 踢 | 向上 | 在后面 | 和 | 前 | ” | 在 | 一个 |

[əb'sɜːd] ['mænə(r)] ,

| absurd | manner | , |
|---|---|---|
| 荒诞 | 方式 | , |

因此，你有时还会看到他以一种荒谬的方式“前后踢腿”。

[ðæt] “ [əʊld][dʒəʊ] , ” -

| that | “ | Old | Joe | , | ” | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 老的 | 乔 | , | ” | - |

“老乔，70年代”

[ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiən] [sə'lebrəti] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] .

| of | Ethiopian | celebrity | , | could | scarcely | have | outdone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 埃塞俄比亚 | 名人 | , | 可以 | 几乎 | 有 | 胜过 | . |

这位埃塞俄比亚名人几乎无人能及。

[ðɪs] [dʒent][ɪz][nɒt] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:] [temps] .

| This | Gent | is | not | very | clever | at | the | deux | temps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 是 | 不是 | 非常 | 聪明的 | 在 | 这 | deux | 温度 | . |

这位先生在时间上不太聪明。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

| Before | he | knew | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

在他弄明白那是什么之前，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [fu:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlkə] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:lts] [taɪm] ;

| he | used | to | imagine | that | certain | fools | were | dancing | the | polka | to | a | waltz | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 想象 | 那 | 肯定 | 傻瓜 | 是 | 跳舞 | 这 | 波尔卡舞 | 到 | 一个 | 华尔兹 | 时间 | ; |

他过去常常幻想某些傻瓜跳着波尔卡舞，却跳的是华尔兹的节奏；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

| but | now | he | has | found | out | his | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 成立 | 出去 | 他的 | 错误 | , |

但他现在发现自己错了。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [stɪl] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| albeit | he | still | looks | upon | it | with | a | sort | of | contemptuous | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 仍然 | 看起来 | 之上 | 它 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 轻蔑的 | 表达 | , |

尽管他仍然带着一种轻蔑的表情看待它，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'dɒpt] [wen] they71

| such | as | unpleasant | people | in | general | adopt | when | they71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 令人不快的 | 人们 | 在 | 一般的 | 采纳 | 什么时候 | they71 |

例如，一般来说，令人讨厌的人会采取71种做法。

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][əd'maɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də] [ðəm'selvz] .

| are | called | upon | to | admire | something | popular | that | they | cannot | do | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 之上 | 到 | 钦佩 | 某物 | 受欢迎的 | 那 | 他们 | 不能 | 做 | 他们自己 | . |

被要求去欣赏自己无法做到的流行事物。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:nsɪz][hi:; hi][ ,prɔmi'nɑ:d, -'neid ][ðə; ði] [ru:m] , ['lɑ:fɪŋ] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| In | the | intervals | of | the | dances | he | promenades | the | room | , | laughing | loudly | about | nothing | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 这 | 舞蹈 | 他 | 长廊 | 这 | 房间 | , | 笑 | 高声 | 关于 | 没有什么 | 特别的 | , |

舞会间隙，他会在房间里踱步，漫无目的地大声笑着。

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [tu:; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | hitting | his | friends | on | the | back | with | his | stick | , | to | attract | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击中 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 他的 | 戳 | , | 到 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | . |

并用棍子敲打朋友们的背部，以引起他们的注意。

[ænd; ənd][nəʊ] [tru:] [dʒent] , [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði][kə'si:nəʊ]

| And | no | true | Gent | , | got | up | as | we | have | described | , | ever | entered | the | Casino |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 真的 | 根特 | , | 得到 | 向上 | 作为 | 我们 | 有 | 描述 | , | 曾经 | 进入 | 这 | 赌场 |

而真正像我们所描述的那样举止优雅的绅士，绝不会踏入赌场一步。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

| but | he | did | not | firmly | believe | that | he | was | the | man | of | the | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 牢牢 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 集会 | . |

但他并不坚信自己是议会中的领袖。

[hens] [tuː] [dʒents] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] .

| **Hence** | **two** | **Gents** | **will** | **always** | **look** | **savage** | **at** | **one** | **another** | **when** | **they** | **meet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 二 | 男士们 | 将要 | 总是 | 看 | 野蛮的 | 在 | 一 | 其他 | 什么时候 | 他们 | 见面 | . |

因此，两位绅士相遇时，总会互相怒目而视。

[ˌeɪ 'juː] [rɛst] , [ðə; ði][dʒent][ɪz] [suːn] [səb'djuːd] , [wen] [tuː] ['laɪvli] , [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] :

| **Au** | **reste** | **,** | **the** | **Gent** | **is** | **soon** | **subdued** | **,** | **when** | **too** | **lively** | **,** | **by** | **the** | **proper** | **authorities** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥 | 其余部分 | , | 这 | 根特 | 是 | 很快 | 低沉的 | , | 什么时候 | 也 | 热闹 | , | 经过 | 这 | 恰当的 | 当局 | : |

除此之外，根特人如果过于活跃，很快就会被有关当局制服：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

| **and** | **he** | **has** | **great** | **belief** | **in** | **the** | **power** | **of** | **an** | **acquaintance** | **with** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 伟大的 | 信仰 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 熟人 | 和 | 先生 | . |

['henri] [mɒt] ,

| **Henry** | **Mott** | **,** |
|---|---|---|
| 亨利 | 莫特 | , |

他深信与亨利·莫特先生相识的力量。

[huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['elɪgənt] [waɪt] [krə'væts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **who** | **delights** | **in** | **elegant** | **white** | **cravats** | **,** | **and** | **is** | **the** | **head** | **master** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 美味 | 在 | 优雅的 | 白色的 | 领带 | , | 和 | 是 | 这 | 头 | 掌握 | 的 | 这 |

['serɪmənɪz] ,

| **ceremonies** | **,** |
|---|---|
| 仪式 | , |

她喜爱优雅的白色领巾，并且是仪式总管。

['nɪərɪst] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeri] - ['kɒbləz] .

| **nearest** | **the** | **band** | **and** | **the** | **sherry** | **-** | **cobblers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 这 | 乐队 | 和 | 这 | 雪利酒 | - | 鞋匠 | . |

离乐队和雪利酒酿造者最近。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [bɔːlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] ['meni] [dʒents][æt; ət] - ,

| **With** | **respect** | **to** | **other** | **public** | **balls** | **,** | **you** | **will** | **not** | **meet** | **many** | **Gents** | **at** | **Weippert's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 其他 | 民众 | 球 | , | 你 | 将要 | 不是 | 见面 | 许多 | 男士们 | 在 | - | , |

至于其他公共舞会，在魏珀特舞会上你不会遇到很多绅士。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .

| **or** | **the** | **St** | **.** | **James's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 英石 | . | 詹姆斯的 | . |

或者圣詹姆斯教堂。

[ðə; ði] [men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] strong72

| **The** | **men** | **there** | **are** | **too** | **strong72** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那里 | 是 | 也 | strong72 |

那里的男人太强壮了72

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [nɒt] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][ɪn]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| **for** | **them** | **;** | **not** | **physically** | **,** | **but** | **in** | **social** | **position** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | ; | 不是 | 身体 | , | 但 | 在 | 社会的 | 位置 | ; |

对他们而言；不是身体上的，而是社会地位上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] [hæv; həv] [kwɪk] [aɪz] [æt; ət] [dɪ'tektɪŋ]

| **and** | **the** | **lorettes** | **of** | **these** | **assemblies** | **have** | **quick** | **eyes** | **at** | **detecting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洛雷特 | 的 | 这些 | 组件 | 有 | 快的 | 眼睛 | 在 | 检测 |

['snɒbɪʃnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| **snobbishness** | **of** | **any** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 势利眼 | 的 | 任何 | 种类 | . |

这些集会的女侍们眼光敏锐，能迅速察觉任何形式的势利眼。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dʒents][æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] ;

| **We** | **have** | **seen** | **one** | **or** | **two** | **Gents** | **at** | **either** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 一 | 或者 | 二 | 男士们 | 在 | 任何一个 | 地方 | ; |

我们在这两个地方都看到了一两个绅士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['retʃɪd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz]

| but | they | always | looked | especially | wretched | — | as | much | out | of | their | place | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 总是 | 看起来 | 尤其 | 可怜 | — | 作为 | 很多 | 出去 | 的 | 他们的 | 地方 | 作为 |

[ə; eɪ] ['təʊdstu:l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] .

| a | toadstool | in | a | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毒菌 | 在 | 一个 | 温室 | . |

但它们看起来总是格外凄惨——就像温室里的毒菌一样格格不入。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd][nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['əʊnli]['tæsɪtli][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tu:; tə]

| The | gentlemen | did | not | insult | them | ; | they | only | tacitly | objected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 做过 | 不是 | 侮辱 | 他们 | ; | 他们 | 仅有的 | 默许地 | 反对 | 到 |

[bi:; bi][vɪs] - - - [vɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| be | vis | - | à | - | vis | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 视觉 | - | - | - | 视觉 | 到 | 他们 | , |

这些先生们并没有侮辱他们；他们只是默默地表示不愿意与他们面对面交谈。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'dru:] [ðeə(r)] ['pɑ:tnə] [frɒm; frəm][ðə; ði][set] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒents] [stʊd] [ə'ləʊn] .

| and | quietly | withdrew | their | partners | from | the | set | , | until | the | Gents | stood | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 退出 | 他们的 | 合作伙伴 | 从 | 这 | 放 | , | 直到 | 这 | 男士们 | 站立 | 独自的 | . |

然后悄悄地把他们的搭档从片场带走，直到只剩下他们两人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [fɔ:s] [æt; ət][bɑ:lz] - , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['kɒstju:m] .

| They | are | in | greater | force | at | bals | masqués | , | in | and | out | of | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 更大的 | 力量 | 在 | 巴尔斯 | - | , | 在 | 和 | 出去 | 的 | 戏服 | . |

在化装舞会上，无论是否穿着戏服，他们都更加活跃。

['meni] [dʒents] [kən'si:v] [ðæt] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:lət] [kəʊt][ænd; ənd][tɒp] - [bu:ts] , [ænd; ənd] [naʊ]

| Many | Gents | conceive | that | going | in | a | scarlet | coat | and | top | - | boots | , | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男士们 | 构想 | 那 | 去 | 在 | 一个 | 猩红 | 外套 | 和 | 顶部 | - | 靴子 | , | 和 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] “ [jɔɪks] !

| and | then | shouting | “ | Yoicks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 喊叫 | “ | 哟克斯 | ! |

许多绅士认为，穿着猩红色外套和高筒靴，时不时地大喊“哎呀！”

” [k'ɒnstɪtˌu:ts] [ðə; ði][fɑ:st] [θɪŋ] : [hens] [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| ” | constitutes | the | fast | thing | : | hence | there | is | always | one | of | this | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 构成 | 这 | 快速地 | 事物 | : | 因此 | 那里 | 是 | 总是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | . |

“构成快速事物：因此总会有这种事物。”

['ʌðə(r)z] [ə'dɒpt] [lɑ:dʒ] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] “ ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| Others | adopt | large | noses | , | and | false | mustaches | , | which | they | think | is | “ | doing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 采纳 | 大的 | 鼻子 | , | 和 | 错误的 | 胡子 | , | 哪个 | 他们 | 思考 | 是 | “ | 正在做 | 它 |

— ['rɑ:ðə(r)] !

| — | rather | ! |
|---|---|---|
| — | 相当 | ! |

其他人则戴上大鼻子和假胡子，他们认为这样“就相当于——”！

” [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒstju:mz] ; [nɔ:(r)] , ['lækɪŋ]

| ” | But | you | never | see | them | in | characteristic | or | original | costumes | ; | nor | , | lacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 绝不 | 看 | 他们 | 在 | 特征 | 或者 | 原来的 | 服装 | ; | 也不 | , | 缺乏 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“但你从没见过他们穿着特色鲜明或别具一格的服装；即便没有服装，

[du:; də] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] evening73

| do | they | even | adhere | to | a | recognised | evening73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 甚至 | 粘着 | 到 | 一个 | 已确认 | evening73 |

他们甚至遵守公认的晚间73

['tɔɪlət] .
**toilet** .
洗手间 .

洗手间。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪlweɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]['fleərɪŋ] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ,
**They** **prefer** **their** **beloved** **railway** **trowsers** **,** **and** **flaring** **stocks** **and** **shawls** **,**
他们 更喜欢 他们的 心爱 铁路 裤子 , 和 燃烧 股票 和 披肩 ,

他们更喜欢他们心爱的铁路裤、喇叭形领带和披肩。

[ænd; ənd]['sentə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fʊl] - [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['pæltəʊ] .
**and** **centre** **all** **their** **notions** **of** **full** **-** **dress** **in** **a** **paletot** **.**
和 中心 全部 他们的 概念 的 满的 - 裙子 在 一个 帕莱托特 .

并将他们所有关于盛装打扮的想法都集中在一个婴儿床里。

[em] . [dʒuː'liːɛn][ɪz]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] :
**M** **.** **Jullien** **is** **gradually** **changing** **all** **this** **:**
M . 朱利安 是 逐步地 变化 全部 这 :

朱利安先生正在逐步改变这一切:

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [mɑːskt] [bɔːl] — “ ['bæl] - ” [ðə; ðɪ]
**we** **trust** **he** **will** **not** **stop** **until** **he** **places** **the** **masked** **ball** **—** **“** **bal** **marsk** **”** **the**
我们 相信 他 将要 不是 停止 直到 他 地方 这 戴面具 球 — “ 巴尔 - ” 这
[dʒent][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**Gent** **calls** **it** **—** **on** **a** **level** **with** **those** **of** **Paris** **.**
根特 呼叫 它 — 在 一个 等级 和 那些 的 巴黎 .

我们相信他会不遗余力地将根特的化装舞会（根特人称之为“bal marsk”）提升到与巴黎舞会相同的水平。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [əd'mɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːdɪd] ;
**But** **then** **the** **complimentary** **admissions** **must** **be** **weeded** **;**
但 然后 这 免费 招生 必须 是 除草 ;

但随后必须剔除免费入场券;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]
**and** **the** **authorities** **must** **learn** **that** **it** **is** **not** **at** **all** **necessary** **to** **engage**
和 这 当局 必须 学习 那 它 是 不是 在 全部 必要的 到 从事
[ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [ 'sjuːpə'njuːmərəri ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ 'θɪətə, 'θiːə- ] ,
**a** **few** **wretched** **supernumeraries** **from** **the** **theatres** **,**
一个 很少 可怜 额外人员 从 这 剧院 ,

当局必须明白，完全没有必要从剧院里招募几个可怜的临时演员。

[ɪn]['dɪndʒi] ['wɔːdrəʊb] ['kɒstjuːmz] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [fe'stɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
**in** **dingy** **wardrobe** **costumes** **,** **to** **support** **the** **festivity** **of** **the** **evening** **.**
在 昏暗的 衣柜 服装 , 到 支持 这 节日 的 这 晚上 .

身着破旧的戏服，以烘托晚会的喜庆气氛。

[ɔːl] [ləʊ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒents] , [get] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['drʌŋkən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl]
**All** **low** **people** **,** **including** **Gents** **,** **get** **drunk** **;** **and** **all** **drunken** **people** **are** **miserable**
全部 低的 人们 , 包括 男士们 , 得到 醉 ; 和 全部 醉 人们 是 悲惨的
['njuːsənsiz] .
**nuisances** **.**
滋扰 .

所有下等人，包括绅士在内，都会喝醉；所有醉酒的人都是令人讨厌的麻烦制造者。

[nəʊt] . — [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [tuː] [dʒents] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['bæl] - ,
**Note** **.** **—** **If** **ever** **you** **see** **two** **Gents** **dancing** **together** **at** **a** **bal** **masqué** **,**
笔记 . — 如果 曾经 你 看 二 男士们 跳舞 一起 在 一个 巴尔 - ,

注意——如果你在化装舞会上看到两个男士一起跳舞，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] , [wɪð] ['evri] [ə'prəʊbriəs]

| you | are | at | liberty | to | kick | and | insult | them | , | with | every | opprobrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 踢 | 和 | 侮辱 | 他们 | , | 和 | 每一个 | 可耻 |

['epɪθet] . -

| epithet | . | 74 |
|---|---|---|
| 别名 | . | - |

你可以随意踢打和侮辱他们，用任何不堪入耳的词语辱骂他们。74

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

| OF | THE | GENT | AT | THE | SEA | - | SIDE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绅士 | 在 | 这 | 海 | - | 边 | . |

海边的绅士。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪg'zɪstəns] ,

| There | is | a | period | in | the | year | of | London | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 时期 | 在 | 这 | 年 | 的 | 伦敦 | 存在 | , |

伦敦一年中存在着一个时期，

[wen] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [pɑː(r)] ['eksələns] , ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən]

| when | that | portion | of | it | termed | the | Season | , | par | excellence | , | comes | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 称为 | 这 | 季节 | , | 帕 | 卓越 | , | 来 | 到 | 一个 |

[end] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] ,

| end | with | every | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 和 | 每一个 | 身体 | , |

当那段被称为"赛季"的时期，随着每个人的结束而结束时，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [duː; də][nɒt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]

| whatever | their | station | ; | for | very | few | there | are | who | do | not | , | somehow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 车站 | ; | 为了 | 非常 | 很少 | 那里 | 是 | WHO | 做 | 不是 | , | 不知何故 | 或者 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

无论他们的地位如何；因为很少有人不以某种方式做到这一点。

[kən'traɪv] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,

| contrive | to | get | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心策划 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 镇 | , |

想方设法离开这座城市，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [frɒm; frəm][həʊm] — [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]

| when | the | great | rush | from | home | — | that | flight | of | the | soul | of | the | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 匆忙 | 从 | 家 | — | 那 | 航班 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 已离开 |

['siːz(ə)n] — [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

| Season | — | is | at | its | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | — | 是 | 在 | 它是 | 高度 | . |

当离家的热情——逝去季节的灵魂的离去——达到顶峰时。

Every75

| Every75 |
|---|
| Every75 |

每75

['bɒdi] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ɪz]['gəʊɪŋ] ; ['nəʊbədi] [wɪl] [əʊn] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

| body | who | has | not | already | gone | , | is | going | ; | nobody | will | own | to | staying | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | WHO | 有 | 不是 | 已经 | 已消失 | , | 是 | 去 | ; | 无人 | 将要 | 自己的 | 到 | 入住 | 在 | 镇 | , |

凡是还没离开的，都会离开；没有人会承认自己留在城里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| even | if | compelled | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 被迫 | 到 | 做 | 所以 | . |

即使被迫这样做。

['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [blaɪndz] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [taɪd] [ʌp][ɪn][bægz] : [ɪn][fækt] ,

| Houses | are | shut | up | , | blinds | newspapered | , | and | furniture | tied | up | in | bags | : | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 是 | 关闭 | 向上 | , | 百叶窗 | 报纸 | , | 和 | 家具 | 系 | 向上 | 在 | 包 | : | 在 | 事实 | , |

房屋紧闭，百叶窗用报纸遮盖，家具用袋子捆扎起来：事实上，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒəʊk] , [waɪlst] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,

| to | make | a | wretched | joke | , | whilst | the | family | is | on | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 可怜 | 开玩笑 | , | 而 | 这 | 家庭 | 是 | 在 | 这 | 莱茵河 | , |

当一家人都在莱茵河上时，我开了一个很低俗的玩笑。

[ɪts][læmps][ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] ['hɒlənd] .

| its | lamps | and | ottomans | are | all | in | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灯 | 和 | 奥斯曼人 | 是 | 全部 | 在 | 荷兰 | . |

它的灯具和脚凳都产自荷兰。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [hwɜ:rl] [ə'baʊt][ðə; ði][west] - [end] [stri:ts] : [nəʊ][mɔ:(r)]

| There | are | no | more | carriages | whirling | about | the | west | - | end | streets | : | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 马车 | 旋转 | 关于 | 这 | 西方 | - | 结尾 | 街道 | : | 不 | 更多的 |

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ nɔk ] ['ekəʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

| thundering | knocks | echoing | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 敲门声 | 回声 | 全部 | 天 | , |

西区街道上不再有马车呼啸而过，也不再有整日回荡的隆隆敲门声。

[ænd; ənd] [naɪt] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] .

| and | night | , | too | , | for | the | matter | of | that | , | in | the | squares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 事情 | 的 | 那 | , | 在 | 这 | 正方形 | . |

就这一点而言，夜晚的广场上也是如此。

[ju:; jʊ] [raɪt] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][get][nəʊ] ['ɑ:nsəz] : [ju:; jʊ] [meɪk] [kɔ:lz] , [ænd; ənd][faɪnd]['nəʊbədi]

| You | write | letters | , | and | get | no | answers | : | you | make | calls | , | and | find | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 写 | 信件 | , | 和 | 得到 | 不 | 答案 | : | 你 | 制作 | 呼叫 | , | 和 | 寻找 | 无人 |

[æt; ət][həʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

你写信，却杳无音信；你打电话，却发现家里空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒn] [bɔ:d] ['weɪdʒɪz] ,

| but | a | servant | on | board | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 仆人 | 在 | 木板 | 工资 | , |

但船上仆人有工资，

[hu:] [rʌnz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['eərɪə][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][brˈfɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| who | runs | out | into | the | area | to | look | at | you | before | she | answers | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑步 | 出去 | 进入 | 这 | 区域 | 到 | 看 | 在 | 你 | 前 | 她 | 答案 | 这 | 门 | , |

她会在开门前跑出来看你一眼，

[ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| in | great | astonishment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 惊讶 | . |

非常惊讶。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst] [dɪs'repjətəbl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] , [səʊ][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rest] ,

| You | think | it | almost | disreputable | to | be | seen | about | , | so | you | follow | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 它 | 几乎 | 声名狼藉的 | 到 | 是 | 已见 | 关于 | , | 所以 | 你 | 跟随 | 这 | 休息 | , |

[ænd; ənd][gəʊ][ə'weɪ] .

| and | go | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | . |

你觉得在外面招摇过市几乎有失体面，所以你跟着其他人走了。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪk'stendz; ek-] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] : [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ləʊə(r)]

| This | feeling | extends | throughout | all | classes | of | society | : | and | going | down | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 扩展 | 自始至终 | 全部 | 课程 | 的 | 社会 | : | 和 | 去 | 向下 | 降低 |

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

| and | lower | , |
|---|---|---|
| 和 | 降低 | , |

这种感觉遍及社会各个阶层：而且越往下层，这种感觉就越强烈。

[æt; ət][lɑːst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][dʒent] , [huː] ['kɒpiz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [siːz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| at | last | reaches | the | Gent | , | who | copies | the | gentleman | , | but | sees | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 到达 | 这 | 根特 | , | WHO | 副本 | 这 | 绅士 | , | 但 | 看到 | , | 作为 | 通常 | , |

['evri] [θɪŋ] [θruː] a76

| every | thing | through | a76 |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 通过 | a76 |

最后，他来到了绅士面前，这位绅士模仿着绅士的举止，但像往常一样，他看到的一切都是透过a76看到的。

[rɒŋ] ['miːdiəm] .

| wrong | medium | . |
|---|---|---|
| 错误的 | 中等的 | . |

媒介错误。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] , [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] :

| In | fact | , | his | reflection | is | that | of | a | spoon | , | in | more | senses | than | one | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他的 | 反射 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 勺子 | , | 在 | 更多的 | 感官 | 比 | 一 | : |

事实上，他的倒影就像一把勺子，这体现在很多方面：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪs'tɔːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,

| making | the | most | outrageous | images | of | the | original | , | distorting | all | the | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 令人愤慨 | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | , | 扭曲 | 全部 | 这 | 特征 | , |

制作出原图最离谱的图像，扭曲了所有特征，

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

| but | still | preserving | a | strange | sort | of | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 保存 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 身份 | . |

但仍然保留着一种奇特的身份。

[ðə; ði][dʒent][hæz; həz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | Gent | has | two | favourite | places | of | sea | - | side | resort | , | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 有 | 二 | 最喜欢的 | 地方 | 的 | 海 | - | 边 | 采取 | , | 根据 | 到 | 他的 |

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] :

| idiosyncrasies | : |
|---|---|
| 特质 | : |

根据这位绅士的个性，他有两个最喜欢的海滨度假胜地：

[ɪf] ['dʒɔɪəs] , [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['greɪvzˌend] ; [ɪf] ['drɪəri] , [tuː; tə] ['ræmz,git] .

| if | joyous | , | he | goes | to | Gravesend | ; | if | dreary | , | to | Ramsgate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 欢乐 | , | 他 | 去 | 到 | 格雷夫森德 | ; | 如果 | 凄凉 | , | 到 | 拉姆斯盖特 | . |

如果心情愉快，他就去格雷夫森德；如果心情沮丧，他就去拉姆斯盖特。

['mɑːgeɪt] [ɪz]['naɪðə(r)][wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['braɪtn] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [rɪ'spektəbl] .

| Margate | is | neither | one | thing | nor | the | other | , | and | Brighton | is | really | too | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马盖特 | 是 | 两者都不 | 一 | 事物 | 也不 | 这 | 其他 | , | 和 | 布莱顿 | 是 | 真的 | 也 | 可敬 | . |

马盖特既不属于前者也不属于后者，而布莱顿又太体面了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ðeə(r)] [ʃəʊ] [ɒf] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnts][laɪf] .

| He | cannot | there | show | off | : | and | to | show | off | is | the | battle | of | the | Gent's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 那里 | 展示 | 离开 | : | 和 | 到 | 展示 | 离开 | 是 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 绅士的 | 生活 | . |

他不能在那里炫耀：而炫耀是绅士一生中最艰难的战斗。

[bʌt; bət] ['greɪvzˌend] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

| But | Gravesend | is | delicious | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 格雷夫森德 | 是 | 可口的 | . |

但格雷夫森德很美味。

[ðə; ði]['trænzɪt][ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd]['ræpɪd] ; [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdərət] ;

| The | transit | is | cheap | and | rapid | ; | the | lodgings | are | moderate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交通 | 是 | 便宜的 | 和 | 迅速的 | ; | 这 | 住宿 | 是 | 缓和 | ; |

交通便捷且价格低廉；住宿条件适中；

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] [dres] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [reɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| an | effect | in | dress | can | be | made | at | an | easy | rate | ; | and | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 在 | 裙子 | 能 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 简单的 | 速度 | ; | 和 | , | 多于 | 全部 | , |

在着装方面，只需很短的时间就能产生效果；而且，最重要的是，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['lɑ:dʒɪst][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [tʃɔ:k] - [pɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , .

| there | is | that | largest | ornamental | chalk | - | pit | in | the | world | , | Rosherville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 最大 | 装饰 | 粉笔 | - | 坑 | 在 | 这 | 世界 | , | 罗舍维尔 | . |

那里有世界上最大的观赏性白垩坑，名为罗舍维尔。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [rɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['greɪvzˌɛnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [si:] - [saɪd]

| We | are | , | perhaps | , | wrong | in | putting | Gravesend | under | the | head | of | sea | - | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 也许 | , | 错误的 | 在 | 推杆 | 格雷夫森德 | 在下面 | 这 | 头 | 的 | 海 | - | 边 |

[rɪ'zɔ:rts] :

| resorts | : |
|---|---|
| 度假村 | : |

或许我们不应该把格雷夫森德归类为海滨度假胜地：

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒent] [ kən'sidə ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

| but | the | Gent | considers | it | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 根特 | 考虑 | 它 | 到 | 是 | 所以 | . |

但这位绅士却认为确实如此。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [bɑ:θs] [ðeə(r)]['ɒfə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [əd'væntɪdʒ] , -

| And | , | indeed | , | the | baths | there | offer | peculiar | advantages | , | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 这 | 浴室 | 那里 | 提供 | 奇特 | 优势 | , | - |

的确，那里的浴场具有一些独特的优势，77

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ɒv; əv]

| combining | the | properties | of | both | fresh | and | salt | water | , | with | the | impurities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 这 | 特性 | 的 | 两个都 | 新鲜的 | 和 | 盐 | 水 | , | 和 | 这 | 杂质 | 的 |

[bəuθ] ,

| both | , |
|---|---|
| 两个都 | , |

它结合了淡水和海水的特性，以及两者的杂质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] .

| and | the | attributes | of | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 属性 | 的 | 两者都不 | . |

既不具备这两种属性，也不具备这两种属性。

['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns]

| Yellow | slippers | may | also | be | purchased | in | the | town | ; | and | this | circumstance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 拖鞋 | 可能 | 还 | 是 | 购买 | 在 | 这 | 镇 | ; | 和 | 这 | 环境 |

[ in'dju:s, in'du:s ][ðə; ði] [bɪ'li:f] ,

| induces | the | belief | , |
|---|---|---|---|
| 诱导 | 这 | 信仰 | , |

镇上也可以买到黄色拖鞋；这种情况使人们相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði] [si:] ; [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['kɒmən] [nɒt]['əʊnli]

| that | the | neighbouring | water | is | the | sea | ; | a | delusion | which | appears | common | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 邻接 | 水 | 是 | 这 | 海 | ; | 一个 | 错觉 | 哪个 | 出现 | 常见的 | 不是 | 仅有的 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒents] ,

| amongst | the | Gents | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男士们 | , |

认为邻近的水域是海洋；这种错觉似乎不仅在绅士阶层中很普遍，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

| but | most | of | the | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 这 | 定居者 | . |

但大多数定居者。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] : [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ,

| This | , | however | , | by | the | way | : | we | were | speaking | of | Rosherville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 经过 | 这 | 方式 | : | 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 罗舍维尔 | , |

顺便提一下：我们刚才说的是罗舍维尔。

[ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] ['meɪnli] [drɔ:z] [ðə; ði][dʒents][frɒm; frəm] [taʊn] .

| the | paradise | which | mainly | draws | the | Gents | from | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂 | 哪个 | 主要 | 平局 | 这 | 男士们 | 从 | 镇 | . |

这里是主要吸引城里男士的天堂。

[ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði][dʒent][æt; ət] [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [weəz]

| The | costume | of | the | Gent | at | Rosherville | is | analogous | to | the | one | he | wears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏服 | 的 | 这 | 根特 | 在 | 罗舍维尔 | 是 | 类似的 | 到 | 这 | 一 | 他 | 穿着 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] ['kɔnsəts] ,

| at | the | promenade | concerts | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长廊 | 音乐会 | , |

这位绅士在罗舍维尔的装束与他在露天音乐会上所穿的装束相似。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)]['eəri][krə'væt] , [ɒv; əv] [braɪtə] [hju:] ,

| with | the | exception | , | that | he | has | a | more | airy | cravat | , | of | brighter | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | , | 那 | 他 | 有 | 一个 | 更多的 | 轻盈的 | 领结 | , | 的 | 更亮 | 色调 | , |

唯一的区别是，他的领巾更轻盈，颜色也更鲜艳。

[ænd; ənd] [smәʊks] [pə'petʃuəli] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðæt] ,

| and | smokes | perpetually | , | except | in | the | ball | - | room | ; | and | he | would | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烟雾 | 永恒地 | , | 除了 | 在 | 这 | 球 | - | 房间 | ; | 和 | 他 | 会 | 做 | 那 | , |

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| thinking | it | was | “ | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 曾是 | “ | 这 | 事物 | , |

除了在舞厅里，他总是抽烟；而且他觉得这样做是“很酷的”，

” [ɪf] [ə; eɪ] [bɔ:d] [dɪd][nɒt] [wɔ:n] [hɪm] : ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['æbsəlu:tli]

| ” | if | a | board | did | not | warn | him | : | showing | that | such | warning | was | found | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 一个 | 木板 | 做过 | 不是 | 警告 | 他 | : | 显示 | 那 | 这样的 | 警告 | 曾是 | 成立 | 绝对地 |

['nesəsəri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

“如果董事会没有警告他：表明这样的警告是绝对必要的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [waɪlst] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['mɪlətri] [bænd] ” [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'tætʃmənt]

| And | here | , | whilst | listening | to | the | “ | military | band | ” | of | the | first | detachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 而 | 聆听 | 到 | 这 | “ | 军队 | 乐队 | ” | 的 | 这 | 第一的 | 分离 |

[ɒv; əv] the78

| of | the78 |
|---|---|
| 的 | the78 |

在这里，我一边聆听着第78步兵团第一分遣队的“军乐队”演奏，一边.....

[laɪt] ['koʊldstri:m] - , [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd] , [sɪts][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

| Light | Coldstream | Indefatigables | , | he | puts | his | hat | on | one | side | , | sits | on | a | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 科尔德斯特里姆 | - | , | 他 | 放置 | 他的 | 帽子 | 在 | 一 | 边 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , |

轻型冷溪不屈团，他把帽子歪戴在一边，坐在桌子上，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [buːt] , [wɪtʃ] [ dɪs'kʌvə ] [ɪts] [fɔːm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪð]

| and | tapping | his | short | boot | , | which | discovers | its | form | through | his | trowsers | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窃听 | 他的 | 短的 | 启动 | , | 哪个 | 发现 | 它是 | 形式 | 通过 | 他的 | 裤子 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [kɜːt'eɪld] [keɪn] ,

| his | equally | curtailed | cane | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同样地 | 缩减 | 甘蔗 | , |

他用同样短小的手杖敲击着透过裤子显露出形状的短靴，

[bɪ'liːvz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

| believes | , | as | usual | , | that | he | is | the | man | of | the | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | , | 作为 | 通常 | , | 那 | 他 | 是 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 集会 | . |

他一如既往地认为自己是大会的领袖。

[ðə; ði][dʒent][hæz; həz] ['sevrəl] ['fæʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

| The | Gent | has | several | fashions | in | the | dancing | at | Rosherville | , | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 有 | 一些 | 时尚 | 在 | 这 | 跳舞 | 在 | 罗舍维尔 | , | 不同的 | 从 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .

| those | of | the | Casino | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 赌场 | . |

绅士在罗舍维尔的舞蹈中有几种不同的时尚风格，与赌场的风格不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][peg] ,

| In | the | first | place | , | he | takes | off | his | hat | , | and | hangs | it | on | a | peg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他 | 需要 | 离开 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | 一个 | 钉子 | , |

首先，他摘下帽子，挂在衣钩上。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['veɪkənt] ; [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

| if | there | is | one | vacant | ; | if | not | , | he | leaves | it | at | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一 | 空缺 | ; | 如果 | 不是 | , | 他 | 树叶 | 它 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

如果有空位的话；如果没有，他就把酒留在吧台。

[ðen] [hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ,

| Then | he | bows | to | his | partner | , | and | , | if | he | knows | her | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弓 | 到 | 他的 | 伙伴 | , | 和 | , | 如果 | 他 | 知道 | 她 | 非常 | 出色地 | , |

然后他向他的搭档鞠躬，如果他跟她非常熟悉的话，

[kɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi] [sə'luːts] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð]

| courts | at | the | same | time | : | and | , | subsequently | , | he | salutes | the | corners | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | : | 和 | , | 随后 | , | 他 | 敬礼 | 这 | 角落 | 和 |

[greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

| great | politeness | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 礼貌 | , |

同时向法庭致意；随后，他彬彬有礼地向角落里的人们敬礼。

['priːviəs] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][set] .

| previous | to | commencing | the | first | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 开始 | 这 | 第一的 | 放 | . |

在开始第一组比赛之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][set] [dʌz] [nɒt][stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| But | this | particular | set | does | not | stand | very | high | in | estimation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 特别的 | 放 | 做 | 不是 | 站立 | 非常 | 高的 | 在 | 估算 | . |

但这套藏品的评价并不高。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːs] [klæs] ,

| In | common | with | other | balls | for | the | basse | classe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 球 | 为了 | 这 | 低音 | 班级 | , |

与其他低级别联赛用球一样，

[ɪts][kəm'pəʊnənt][dʒents][prɪ'fɜː(r)]['dɑːnsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :

| its | component | Gents | prefer | dances | of | intricate | and | abnormal | fashion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成分 | 男士们 | 更喜欢 | 舞蹈 | 的 | 错综复杂 | 和 | 异常 | 时尚 | : |

其组成部分：绅士们偏爱复杂而奇特的舞蹈：

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [tʌn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] ( [wɪtʃ]

| and | so | it | is | here | also | considered | ton | to | perform | the | Caledonians | ( | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 这里 | 还 | 经过考虑的 | 吨 | 到 | 履行 | 这 | 喀里多尼亚人 | ( | 哪个 |

['nəʊbədi] ever79

| nobody | ever79 |
|---|---|
| 无人 | ever79 |

因此，在这里也被认为应该演奏喀里多尼亚人的作品（没有人79）。

[nəʊz] [ɔːl] [θruː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ) , [ðə; ði] ['lɑːnsəz] , [ 'spæniʃ ]

| knows | all | through | , | except | the | master | of | the | ceremonies | ) | , | the | Lancers | , | Spanish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 全部 | 通过 | , | 除了 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 仪式 | ) | , | 这 | 枪骑兵 | , | 西班牙语 |

['dɑːnsɪz] ,

| Dances | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

除了司仪之外，所有人都了如指掌），骑兵，西班牙舞蹈，

[ðə; ði] [sɛ'lɛriəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gə'vɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fræntɪk] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['gɑːspɪŋ]

| the | Cellarius | , | even | the | Gavotte | , | and | other | frantic | arrangements | of | gasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒窖 | , | 甚至 | 这 | 加沃特舞曲 | , | 和 | 其他 | 疯狂的 | 安排 | 的 | 喘息 |

[prə'fesər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,

| professors | , | including | , |
|---|---|---|---|
| 教授们 | , | 包括 | , |

《酒窖舞曲》（Cellarius）、《加沃特舞曲》（Gavotte）以及其他一些气喘吁吁的教授们疯狂编排的曲目，包括：

[ɒv; əv] [kɔːs] , “ [lɑː] ['pɒlkə] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [tɜːrmd] , [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːləns] .

| of | course | , | “ | La | Polka | ” | as | it | is | always | termed | , | in | their | parlance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | “ | 拉 | 波尔卡舞曲 | ” | 作为 | 它 | 是 | 总是 | 称为 | , | 在 | 他们的 | 语言 | . |

当然，在他们的语境中，它总是被称为“波尔卡舞曲”。

[ænd; ənd][ɒn] “ ['gɑːlə] [naɪts] , ” [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [θruː] ,

| And | on | “ | Gala | Nights | , | ” | still | more | wonderful | evolutions | are | gone | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | “ | 节日 | 夜晚 | , | ” | 仍然 | 更多的 | 精彩的 | 进化 | 是 | 已消失 | 通过 | , |

在“盛大之夜”上，还会出现更多精彩的演变，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][em]

| all | of | which | are | due | to | the | inventive | genius | of | the | aforesaid | inimitable | M |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 富有创造力的 | 天才 | 的 | 这 | 上述 | 无比 | M |

. [siː] . ,

| . | C | . | , |
|---|---|---|---|
| . | C | . | , |

这一切都归功于上述独一无二的MC的创造性天才。

[huːz] ['frendʃɪp] [ðə; ði][dʒent] [ɪ'speʃəli] ['praɪzɪz] .

| whose | friendship | the | Gent | especially | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 友谊 | 这 | 根特 | 尤其 | 奖品 | . |

这位绅士尤其珍视与他的友谊。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['æktʃuəli] ,

| For | at | Rosherville | that | great | man | is | to | be | seen | — | actually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 罗舍维尔 | 那 | 伟大的 | 男人 | 是 | 到 | 是 | 已见 | — | 实际上 | , |

因为在罗舍维尔，人们可以看到这位伟人——实际上，

['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['wɔːkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] , [ə'mʌŋst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ]

| really | to | be | seen | — | walking | like | an | ordinary | person | , | amongst | ordinary | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 是 | 已见 | — | 步行 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 人 | , | 在 | 普通的 | 同伴 |

['kriːtʃəz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

真正地被人看见——像普通人一样行走在普通的同类之中。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] ['zefə(r)] [ɪn] [pʌmps]

| He | is | no | longer | a | phantasy | of | mental | conception | — | not | that | zephyr | in | pumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 幻想 | 的 | 精神的 | 概念 | — | 不是 | 那 | 和风 | 在 | 水泵 |

['baʊndɪŋ] [ə'mɪdst] [njuː] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd] [tiː] - [θɪŋz] ,

| bounding | amidst | new | - | laid | eggs | and | tea | - | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在……之中 | 新的 | - | 铺设 | 鸡蛋 | 和 | 茶 | - | 事物 | , |

他不再是人们脑海中的幻想——不再是穿着高跟鞋在刚下的鸡蛋和茶具间轻快跳跃的微风。

[ɔː(r)] [mætʃlisli] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['hɔːnpaɪp] [ɪn][tɒp] - [buːts] , [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [fæn'dæŋgəʊ][ɪn]

| or | matchlessly | performing | his | Marine | Hornpipe | in | top | - | boots | , | or | Chinese | Fandango | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无与伦比 | 表演 | 他的 | 海洋 | 号角舞曲 | 在 | 顶部 | - | 靴子 | , | 或者 | 中国人 | 凡丹戈 | 在 |

['hændkʌfs] ,

| handcuffs | , |
|---|---|
| 手铐 | , |

或者穿着高筒靴精彩地表演他的海军号角舞曲，或者戴着手铐跳中国凡丹戈舞。

[ɔː(r)] [ˌmɪlə'niːz] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l][dʒæk] - [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][rɪ'ælətɪ] , — [ðə; ði]

| or | Milanese | Fling | in | the | double | jack | - | chains | ; | but | a | substantial | reality | , | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 米兰人 | 一扔 | 在 | 这 | 双倍的 | 杰克 | - | 链条 | ; | 但 | 一个 | 重大的 | 现实 | , | — | 这 |

[glɑːs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| glass | of | fashion | , |
|---|---|---|---|
| 玻璃 | 的 | 时尚 | , |

或者米兰式双链舞；但一个实质性的现实是——时尚之镜，

[ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [fɔːm] , [huːm] we80

| the | mould | of | form | , | whom | we80 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模具 | 的 | 形式 | , | 谁 | we80 |

形式的模具，我们80

[kæn; kən]['nevə(r)]['fænsi] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pʌmps] [ɒv; əv] ['seɾəməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [ləʊz]

| can | never | fancy | putting | off | the | pumps | of | ceremony | for | the | high | - | lows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 想要 | 推杆 | 离开 | 这 | 水泵 | 的 | 仪式 | 为了 | 这 | 高的 | - | 低 |

[ɒv; əv] [nə'sesəti] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

| of | necessity | — | in | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | — | 在 | 一个 | 单词 | , |

我绝不会为了应对迫不得已的困境而推迟仪式感——总之，

[ðə; ði]['bærən] ['neɪθən] .

| The | Baron | Nathan | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 内森 | . |

内森男爵。

[ðə; ði][dʒent][æt; ət] ['ræmz,gɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʌl]

| The | Gent | at | Ramsgate | would | be | the | last | to | persuade | that | it | is | really | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 在 | 拉姆斯盖特 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 说服 | 那 | 它 | 是 | 真的 | 一个 | 乏味的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

拉姆斯盖特的绅士绝对不会相信这里真的是个沉闷的地方。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒpjələ(r)]

| He | is | one | of | the | most | strenuous | upholders | of | that | greatest | of | all | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 费力的 | 拥护者 | 的 | 那 | 最 | 的 | 全部 | 受欢迎的 |

[dɪ'lʊʒən] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

| delusions | suffered | to | go | unchallenged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妄想 | 遭受 | 到 | 去 | 未受挑战 | , |

他是那些长期以来未受挑战的、最顽固的大众错觉的拥护者之一。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [si:] - [saɪd] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [spɒts] [tu:; tə] ['emɪgreɪt]

| that | English | sea | - | side | watering | - | places | generally | are | pleasant | spots | to | emigrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 英语 | 海 | - | 边 | 浇水 | - | 地方 | 一般来说 | 是 | 令人愉快的 | 地点 | 到 | 移民 |

[tu:; tə] , [ænd; ənd] ['ræmz,git] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

| to | , | and | Ramsgate | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 和 | 拉姆斯盖特 | 在 | 特别的 | . |

英国的海滨度假胜地通常是令人愉快的移民地点，尤其是拉姆斯盖特。

[wi:; wi] [nəʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

| We | know | , | as | far | as | we | are | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 | 担心的 | , |

就我们所知，

[ðæt] [wi:; wi][wʌns] [ˌʌndə'went] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt]

| that | we | once | underwent | transportation | for | seven | days | to | that | penal | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 一次 | 经历了 | 运输 | 为了 | 七 | 天 | 到 | 那 | 刑事 | 沉降 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我们曾被流放到那个流放地七天；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌfəd] ( [wi:; wi][ɪk'spekt][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] [els] )

| and | that | we | never | before | suffered | ( | we | expect | in | common | with | every | body | else | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 绝不 | 前 | 遭受 | ( | 我们 | 预计 | 在 | 常见的 | 和 | 每一个 | 身体 | 别的 | ) |

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['gɑ:spɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] “ ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]

| from | such | a | ghastly | gasping | after | the | belief | that | we | were | “ | doing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 阴森 | 喘息 | 后 | 这 | 信仰 | 那 | 我们 | 是 | “ | 正在做 | 一个 |

['hɒlədeɪ] ,

| holiday | , |
|---|---|
| 假期 | , |

而且我们以前从未遭受过（我们估计和其他人一样）如此可怕的喘息，因为我们当时相信我们正在“度假”。

” [æz; əz][ðə; ði][dʒent] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

| ” | as | the | Gent | would | say | , | as | during | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 根特 | 会 | 说 | , | 作为 | 期间 | 那 | 时间 | . |

正如那位绅士当时会说的那样。

[haʊ] [ðə; ði][dʒent] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ræmz,git] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi] ['kænɒt]

| How | the | Gent | makes | up | his | mind | to | go | to | Ramsgate | at | all | we | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 根特 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | 到 | 拉姆斯盖特 | 在 | 全部 | 我们 | 不能 |

[meɪk] [aʊt] ;

| make | out | ; |
|---|---|---|
| 制作 | 出去 | ; |

我们无法理解这位绅士究竟是如何决定去拉姆斯盖特的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][ɪz] :

| but | there | he | always | is | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 总是 | 是 | : |

但他总是在那里：

[ænd; ənd][hi:; hi][ di'vaid ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revlrɪ] [ðeər'æt] ['ɪntu:][fɔ:(r)][gəʊz][ɒv; əv]

| and | he | divides | the | measure | of | his | revelry | thereat | into | four | goes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 分割 | 这 | 措施 | 的 | 他的 | 狂欢 | 那里 | 进入 | 四 | 去 | 的 |

[ɪk'saɪtmənt] : -

| excitement | : | 81 |
|---|---|---|
| 激动 | : | - |

他将当时的狂欢程度分为四个兴奋阶段：81

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ; ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ; ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

| Going | on | the | sands | ; | Going | out | sailing | ; | Going | on | the | pier | ; | and | Going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 沙子 | ; | 去 | 出去 | 帆船 | ; | 去 | 在 | 这 | 码头 | ; | 和 | 去 | 到 |

-
.

| Sachett's | . |
|---|---|

-
.

去沙滩上；出海航行；去码头上；去萨切特餐厅。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɪz] [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnts] ['pɑ:staimz] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] ,

| Going | on | the | sands | is | the | weakest | of | the | Gent's | pastimes | : | but | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 沙子 | 是 | 这 | 最弱 | 的 | 这 | 绅士的 | 消遣 | : | 但 | 他 | 说道 | , |

去沙滩上玩耍是这位绅士最乏味的消遣；但他说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [beɪð] .

| with | a | loud | laugh | , | that | it | is | to | see | the | ladies | bathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 笑 | , | 那 | 它 | 是 | 到 | 看 | 这 | 女士们 | 洗澡 | . |

他大笑着说，他喜欢看女士们洗澡。

[ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['beri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]

| Elsewhere | it | would | be | confined | to | watching | children | bury | one | another | in | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | 它 | 会 | 是 | 受限 | 到 | 观看 | 孩子们 | 埋葬 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 沙 |

,

,

,

否则，它就只能局限于观看孩子们互相埋葬在沙子里了。

[wɪð] [smɔ:l] ['wʊdn] [speɪdz] — [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [haʊ'evə(r)]

| with | small | wooden | spades | — | a | performance | which | , | like | a | pantomime | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 木制的 | 黑桃 | — | 一个 | 表现 | 哪个 | , | 喜欢 | 一个 | 哑剧 | , | 然而 |

['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [fɜ:st] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| interesting | on | first | representation | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 在 | 第一的 | 表示 | , |

用小木铲——这种表演就像哑剧一样，虽然初次观看时很有趣，

['sʌmwɒt] [flægz] [ɪn] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

| somewhat | flags | in | interest | upon | repetition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 旗帜 | 在 | 兴趣 | 之上 | 重复 | . |

重复阅读后兴趣略有下降。

[ðə; ði] [dʒent] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [tu:] [tʃeəz] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ stɛə ] [hɑ:d] [æt; ət] ['evri]

| The | Gent | usually | takes | two | chairs | to | rest | upon | , | and | stares | hard | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根特 | 通常 | 需要 | 二 | 椅子 | 到 | 休息 | 之上 | , | 和 | 凝视 | 难的 | 在 | 每一个 |

['bɒdi] [els] ,

| body | else | , |
|---|---|---|
| 身体 | 别的 | , |

这位绅士通常会搬两把椅子休息，然后死死地盯着其他人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['sketʃɪz] ['fi:b(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [stɪk] ,

| especially | the | females | , | the | while | he | sketches | feeble | designs | with | his | short | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 女性 | , | 这 | 尽管 | 他 | 草图 | 微弱 | 设计 | 和 | 他的 | 短的 | 戳 | , |

尤其是女性，而他则用短棍勾勒出一些不成形的图案。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [pɑ:ts] [wɪð] , [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

| which | he | never | by | any | means | parts | with | , | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 绝不 | 经过 | 任何 | 方法 | 部分 | 和 | , | 在 | 这 | 沙 | . |

他绝不会将它留在沙滩上。

| ['gəʊɪŋ] | [aʊt] | ['seɪlɪŋ] | [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] | [sləʊ] | ['bɪznəs] | — | ['sləʊə] | [ðæn; ðən][ə; eɪ] | [fjuː] | [frendz] | ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Going** | **out** | **sailing** | **is** | **also** | **a** | **slow** | **business** | **—** | **slower** | **than** | **a** | **few** | **friends** | **after** | **a** |
| 去 | 出去 | 帆船 | 是 | 还 | 一个 | 慢的 | 商业 | — | 慢点 | 比 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 后 | 一个 |

| ['dɪnə(r)] | - | ['pɑːti] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | ['kɑːpɪt] | ['pɒlkə] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **dinner** | **-** | **party** | **for** | **a** | **carpet** | **polka** | **;** |
| 晚餐 | - | 派对 | 为了 | 一个 | 地毯 | 波尔卡舞 | ; |

出海航行也是件慢事——比几个朋友在晚宴后跳地毯波尔卡舞还要慢；

| [ɔː(r)][ə; eɪ] | ['stændəd] | [faɪv] | - | [ækt] | - | [pleɪ] | ; | [ɔː(r)][ə; eɪ] | ['wedɪŋ] | ['brekfəst] | ; | [ɔː(r)][ðə; ðiˌaʊt'saɪd][hɑːf][ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **a** | **standard** | **five** | **-** | **act** | **-** | **play** | **;** | **or** | **a** | **wedding** | **breakfast** | **;** | **or** | **the** | **outside** | **half** | **of** |
| 或者 | 一个 | 标准 | 五 | - | 行为 | - | 玩 | ; | 或者 | 一个 | 婚礼 | 早餐 | ; | 或者 | 这 | 外部 | 一半 | 的 |

| ['jɛstərdeɪz] | [taɪmz] | ; |
|---|---|---|
| **yesterday's** | **Times** | **;** |
| 昨天的 | 《时代周刊》 | ; |

或者一部标准的五幕剧；或者一场婚宴；或者昨天《泰晤士报》的外半版；

| [ɔː(r)][ə; eɪ] | [bʊk] | ['rɪt(ə)n] | [wɪð] | [ə; eɪ] | “ | [haɪ] | ['mɒrəl] | ['pɜːpəs] | ; | ” | [ɔː(r)][ə; eɪ] | ['tʃaːrɪŋ] | - | [krɒs] | - | [tuː; tə] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **a** | **book** | **written** | **with** | **a** | **“** | **high** | **moral** | **purpose** | **;** | **”** | **or** | **a** | **Charing** | **-** | **Cross** | **-** | **to** | **-** |
| 或者 | 一个 | 书 | 书面 | 和 | 一个 | “ | 高的 | 道德 | 目的 | ; | ” | 或者 | 一个 | 查令 | - | 叉 | - | 到 | - |

| [ðə; ðiː] | - | [bæŋk] | ['ɒmnɪbəs] | — | and82 |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **-** | **Bank** | **omnibus** | **—** | **and82** |
| 这 | - | 银行 | 综合 | — | and82 |

或者一本“具有崇高道德目的”的书；或者一辆从查令十字街到银行的公共汽车——以及82

| [ðæt] | [ɪz] | ['seɪɪŋ] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [diːl] | : | [ðə; ðiː][dʒent] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [laɪks] | [ˌaɪ 'tiː] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **is** | **saying** | **a** | **good** | **deal** | **:** | **the** | **Gent** | **,** | **however** | **,** | **likes** | **it** | **:** |
| 那 | 是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | : | 这 | 根特 | , | 然而 | , | 点赞 | 它 | : |

这说明它相当不错：不过，这位绅士很喜欢它：

| [fɔː(r); fə(r)] | [ðen] | [hiː; hi] | [pʊts] | [ɒn][ə; eɪ] | [ʃɜːt] | [ruːld] | [wɪð] | [bluː] | [ɪŋk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **then** | **he** | **puts** | **on** | **a** | **shirt** | **ruled** | **with** | **blue** | **ink** | **,** |
| 为了 | 然后 | 他 | 放置 | 在 | 一个 | 衬衫 | 裁决 | 和 | 蓝色的 | 墨水 | , |

然后他穿上了一件用蓝色墨水勾边的衬衫，

| [ðə; ðiˌ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [tɜːnz] | [daʊn] | : | [ænd; ənd] | [tɔːks] | [ɒv; əv] | “ | [dʒɪbz] | , | ” | [ænd; ənd] | “ | [tæks] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **collar** | **of** | **which** | **he** | **turns** | **down** | **:** | **and** | **talks** | **of** | **“** | **jibs** | **,** | **”** | **and** | **“** | **tacks** | **,** |
| 这 | 衣领 | 的 | 哪个 | 他 | 转弯 | 向下 | : | 和 | 会谈 | 的 | “ | 摇臂 | , | ” | 和 | “ | 图钉 | , |

他把衣领翻下来，谈到“三角帆”和“领钉”。

| ” | [ænd; ənd] | “ | [ʃiːts] | , | ” | [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] | [ əˈljuːd ] | [tuː; tə][ðə; ðiˌ][mæn][hiː; hi] | [nəʊz] | [huː] | [kiːps] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **and** | **“** | **sheets** | **,** | **”** | **and** | **also** | **alludes** | **to** | **the** | **man** | **he** | **knows** | **who** | **keeps** | **a** |
| ” | 和 | “ | 纸张 | , | ” | 和 | 还 | 暗示 | 到 | 这 | 男人 | 他 | 知道 | WHO | 保持 | 一个 |

| [jɒt] | . |
|---|---|
| **yacht** | **.** |
| 游艇 | . |

”和“床单”，还暗指他认识的拥有游艇的那个人。

| [ænd; ənd][hiː; hi] | [teɪks] | [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] | — | [hɪz; ɪz] | [lʌvd] | [sɪ'gɑː(r)] | — | as83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **he** | **takes** | **his** | **cigar** | **—** | **his** | **loved** | **cigar** | **—** | **as83** |
| 和 | 他 | 需要 | 他的 | 雪茄 | — | 他的 | 喜爱 | 雪茄 | — | as83 |

他拿起他的雪茄——他心爱的雪茄——83

| [suːn] | [æz; əz][hiː; hi] | [liːvz] | [ðə; ðiˌ] | ['hɑːbə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **soon** | **as** | **he** | **leaves** | **the** | **harbour** | **.** |
| 很快 | 作为 | 他 | 树叶 | 这 | 港口 | . |

他一离开港口。

| [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] | [liːvz] | [ðə; ðiˌ] | ['hɑːbə(r)] | [hiː; hi][stændz][ɪn][æn; ən] | ['ætɪtjuːd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **as** | **he** | **leaves** | **the** | **harbour** | **he** | **stands** | **in** | **an** | **attitude** | **,** |
| 和 | 作为 | 他 | 树叶 | 这 | 港口 | 他 | 站立 | 在 | 一个 | 态度 | , |

他离开港口时摆出了一种姿态，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['æŋklz] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɪ'mædʒɪn][hɪm]

| and | believes | that | the | young | ladies | who | show | their | ankles | on | the | pier | imagine | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 这 | 年轻的 | 女士们 | WHO | 展示 | 他们的 | 脚踝 | 在 | 这 | 码头 | 想象 | 他 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] ['rəʊvə(r)] .

| to | be | a | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 红色的 | 路虎 | . |

他认为，在码头上露出脚踝的年轻女士们把他想象成一个红衣侦探。

[pə'hæps] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ræmz,gɪt] ['dʒɛnts] ['greɪtɪst] [triːt] :

| Perhaps | Going | on | the | pier | is | the | Ramsgate | Gent's | greatest | treat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 去 | 在 | 这 | 码头 | 是 | 这 | 拉姆斯盖特 | 绅士的 | 最 | 对待 | : |

或许，去码头散步是拉姆斯盖特绅士最大的享受：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [geɪ] [kləʊðz] ,

| because | then | he | can | put | on | his | gay | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 他 | 能 | 放 | 在 | 他的 | 同性恋 | 衣服 | , |

因为那样他就可以穿上他的同性恋服装了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

| and | once | more | think | that | he | is | rather | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 思考 | 那 | 他 | 是 | 相当 | 这 | 事物 | . |

再次想到他才是真正值得关注的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][dʒent] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

| But | in | this | the | Gent | makes | a | great | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 这 | 根特 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

但这位绅士在这件事上犯了一个大错。

[hiː; hi] [dresɪz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts][ɒn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] ,

| He | dresses | but | once | in | the | day | , | and | then | puts | on | a | frock | - | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 连衣裙 | 但 | 一次 | 在 | 这 | 天 | , | 和 | 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 连衣裙 | - | 外套 | , |

他一天只穿一次衣服，然后穿上一件礼服外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [nɒt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| which | he | wears | to | dinner | , | and | all | the | evening | ; | not | exactly | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 穿着 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 全部 | 这 | 晚上 | ; | 不是 | 确切地 | 理解 | , |

[wiː; wi][ɪk'spekt] ,

| we | expect | , |
|---|---|---|
| 我们 | 预计 | , |

他穿着这件衣服去吃晚饭，而且整晚都穿着；我们估计他并不完全理解其中的含义。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlɪts] .

| what | is | the | real | difference | between | morning | and | evening | toilets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 真实的 | 不同之处 | 之间 | 早晨 | 和 | 晚上 | 洗手间 | . |

早晨上厕所和晚上上厕所到底有什么区别？

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['dʒentlmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dres] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔːk] , [səʊ][duː; də][dʒents] [dres]

| For | as | Gentlemen | usually | dress | after | a | walk | , | so | do | Gents | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 先生们 | 通常 | 裙子 | 后 | 一个 | 走 | , | 所以 | 做 | 男士们 | 裙子 |

[bɪ'fɔː(r)][wʌn] :

| before | one | : |
|---|---|---|
| 前 | 一 | : |

正如绅士们通常在散步后穿戴整齐一样，绅士们在散步前也会穿戴整齐：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] “ [best] ” [tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)]

| and | if | they | do | not | appear | in | their | “ | best | ” | to | walk | up | and | down | the | pier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 出现 | 在 | 他们的 | “ | 最好的 | ” | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 码头 |

— [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈræmz,gɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [strɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] - [klʌtʃ] [æt; ət] —

| — | which | at | Ramsgate | is | the | chief | straw | that | the | sinking | ennuyés | clutch | at | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 在 | 拉姆斯盖特 | 是 | 这 | 首席 | 稻草 | 那 | 这 | 下沉 | - | 离合器 | 在 | — |

[ænd; ənd][steə(r)][ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli][æt; ət][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

| and | stare | superciliously | at | all | whom | they | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盯 | 傲慢地 | 在 | 全部 | 谁 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | , |

如果他们没有盛装打扮，在码头上来回走动——在拉姆斯盖特，这是那些垂头丧气的厌倦者抓住的最后一根救命稻草——并傲慢地盯着所有他们不认识的人，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ snɔb ] — [ðə; ði] snob84

| they | think | they | are | snobs | — | the | snob84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 他们 | 是 | 势利眼 | — | 这 | snob84 |

他们自以为是势利眼——势利眼84

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent] [wɒt] [ðə; ði][dʒent][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .

| being | to | the | Gent | what | the | Gent | is | to | the | Gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 到 | 这 | 根特 | 什么 | 这 | 根特 | 是 | 到 | 这 | 绅士 | . |

绅士之于绅士，亦如绅士之于绅士。

[ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv][dʒents][æt; ət] [ˈræmz,gɪt] ,

| The | prevalence | of | Gents | at | Ramsgate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病率 | 的 | 男士们 | 在 | 拉姆斯盖特 | , |

拉姆斯盖特绅士的普遍性

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ˈbluːbɒtl] , [ɪz] [ˈiːzəli]

| in | such | numbers | that | the | fine | weather | brings | them | out | like | bluebottles | , | is | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 数字 | 那 | 这 | 美好的 | 天气 | 带来 | 他们 | 出去 | 喜欢 | 蓝瓶水母 | , | 是 | 容易地 |

[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| accounted | for | . |
|---|---|---|
| 已记录 | 为了 | . |

天气晴朗时，它们的数量会像苍蝇一样大量出现，这很容易解释。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [ˈræmz,gɪt] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

| There | is | a | certain | class | of | families | who | go | to | Ramsgate | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 班级 | 的 | 家庭 | WHO | 去 | 到 | 拉姆斯盖特 | 每一个 | 年 | , |

每年都有一些特定阶层的家庭去拉姆斯盖特度假。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

| because | they | were | there | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 那里 | 这 | 最后的 | . |

因为他们是最后在那里的。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpæŋkrəs] - [kʌm] - [ˈbluːmzb(ə)ri] [ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ɔː(r)]

| They | come | either | from | the | Pancras | - | cum | - | Bloomsbury | district | of | London | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 任何一个 | 从 | 这 | 潘克拉斯 | - | 精液 | - | 布卢姆斯伯里 | 区 | 的 | 伦敦 | , | 或者 |

[ˈhævɪŋ] [ʃɒps] , [ɔː(r)][weə(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,

| having | shops | , | or | ware | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 商店 | , | 或者 | 仓库 | - | 房间 | , |

他们要么来自伦敦的圣潘克拉斯-布卢姆斯伯里区，要么拥有店铺或仓库。

[ɔː(r)] [ˈkaʊntɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [lɪv; laɪv][ɪn] [səˈbɜːbən] [ˈvɪləz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] ,

| or | counting | - | houses | in | the | City | , | live | in | suburban | villas | comfortably | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 计数 | - | 房屋 | 在 | 这 | 城市 | , | 居住 | 在 | 郊区 | 别墅 | 舒适地 | 离开 | , |

或者在城里开办会计事务所，住在郊区舒适的别墅里，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['getɪŋ] [pə'hæps] [wʌns][ə; eɪ]

| and | believing | greatly | in | all | conventional | rules | of | society | , | getting | perhaps | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 非常 | 在 | 全部 | 传统的 | 规则 | 的 | 社会 | , | 获得 | 也许 | 一次 | 一个 |

[jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,

| year | to | the | Opera | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 到 | 这 | 歌剧 | , |

他非常信奉所有传统的社会规则，或许一年只会去一次歌剧院。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

| thinking | a | great | deal | of | Mansion | - | house | balls | , | and | believing | to | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 大厦 | - | 房子 | 球 | , | 和 | 相信 | 到 | 一个 | 伟大的 |

[dɪ'griː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] .

| degree | in | fashion | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 在 | 时尚 | - | 图书 | . |

他非常热衷于参加豪宅舞会，并且很大程度上相信时尚书籍。

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [fəʊks] [ə'fekt] ['ræmz,gɪt] ['greɪtli] , [ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪð]

| Well | , | these | good | folks | affect | Ramsgate | greatly | , | and | so | take | their | families | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这些 | 好的 | 各位 | 影响 | 拉姆斯盖特 | 非常 | , | 和 | 所以 | 拿 | 他们的 | 家庭 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些好心人对拉姆斯盖特的影响很大，所以他们也带着家人一起来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ['prɪti] [wel] ;

| The | girls | of | this | class | pass | muster | pretty | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 这 | 班级 | 经过 | 鼓起 | 漂亮的 | 出色地 | ; |

这个班上的女生表现都相当不错;

['klæpəm] [ɔː(r)] ['tʃɪz,wɪk] [ə'kædəmiz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['sɜːt(ə)n] [skuːl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

| Clapham | or | Chiswick | academies | teaching | them | certain | school | accomplishments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉珀姆 | 或者 | 奇斯威克 | 学院 | 教学 | 他们 | 肯定 | 学校 | 成就 |

, [wɪtʃ] [pɑːs] ['kʌrənt] for85

| , | which | pass | current | for85 |
|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 经过 | 当前的 | for85 |

克拉珀姆或奇斯威克学院教授他们某些学校成就，这些成就通过了现行的85年考试。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['iːkwəlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][dʒents] .

| a | decent | education | amongst | their | equals | — | but | the | boys | are | always | Gents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体面的 | 教育 | 在 | 他们的 | 等于 | — | 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 总是 | 男士们 | . |

在同龄人中接受良好的教育——但这些男孩始终保持绅士风度。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ ɪn'djuːs, ɪn'duːs ][ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃəʊɪli]

| The | same | feeling | which | induces | their | parents | to | believe | that | the | more | showily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 感觉 | 哪个 | 诱导 | 他们的 | 父母 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 更多的 | 炫耀地 |

[ðeɪ] [kæn; kən][set] [aʊt][ðeə(r)]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði]['haɪə(r)] [ðeɪ] [raɪz][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

| they | can | set | out | their | dinner | - | table | the | higher | they | rise | in | social | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 放 | 出去 | 他们的 | 晚餐 | - | 桌子 | 这 | 更高 | 他们 | 上升 | 在 | 社会的 | 生活 | , |

正是这种想法，让他们的父母相信，餐桌布置得越豪华，他们在社会生活中的地位就越高。

[meɪks] [ðiːz] [sʌnz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['flæʃi] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [pleɪs]

| makes | these | sons | imagine | that | two | or | three | dear | and | flashy | articles | of | dress | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这些 | 儿子们 | 想象 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 亲爱的 | 和 | 华丽的 | 文章 | 的 | 裙子 | 地方 |

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['dʒentlmən] .

| them | on | a | level | with | the | well | - | born | and | well | - | bred | Gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 出色地 | - | 出生 | 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 绅士 | . |

这让这些儿子误以为两三件昂贵华丽的衣服就能让他们跻身于出身高贵、教养良好的绅士之列。

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sfɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

| Accustomed | in | their | own | spheres | to | take | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 在 | 他们的 | 自己的 | 球体 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | , |

他们习惯于在各自的领域中担任领导角色，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [men] [huː] [ə'teɪn] ['veri] [gʊd] ['steɪʃnz] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt]

| they | will | not | go | where | they | meet | men | who | attain | very | good | stations | in | society | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 去 | 在哪里 | 他们 | 见面 | 男人 | WHO | 达到 | 非常 | 好的 | 车站 | 在 | 社会 | 没有 |

[lɑːdʒ] [stʌdz] [ɔː(r)] ['nɔɪzi] - ['pætənd] [krə'væts] ;

| large | studs | or | noisy | - | patterned | cravats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 螺柱 | 或者 | 嘈杂 | - | 图案 | 领带 | ; |

她们不会去那些社会地位很高，却不佩戴大铆钉或花哨领带的人那里；

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [get] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

| and | constantly | associating | , | one | with | the | other | , | they | get | lost | beyond | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不断地 | 关联 | , | 一 | 和 | 这 | 其他 | , | 他们 | 得到 | 丢失的 | 超过 | 全部 |

[rɪ'dempʃn] .

| redemption | . |
|---|---|
| 赎回 | . |

他们不断地彼此纠缠，最终迷失了方向，无可救药。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] [jʌŋ] - [mæn][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ræmz,git] ['tʃiːfli]

| And | of | these | is | the | migratory | young | - | man | society | of | Ramsgate | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 迁徙的 | 年轻的 | - | 男人 | 社会 | 的 | 拉姆斯盖特 | 主要 |

[kəm'pəʊzd] .

| composed | . |
|---|---|
| 由 | . |

其中最主要的是拉姆斯盖特的流动青年群体。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪz][ðə; ði][dʒent][æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .

| Of | the | same | class | is | the | Gent | at | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 班级 | 是 | 这 | 根特 | 在 | 布洛涅 | . |

与布洛涅的绅士酒店同属一个档次。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ;

| He | is | at | first | a | long | time | being | persuaded | to | go | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 第一的 | 一个 | 长的 | 时间 | 存在 | 被说服 | 到 | 去 | 那里 | ; |

他起初被劝说了很久才同意去那里；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

| because | he | knows | that | his | ignorance | of | the | language | will | be | an | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 无知 | 的 | 这 | 语言 | 将要 | 是 | 一个 | 可怕 |

[drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] ,

| drop | to | his | consequence | , |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 到 | 他的 | 结果 | , |

因为他知道，自己对这门语言的无知会给他带来极其严重的后果。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] to86

| and | bring | him | down | at | once | to86 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 向下 | 在 | 一次 | to86 |

立即将他降级到86

[hɪz; ɪz] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

| his | elements | in | a | very | humiliating | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 元素 | 在 | 一个 | 非常 | 羞辱 | 方式 | . |

以一种非常屈辱的方式展现了他的元素。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [els] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

| But | after | a | while | , | finding | that | every | body | else | knows | something | about | it | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 寻找 | 那 | 每一个 | 身体 | 别的 | 知道 | 某物 | 关于 | 它 | 但 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

但过了一段时间，他发现除了自己以外，其他人都知道这件事。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][gəʊ] .

| he | determines | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | . |

他决定去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dʌθ] [hiː; hi] [dɪ'pɔːt] [hɪm'self] .

| And | in | this | wise | doth | he | deport | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 明智的 | 确实 | 他 | 遣返 | 他自己 | . |

他就是这样行事的。

[ɪm'praɪmɪs][hiː; hi] [æləwɛθ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə] [grəʊ] ,

| Imprimis | he | alloweth | his | mustaches | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 他 | 允许 | 他的 | 胡子 | 到 | 生长 | , |

首先，他允许自己留胡子。

[wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] - ['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

| which | giveth | him | the | look | of | an | officer | - | lover | in | a | farce | at | the | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 官 | - | 情人 | 在 | 一个 | 闹剧 | 在 | 这 | 鹰 | , |

这使他看起来像是在《鹰报》闹剧中扮演军官情人的家伙。

[bʌt; bət] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

| but | assimilateth | to | the | foreigner | in | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同化 | 到 | 这 | 外国人 | 在 | 没有什么 | . |

但他与外国人之间没有任何相似之处。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn]['bruːt(ə)l] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ 'fʌŋkʃənəri ] ,

| He | delighteth | in | brutal | conduct | to | the | native | functionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欣喜 | 在 | 野蛮 | 执行 | 到 | 这 | 本国的 | 官员 | , |

他喜欢对当地官员施以残暴手段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

| which | he | taketh | to | be | a | fine | display | of | national | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 拿 | 到 | 是 | 一个 | 美好的 | 展示 | 的 | 国家的 | 精神 | , |

他认为这是民族精神的良好体现。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌðeə'baɪ] .

| and | thinketh | that | they | are | impressed | with | respect | for | him | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 那 | 他们 | 是 | 印象深刻 | 和 | 尊重 | 为了 | 他 | 从而 | . |

他认为这样一来，他们就会对他肃然起敬。

[hiː; hi] ['kæləθ] [ðə; ði][væ; væn] [ɔrdiː'ner] “ [rɒt] , ” [bʌt; bət] ['drɪŋkɪθ] ['brændi][tuː; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| He | calleth | the | vin | ordinaire | “ | rot | , | ” | but | drinketh | brandy | to | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼唤 | 这 | 葡萄酒 | 普通 | “ | 腐烂 | , | ” | 但 | 喝 | 白兰地 | 到 | 中毒 | . |

他称普通葡萄酒为“腐烂的”，却喝白兰地喝到酩酊大醉。

[hiː; hi] [wɪð] [hɔːs] ['dʒɔɪləs] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ frentʃ ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪθ]

| He | shouteth | with | hoarse | joyless | laughter | at | French | peculiarities | , | and | thinketh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 和 | 嘶哑 | 悄 | 笑声 | 在 | 法语 | 特殊性 | , | 和 | 思考 |

[ðæt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,

| that | , | by | so | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 经过 | 所以 | 正在做 | , |

他用沙哑而毫无喜悦的笑声嘲笑法国人的种种怪癖，并认为这样做，

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [faɪn] - [neɪˌtʃəd] [ˌnɑːiːv'teɪ] .

| he | displayeth | a | fine | - | natured | naïveté | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 一个 | 美好的 | - | 自然 | 天真 | . |

他表现出一种天真烂漫的气质。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] ['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən]
**He** **deemeth** **the** **greatest** **discovery** **ever** **made** **to** **be** **that** **of** **a** **tavern**
他 迪梅斯 这 最 发现 曾经 制成 到 是 那 的 一个 酒馆
[weə'æt] ['brɪtɪʃ] [staʊt] [ɪz] [ 'riːteɪl ] ;
**whereat** **British** **stout** **is** **retailed** **;**
哪里 英国 肥硕 是 零售 ;

他认为有史以来最伟大的发现是找到了一家出售英国黑啤的小酒馆；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] ['eksələnt] ['pʌndʒənsi] [wen] he87
**and** **thinketh** **that** **he** **maketh** **a** **joke** **of** **excellent** **pungency** **when** **he87**
和 思考 那 他 制造 一个 开玩笑 的 出色的 辛辣味 什么时候 he87

并且认为当他87时，他开了一个非常辛辣的玩笑

[seθ] “ [ˌwɔːtə'luː] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['səʊldʒə(r)] .
**saith** **“** **Waterloo** **,** **”** **to** **a** **French** **soldier** **.**
赛斯说 “ 滑铁卢 , ” 到 一个 法语 士兵 .

对一名法国士兵说：“滑铁卢。”

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [həʊ'telz] , [bʌt; bət] ['lʌvθ] ['betə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**He** **careth** **not** **for** **the** **indigenous** **hotels** **,** **but** **loveth** **better** **the** **English**
他 卡雷斯 不是 为了 这 土著 酒店 , 但 爱 更好的 这 英语
['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
**boarding** **-** **house** **,**
登机 - 房子 ,

他不在乎当地的旅馆，反而更喜欢英式寄宿公寓。

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒn] [bʊl] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][nəʊ] [ frentʃ ] [ 'kikʃɔː,-ʃɔːz ] :
**where** **he** **can** **have** **“** **a** **good** **John** **Bull** **joint** **,** **and** **no** **French** **kickshaws** **:**
在哪里 他 能 有 “ 一个 好的 约翰 公牛 联合的 , 和 不 法语 踢脚板 :

在那里他可以吃到“正宗的约翰·布尔牌香烟，而且没有法国式的踢脚游戏：

” [dʒɒn] [bʊl] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][tɒp] - ['buːtɪd] [mæn] [ vəːdʒ ] [ɒn]
**”** **John** **Bull** **being** **represented** **generally** **as** **a** **vulgar** **top** **-** **booted** **man** **verging** **on**
” 约翰 公牛 存在 代表 一般来说 作为 一个 庸俗 顶部 - 已启动 男人 接近 在
['æpəpleksi] ,
**apoplexy** **,**
中风 ,

“约翰牛通常被描绘成一个粗俗不堪、穿着高筒靴、随时可能中风的男人，

[wɪð] , ['evɪdəntli] , [fjuː] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][hɑːd] - [neɪˌtʃəd] ;
**with** **,** **evidently** **,** **few** **ideas** **of** **refinement** **,** **obstinate** **and** **hard** **-** **natured** **;**
和 , 显然 , 很少 想法 的 精炼 , 顽固 和 难的 - 自然 ;

显然缺乏教养，固执而冷酷无情；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iː'nəublɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes]
**but** **the** **Gent** **conceiveth** **that** **upon** **occasions** **it** **is** **ennobling** **to** **profess**
但 这 根特 受孕 那 之上 场合 它 是 升华 到 宣称
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm] . -
**attachment** **to** **him** **.** **88**
依恋 到 他 . -

但这位绅士认为，在某些情况下，表达对他的依恋是一种高尚的姿态。88

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[nəʊts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [dʒents] .
**NOTES** **OF** **CERTAIN** **OTHER** **GENTS** **.**
笔记 的 肯定 其他 男士们 .

其他几位先生的笔记。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][dʒent] [huː] ， ['muːvɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [reɪt] [sfɪə(r)] ，

| There | is | a | species | of | Gent | who | , | moving | only | in | a | third | or | fourth | rate | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 根特 | WHO | ， | 移动 | 仅有的 | 在 | 一个 | 第三 | 或者 | 第四 | 速度 | 领域 | ， |

有一种根特人，他们只活跃在三四流的圈子里，

[gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] ['rɪstbænd] ，

| goes | to | a | party | in | a | white | cravat | and | turned | up | wristbands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 派对 | 在 | 一个 | 白色的 | 领结 | 和 | 转向 | 向上 | 腕带 | ， |

她系着白色领巾，戴着翻边腕带去参加派对。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['dʒentlmən]

| and | carries | his | hat | into | the | room | because | he | had | heard | that | Gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他的 | 帽子 | 进入 | 这 | 房间 | 因为 | 他 | 有 | 听到 | 那 | 先生们 |

[duː; də][səʊ] .

| do | so | . |
|---|---|---|
| 做 | 所以 | . |

他拿着帽子走进房间，因为他听说绅士应该这样做。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːd] .

| He | is | generally | an | immense | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一般来说 | 一个 | 巨大 | 卡片 | . |

他通常是一张非常强大的牌。

[wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][stænd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ， one89

| We | chanced | to | stand | next | to | a | specimen | of | this | kind | , | one89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 偶然 | 到 | 站立 | 下一个 | 到 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 种类 | ， | one89 |

我们碰巧站在一个这样的标本旁边，编号为one89。

['iːvnɪŋ] ， [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [wɒz; wəz]

| evening | , | in | a | quadrille | , | and | the | only | remark | we | heard | him | make | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | ， | 在 | 一个 | 方阵舞 | ， | 和 | 这 | 仅有的 | 评论 | 我们 | 听到 | 他 | 制作 | 曾是 |

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ，

| inquiring | of | his | partner | , |
|---|---|---|---|---|
| 查询 | 的 | 他的 | 伙伴 | ， |

傍晚，在四对舞中，我们听到他唯一说的话是询问他的舞伴。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔːls] [stɑːrts] ， ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]

| after | two | or | three | false | starts | , | whether | she | preferred | dancing | on | a | carpet | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 或者 | 三 | 错误的 | 开始 | ， | 无论 | 她 | 首选 | 跳舞 | 在 | 一个 | 地毯 | 或者 | 这 |

bare90

| bare90 |
|---|
| bare90 |

经过两三次失败的尝试后，她究竟是更喜欢在地毯上跳舞，还是更喜欢在90度裸露的地面上跳舞？

[bɔːdz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ，

| boards | : | to | which | the | young | lady | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | : | 到 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 女士 | 回复 | ， |

木板：这位年轻女士回答说，

['hævɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ( [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] “ [pʊt][hɜː(r); hə(r)]

| having | looked | down | to | see | what | the | floor | was | ( | that | she | might | not | “ | put | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 看起来 | 向下 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 地面 | 曾是 | ( | 那 | 她 | 可能 | 不是 | “ | 放 | 她 |

[fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ，

| foot | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 它 | ， |

她低头看了看地板是什么（以免“一脚踩进去”，

” ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ) ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ， [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

| ” | figuratively | speaking | ) | , | that | she | preferred | a | carpet | , | she | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比喻意义上 | 请讲 | ) | ， | 那 | 她 | 首选 | 一个 | 地毯 | ， | 她 | 想法 | : |

她心想，（打个比方），她更喜欢地毯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| and | this | was | the | beginning | and | end | of | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 开始 | 和 | 结尾 | 的 | 这 | 对话 | . |

这就是对话的开始和结束。

[ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti] [fɪkst] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌju: 'es][wʌns] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

| A | sample | of | this | variety | fixed | himself | upon | us | once | , | as | we | were | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 样本 | 的 | 这 | 种类 | 固定的 | 他自己 | 之上 | 我们 | 一次 | , | 作为 | 我们 | 是 | 采取 |

[ə; eɪ][strəʊl] ,

| a | stroll | , |
|---|---|---|
| 一个 | 漫步 | , |

有一次，我们散步时，这种动物的某个个体就盯上了我们。

['mɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['pɑ:ti] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)]

| merely | upon | the | intimacy | of | a | casual | party | introduction | two | or | three | weeks | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 之上 | 这 | 亲密关系 | 的 | 一个 | 随意的 | 派对 | 介绍 | 二 | 或者 | 三 | 周 | 前 |

,

,

,

仅仅在两三周前的一次随意聚会上进行初步介绍，

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][æt; ət]['sʌpə(r)] ,

| where | we | had | procured | him | some | trifle | at | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 采购 | 他 | 一些 | 琐事 | 在 | 晚餐 | , |

我们在晚餐时给他准备了一些小甜点，

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

| solely | because | we | did | not | choose | to | run | the | chance | of | allowing | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 因为 | 我们 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 跑步 | 这 | 机会 | 的 | 允许 | 他 | 到 |

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l]['əʊvə(r)] [hu:z] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)]

| approach | the | table | and | stand | near | the | pretty | girl | over | whose | white | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 桌子 | 和 | 站立 | 靠近 | 这 | 漂亮的 | 女孩 | 超过 | 谁 | 白色的 | 肩膀 |

[wi:; wi] [stretʃt] ['aʊə(r)][ɑ:m][tu:; tə][help][hɪm] .

| we | stretched | our | arm | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉伸 | 我们的 | 手臂 | 到 | 帮助 | 他 | . |

仅仅是因为我们不想冒着让他靠近桌子、站在那位漂亮女孩旁边的风险，我们伸出手臂想扶他过去。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ'nju:tli][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɪn][ðə; ði]

| We | found | out | that | he | was | minutely | particular | about | his | deportment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 精确到分钟 | 特别的 | 关于 | 他的 | 仪态 | 在 | 这 |

[stri:t] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

我们发现他非常注重自己在街上的举止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tri:t] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm] .

| and | a | pretty | treat | we | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 对待 | 我们 | 给予 | 他 | . |

我们还给他准备了一份很棒的礼物。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] ['rætld] ['aʊə(r)] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['eərɪə] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] :

| First | of | all | we | rattled | our | stick | against | the | area | railings | of | the | houses | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 我们 | 摇晃 | 我们的 | 戳 | 反对 | 这 | 区域 | 栏杆 | 的 | 这 | 房屋 | : |

首先，我们用棍子敲击房屋周围的栏杆：

[ðen] [wi:; wi] [bɔ:t] ['peni] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:lz] , [ænd; ənd] [ mʌntʃ ]

| then | we | bought | penny | bunches | of | cherries | at | the | stalls | , | and | munched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 买 | 一分钱 | 成捆 | 的 | 樱桃 | 在 | 这 | 摊位 | , | 和 | 咀嚼 |

[ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɒŋ] , -

| them | as | we | went | along | , | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 我们 | 去 | 沿着 | , | - |

然后我们在摊位上买了几便士一串的樱桃，边走边吃，91

[kən'tɪnjuəli] ['presɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] , [ɔ:(r)] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [sɪks][æt; ət][ə; eɪ]

| continually | pressing | him | to | take | some | , | or | propelling | the | stones | , | six | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 紧迫 | 他 | 到 | 拿 | 一些 | , | 或者 | 推进 | 这 | 石头 | , | 六 | 在 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

不断催促他拿一些石头，或者一次扔六块石头，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .

| along | the | pavement | in | front | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路面 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | . |

沿着我们面前的人行道。

[wi:; wi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sk'weəz] , [ænd; ənd][ræn] ['veri] [fɑ:st] [ə'krɒs] [ɔ:l][ðə; ði]

| We | cut | off | the | angles | of | all | the | squares | , | and | ran | very | fast | across | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 离开 | 这 | 角度 | 的 | 全部 | 这 | 正方形 | , | 和 | 跑 | 非常 | 快速地 | 穿过 | 全部 | 这 |

[kɹ'ɒsɪŋz] ;

| crossings | ; |
|---|---|
| 十字路口 | ; |

我们切掉了所有正方形的角，然后飞快地跑过所有十字路口；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [wɪð] [ˌju: 'es]

| and | then | took | off | a | little | boy's | cap | , | and | carried | it | a | short | way | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 离开 | 一个 | 小的 | 男孩们 | 帽 | , | 和 | 携带 | 它 | 一个 | 短的 | 方式 | 和 | 我们 |

,

| , |
|---|
| , |

然后他摘下一顶小男孩的帽子，和我们一起走了不远。

[tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] ,

| to | provoke | a | few | salutations | in | our | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惹 | 一个 | 很少 | 问候 | 在 | 我们的 | 唤醒 | , |

为了在我们身后引发一些致敬，

[ɒv; əv] [ðæt] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [kæn; kən]

| of | that | pleasing | and | forcible | kind | which | only | little | boys | in | the | streets | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 令人愉悦 | 和 | 强制的 | 种类 | 哪个 | 仅有的 | 小的 | 男孩们 | 在 | 这 | 街道 | 能 |

[gɪv] [wɪð] [sʌtʃ] ['pi:kənsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| give | with | such | piquancy | of | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 和 | 这样的 | 辣味 | 的 | 表达 | . |

那种令人愉悦又充满力量的叫喊声，只有街头的小男孩才能如此生动传神地表达出来。

[wi:; wi]['faɪnəli][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['bɜ:rnərz]

| We | finally | got | rid | of | him | by | insisting | upon | stopping | at | the | corner | of | Berners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最后 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 经过 | 坚持 | 之上 | 停止 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 伯纳斯 |

[stri:t] [tu:; tə] [si:] [pʌntʃ] — [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wi:; wi]['nevə(r)] ,

| Street | to | see | Punch | — | an | exhibition | we | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 看 | 冲床 | — | 一个 | 展览 | 我们 | 绝不 | , |

我们最终摆脱了他，方法是坚持在伯纳斯街拐角处停下来去看潘趣——一个我们从未去过的展览。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] , [ə'mɪt] ['pleɪɪŋ] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] :

| by | any | means | , | omit | playing | audience | to | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 方法 | , | 忽略 | 玩耍 | 观众 | 到 | : |

无论如何，都不要扮演观众：

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] ['meni] [dʒents] [hu:] [θɪŋk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst]

| although | we | know | many | Gents | who | think | their | station | in | society | would | be | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 知道 | 许多 | 男士们 | WHO | 思考 | 他们的 | 车站 | 在 | 社会 | 会 | 是 | 丢失的 |

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| for | ever | , |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | , |

尽管我们认识很多绅士，他们认为自己的社会地位将永远丧失，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [əbˈzɜːvd] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [ˈkɒmən] .

| were | they | once | observed | taking | an | interest | in | any | thing | half | so | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 一次 | 观察到 | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 任何 | 事物 | 一半 | 所以 | 常见的 | . |

人们曾发现他们对任何哪怕只有一半寻常的事物都表现出浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [dʒents] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

| There | is | a | peculiar | race | of | Gents | to | be | seen | , | through | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 奇特 | 种族 | 的 | 男士们 | 到 | 是 | 已见 | , | 通过 | 这 | 视窗 | , |

透过窗户，可以看到一群奇特的男士。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [təˈbækəʊ] - [ʃɒps] ; [sʌm; səm] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] , [ˈʌðə(r)z] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [tʌb]

| lounging | in | tobacco | - | shops | ; | some | leaning | against | the | counter | , | others | seated | on | tubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 在 | 烟草 | - | 商店 | ; | 一些 | 倾斜 | 反对 | 这 | 柜台 | , | 其他的 | 坐着 | 在 | 浴缸 |

, [ɔː(r)] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] like92

| , | or | occupying | the | like92 |
|---|---|---|---|---|
| , | 或者 | 占领 | 这 | like92 |

懒散地躺在烟草店里；有的倚靠在柜台上，有的坐在浴缸里，或者占据着类似的位置92

[pəˈzɪʃnz] .

| positions | . |
|---|---|
| 职位 | . |

职位。

[ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒents] [θɪŋk] “ [fɑːst] .

| This | employment | is | another | variety | of | what | Gents | think | “ | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就业 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 什么 | 男士们 | 思考 | “ | 快速地 | . |

这种工作是绅士们认为的“快节奏”的另一种形式。

” [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskæntəli] [ˈedʒukeɪtɪd]

| ” | The | presiding | goddess | of | this | temple | of | smoke | is | a | scantily | educated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主持 | 女神 | 的 | 这 | 寺庙 | 的 | 抽烟 | 是 | 一个 | 稀疏地 | 受过教育 |

[ˈwʊmən] , [huː] has93

| woman | , | who | has93 |
|---|---|---|---|
| 女士 | , | WHO | has93 |

“这座烟雾神庙的主神是一位文化程度不高的女人，她有93

[biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈprɪti] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈteɪnz] ,

| been | more | or | less | pretty | at | some | time | or | another | ; | but | still | retains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 漂亮的 | 在 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | ; | 但 | 仍然 | 保留 | , |

曾经或多或少有些漂亮；但仍然保持着，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dʒents] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| it | would | seem | , | sufficient | attraction | to | draw | the | Gents | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 充足的 | 景点 | 到 | 画 | 这 | 男士们 | 关于 | 她 | . |

看来，她拥有足够的魅力吸引男士们围绕在她身边。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [ˈaʊəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈtens] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]

| Here | they | will | pass | hours | , | finding | intense | pleasure | in | her | commonplace | uninteresting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 将要 | 经过 | 小时 | , | 寻找 | 激烈的 | 乐趣 | 在 | 她 | 平凡 | 无聊 |

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ˈriːteɪlɪŋ] [dʌl] [dʒəʊks] ,

| conversation | — | retailing | dull | jokes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | — | 零售业 | 乏味的 | 笑话 | , |

他们会在这里消磨几个小时，从她平淡无奇的谈话中获得极大的乐趣——讲述一些乏味的笑话，

[wɔːn] - [aʊt] [ˈænɪkdoʊts] , [ɔː(r)] [ˈvæpɪd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pʌnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

| worn | - | out | anecdotes | , | or | vapid | inevitable | puns | to | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | - | 出去 | 轶事 | , | 或者 | 乏味 | 不可避免的 | 双关语 | 到 | 每个 | 其他 | ; |

彼此之间讲着老掉牙的轶事，或者乏味无趣的双关语；

[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkæʒuəl] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [huː] [meɪ] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

| and | staring | at | any | casual | purchaser | who | may | enter | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 任何 | 随意的 | 购买者 | WHO | 可能 | 进入 | 这 | 店铺 | , |

并盯着任何可能走进商店的普通顾客，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ɒn][ðeə(r)][də'meɪn] .

| as | if | he | were | an | intruder | on | their | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 入侵者 | 在 | 他们的 | 领域 | . |

就好像他是闯入他们领地的入侵者一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒents] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ][æt; ət]

| There | are | the | Gents | , | also | , | who | are | afterwards | seen | in | the | theatres | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 男士们 | , | 还 | , | WHO | 是 | 然后 | 已见 | 在 | 这 | 剧院 | 在 |

[hɑːf] - [praɪs] :

| half | - | price | : |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 价格 | : |

此外，还有一些男士，他们之后可以半价在剧院观看演出：

[ɪn][ðə; ði][slɪps]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] —

| in | the | slips | during | the | performances | , | and | in | the | saloon | during | the | entr'acte | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 滑倒 | 期间 | 这 | 表演 | , | 和 | 在 | 这 | 酒吧 | 期间 | 这 | 幕间 | — |

[ðə; ði] [klɑːs] [huː] ,

| the | class | who | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | WHO | , |

在演出期间的演出服上，以及幕间休息时的沙龙里——这个阶层，

[waɪlst] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [brɪsk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smɑːt] [ ˌrepɑː'tiː, -pə- ] ( [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ) [wɪð]

| whilst | they | carry | on | brisk | conversation | and | smart | repartees | ( | of | a | sort | ) | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他们 | 携带 | 在 | 轻快 | 对话 | 和 | 聪明的 | 妙语连珠 | ( | 的 | 一个 | 种类 | ) | 和 |

[ðə; ði] [liːst] ['repjətəb(ə)l][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

| the | least | reputable | in | public | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 信誉良好的 | 在 | 民众 | 生活 | , |

当他们与公众生活中声名狼藉之人进行着轻快的交谈和机智的（某种意义上的）唇枪舌战时，

[fɔːm] [ðə; ði]['væpɪd] [ nɔn'entəti ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [sə'saɪəti] [wen] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .

| form | the | vapid | nonentities | of | private | society | when | females | are | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 这 | 乏味 | 非实体 | 的 | 私人的 | 社会 | 什么时候 | 女性 | 是 | 展示 | . |

当女性在场时，私下里就会形成空洞乏味的社交圈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ,

| They | are | men | , | to | use | a | phrase | more | expressive | than | elegant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | , | 到 | 使用 | 一个 | 短语 | 更多的 | 富有表现力的 | 比 | 优雅的 | , |

他们是男人，用一句更直白而非优雅的话来说。

['strɒŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][beə(r)] ['pɑːtiz] — [huː] [θɪŋk] “ [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| strongly | addicted | to | bear | parties | — | who | think | “ | a | glass | of | grog | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 上瘾 | 到 | 熊 | 各方 | — | WHO | 思考 | “ | 一个 | 玻璃 | 的 | 格罗格酒 | 和 | 一个 |

[wiːd] ” [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] social94

| weed | ” | the | acme | of | social94 |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂草 | ” | 这 | 巅峰 | 的 | social94 |

沉迷于熊派对——他们认为“一杯朗姆酒和一根大麻”是社交的巅峰。

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ɔːl] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

| enjoyment | , | and | who | look | upon | all | entertainments | that | throw | them | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | , | 和 | WHO | 看 | 之上 | 全部 | 娱乐 | 那 | 扔 | 他们 | 进入 | 这 |

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

| society | of | ladies | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | 的 | 女士们 | , |

享受，并且把所有能让他们置身于女士社交中的娱乐活动都视为一种乐趣，

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [æz; əz] [bɔːrz] .

| or | , | indeed | , | any | one | of | intellect | and | refinement | , | as | bores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 的确 | , | 任何 | 一 | 的 | 智力 | 和 | 精炼 | , | 作为 | 钻孔 | . |

或者，实际上，任何一个有才智、有修养的人，都会变成无聊的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['tævəːnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] .

| They | are | the | great | men | at | the | night | taverns | , | before | alluded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 伟大的 | 男人 | 在 | 这 | 夜晚 | 酒馆 | , | 前 | 暗示 | 到 | . |

他们就是前面提到的那些夜总会里的风云人物。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːmləs] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

| All | that | is | , | however | , | harmless | in | its | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | , | 然而 | , | 无害 | 在 | 它是 | 方式 | ; |

然而，这一切从某种意义上来说都是无害的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['kɒndʌktɪd] : [ænd; ənd] ,

| for | the | majority | of | those | houses | are | exceedingly | well | conducted | : | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 多数 | 的 | 那些 | 房屋 | 是 | 非常 | 出色地 | 实施 | : | 和 | , |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

因为大多数这类房屋的管理都非常出色：而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][dʒents][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [sfɪə(r)] [huː] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][mɪks]

| it | is | only | the | Gents | of | the | lowest | sphere | who | deem | it | spirited | to | mix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 男士们 | 的 | 这 | 最低 | 领域 | WHO | 认为 | 它 | 精神抖擞 | 到 | 混合 |

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

| themselves | up | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 向上 | , |

只有社会底层的绅士才会认为混杂在一起是件有风度的事。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'zɔːrts] , [wɪð] [ðə; ði] [ 'rʌfiən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv]

| in | other | resorts | , | with | the | ruffians | of | the | ring | and | the | most | degraded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 度假村 | , | 和 | 这 | 恶棍 | 的 | 这 | 戒指 | 和 | 这 | 最多 | 退化的 | 的 |

['aɪðə(r)][seks] ,

| either | sex | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 性别 | , |

在其他度假村，与那些街头恶棍和最堕落的男女为伍，

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['əudəz] ,

| in | an | atmosphere | of | oaths | and | odours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 誓言 | 和 | 气味 | , |

在充斥着咒骂和气味的氛围中，

[weə(r)] [ɪn'diːsnsi] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [dʌl] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] - [reɪt]

| where | indecency | is | mistaken | for | broad | humour | and | dull | slang | for | first | - | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不雅 | 是 | 错误 | 为了 | 广阔 | 幽默 | 和 | 乏味的 | 俚语 | 为了 | 第一的 | - | 速度 |

[wɪt] .

| wit | . |
|---|---|
| 有 | . |

在那里，粗俗的言辞被误认为是幽默，枯燥的俚语被误认为是一流的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːp] ['teɪlə(r)] [huː] [ 'ædvətaiz ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv][dʒent][gəʊz][fɔː(r); fə(r)]

| It | is | the | cheap | tailor | who | advertises | , | to | whom | this | style | of | Gent | goes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 便宜的 | 裁缝 | WHO | 广告 | , | 到 | 谁 | 这 | 风格 | 的 | 根特 | 去 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| his | clothes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | . |

这种风格的男士都喜欢去廉价裁缝店定制衣服。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'leɪtɪd] ;

| He | is | caught | by | the | poetry | and | the | names | of | the | articles | related | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 诗 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 文章 | 有关的 | ; |

他被诗歌和相关文章的名称所吸引；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] “ ['pæltəʊ] ['pæləs] , ”

| as | well | as | of | the | establishment | , | whether | it | be | “ | Paletot | Palace | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 建立 | , | 无论 | 它 | 是 | “ | 帕莱托特 | 宫殿 | , | ” |

以及该机构，无论是“Paletot Palace”，

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kɜ:zɪˌmɪə] ,

| “ | the | Kingdom | of | Kerseymere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 王国 | 的 | 克西米尔 | , |

“克西米尔王国，

” [ɔ:(r)] “ [ðə; ði][wæl'hærər][ɒv; əv] ['weskɪts] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] [ɪn] [ðəʊz] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['laɪvli]

| ” | or | “ | the | Walhalla | of | waistcoats | , | ” | as | it | is | termed | in | those | small | but | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | “ | 这 | 瓦尔哈拉 | 的 | 马甲 | , | ” | 作为 | 它 | 是 | 称为 | 在 | 那些 | 小的 | 但 | 热闹 |

works95

**works95**

works95

或者如那些篇幅虽短但生动有趣的作品中所描述的那样，“背心的瓦尔哈拉”95

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [θrəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'speərɪŋ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]

| of | fiction | thrown | with | such | unsparing | liberality | through | the | windows | of | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小说 | 抛掷 | 和 | 这样的 | 毫不留情 | 自由主义 | 通过 | 这 | 视窗 | 的 | 铁路 |

[ 'ɔmnibəs, -bʌs ] .

| omnibuses | . |
|---|---|
| 公共汽车 | . |

就像毫不吝啬地把小说从铁路公共汽车的窗户里扔出来一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋkənstaɪn] [ɒv; əv] [ði:z]

| The | following | is | an | announcement | peculiar | to | the | Frankensteins | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 公告 | 奇特 | 到 | 这 | 弗兰肯斯坦 | 的 | 这些 |

[streɪndʒ] [krɪ'eʃən] .

| strange | creations | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 作品 | . |

以下是这些怪异造物的弗兰肯斯坦们特有的公告。

[wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

| We | have | written | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 书面 | 它 | , |

我们已经写好了，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kɒpi] - [raɪt] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɒpt]

| and | present | the | copy | - | right | to | any | of | them | that | may | choose | to | adopt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 这 | 复制 | - | 正确的 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | 那 | 可能 | 选择 | 到 | 采纳 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

并将版权授予任何选择采用该版权的人。

['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['vælə(r)] .

| TRIUMPHS | OF | BRITISH | VALOUR | . |
|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 的 | 英国的 | 勇气 | . |

英国英勇的胜利。

[feɪmz] ['trʌmpɪt] [sez] [wɪv] [hæd; həd] ['vɪktəriz] [ɪ'nʌf] ,

| Fame's | trumpet | says | we've | had | victories | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 喇叭 | 说道 | 我们已经 | 有 | 胜利 | 足够的 | , |

名声的号角告诉我们，我们已经取得了足够的胜利。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] ['səʊldʒəz] [li:v] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [plaʊ] :

| And | our | great | soldiers | leave | their | arms | to | follow | the | plough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 伟大的 | 士兵 | 离开 | 他们的 | 武器 | 到 | 跟随 | 这 | 犁 | : |

我们伟大的士兵们放下武器，投身耕耘：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 绅士的自然史(The Natural History of the Gent)
## 第3/3页

[bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə] ['lʌndən] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [kəm'pliːt] ;
**But** **first** **to** **London** **they** **came** **with** **their** **retinues** **complete** **;**
但 第一的 到 伦敦 他们 来了 和 他们的 随从 完全的 ;

但他们首先带着全部随从来到了伦敦;

['evribɒdi] [meɪks] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪt] .
**Everybody** **makes** **a** **holiday** **to** **join** **in** **the** **fête** **.**
大家 制作 一个 假期 到 加入 在 这 宴请 .

大家都会请假来参加这个节日。

[dʒents] - [kləʊðz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ; [bai] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
**Gents** **'** **clothes** **now** **are** **cheap** **;** **buy** **,** **if** **you** **have** **not** **,**
男士们 - 衣服 现在 是 便宜的 ; 买 , 如果 你 有 不是 ,

男士服装现在很便宜；如果你还没有，赶紧买吧。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - ['selɪbreɪtɪd] ['depəʊ] .
**And** **go** **to** **Sholomansh's** **celebrated** **depot** **.**
和 去 到 - 著名 仓库 .

然后去肖洛曼什著名的车站。

[mɑːk] [ðeə(r)][dræb] ['tʃestəfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] ,
**Mark** **their** **drab** **Chesterfield** **of** **the** **first** **water** **,**
标记 他们的 单调 切斯特菲尔德 的 这 第一的 水 ,

把他们那单调乏味的切斯特菲尔德床头柜标记为第一层水

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][reɪn] - [twɪl] [ʃrɪŋk] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] .
**With** **the** **first** **rain** **'** **twill** **shrink** **three** **inches** **shorter** **.**
和 这 第一的 雨 - 斜纹布 收缩 三 英寸 较短 .

第一场雨过后，它会缩水三英寸。

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [njuː] — [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kænt][biː; bi][dɪə(r)] ,
**Twelve** **shillings** **new** **—** **it** **surely** **can't** **be** **dear** **,**
十二 先令 新的 — 它 一定 不能 是 亲爱的 ,

十二先令，崭新——肯定不贵。

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] .
**And** **warranted** **to** **wear** **for** **half** **the** **year** **.**
和 有保证 到 穿 为了 一半 这 年 .

而且一年中至少有半年可以佩戴。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪndəʊ] - ['kliːnɪŋ] [blaʊz] ,
**The** **celebrated** **window** **-** **cleaning** **blouse** **,**
这 著名 窗户 - 打扫 女式衬衫 ,

那件著名的擦窗工衬衫，

[tuː; tə] [bai] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - [sɪks][juː; jʊ][kænt] [rɪ'fjuːz] . -
**To** **buy** **at** **six** **-** **and** **-** **six** **you** **can't** **refuse** **.** **96**
到 买 在 六 - 和 - 六 你 不能 拒绝 . -

六先令六便士的价格，你无法拒绝。96

[ðə; ði] [paʊnd] [dres] - [kəʊt][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] ,
**The** **pound** **dress** **-** **coat** **is** **worthy** **of** **all** **praise** **,**
这 磅 裙子 - 外套 是 值得 的 全部 称赞 ,

这件厚重的礼服外套值得所有赞誉。

[ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [blæk] [beɪz] .

| And | fashionably | made | of | fine | black | baize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时尚地 | 制成 | 的 | 美好的 | 黑色的 | 台布 | . |

而且款式时尚，采用优质黑色粗呢面料制成。

[wɪð] ['kɒntrækt; kən'trækt] [suːts] [ðeɪ] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['iːgə(r)] [nɒbz] ,

| With | contract | suits | they | build | for | eager | nobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合同 | 西装 | 他们 | 建造 | 为了 | 渴望的 | 旋钮 | , |

他们为那些急于求成的家伙们打造合同套装，

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dæʃɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ snɔb ] .

| In | the | most | dashing | style | of | Sunday | snobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 帅气 | 风格 | 的 | 星期日 | 势利眼 | . |

以最潇洒不羁的周日势利眼风格。

[kɔːs] [klɒθ] , [ruːd] [wɜːk] , [bæd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [weə(r)] ,

| Coarse | cloth | , | rude | work | , | bad | cutting | , | and | quick | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | 布 | , | 粗鲁的 | 工作 | , | 坏的 | 切割 | , | 和 | 快的 | 穿 | , |

布料粗糙，做工粗糙，裁剪糟糕，而且容易磨损。

[wɪð] - [wɒt] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] ?

| With | Sholomansh | what | other | can | compare | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 什么 | 其他 | 能 | 比较 | ? |

与Sholomansh相比，还有谁能与之媲美?

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] — [əʊld] [suːts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]

| And | recollect | — | old | suits | to | be | return'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追忆 | — | 老的 | 西装 | 到 | 是 | 已返回 |

请记住——旧西装要归还。

[ɪf] [wen] [wɔːn] [aʊt] ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [bɜːnd] .

| If | when | worn | out | they're | not | worth | being | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果什么时候 | 磨损 | 出去 | 它们是 | 不是 | 值得 | 存在 | 烧伤 | . | |

如果磨损后它们不值得烧掉。

[tuː; tə] [suːt] [ɔːl] [ klaim ] , ['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] ['ærəræt] ,

| To | suit | all | climes | , | Iceland | and | Ararat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 套装 | 全部 | 气候 | , | 冰岛 | 和 | 亚拉腊山 | , |

为了适应各种气候，冰岛和亚拉腊山，

[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [hiːl] [dres] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [eɪ'klɑː] .

| For | cash | he'll | dress | you | out | , | and | with | eclat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现金 | 地狱 | 裙子 | 你 | 出去 | , | 和 | 和 | 埃克拉特 | . |

只要付钱，他就能给你买好衣服，而且会非常光鲜亮丽。

[lɪst] [ɒv; əv] [praisiz] .

| LIST | OF | PRICES | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 价格 | . |

价格表。

£ [es] . [diː] .

| £ | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|
| £ | s | . | d | . |

英镑标准差

[dres] [kəʊts] , ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [θriː] [wiːks] [wʌn] - -

| Dress | coats | , | warranted | to | wear | three | weeks | 1 | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 外套 | , | 有保证 | 到 | 穿 | 三 | 周 | 1 | - | - |

礼服外套，保证穿着三周 1 10 0

['dɪtəʊ] ['traʊzərz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [plæd] [ɔː(r)] ['reɪlrəʊd] - [naɪn] [sɪks]

| Ditto | trowsers | , | fashionable | plaid | or | railroad | 0 | 9 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 裤子 | , | 时髦 | 格子图案 | 或者 | 铁路 | - | 9 | 6 |

同上，休闲裤，时髦的格子呢或铁路式 0 9 6

['splendɪd] [vests] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['bɒt(ə)l] - [dʒæk] [staɪl] - [faɪv][sɪks]

| Splendid | vests | , | of | the | revolving | bottle | - | jack | style | 0 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 背心 | , | 的 | 这 | 旋转 | 瓶子 | - | 杰克 | 风格 | - | 5 | 6 |

精美的背心，旋转式瓶盖式 0 5 6

['pæʃə] [ænd; ənd] [tə^'ljəni] ['ræpəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [hɔ:s] - [klɒθ] [aʊt] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [deɪ]

| Pasha | and | Taglioni | wrappers | , | of | the | last | horse | - | cloth | out | - | for | - | the | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕夏 | 和 | 塔格利奥尼 | 包装纸 | , | 的 | 这 | 最后的 | 马 | - | 布 | 出去 | - | 为了 | - | 这 | - | 天 |

[hɑ:f] - [praɪs] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [pleɪ] ['pæt(ə)n] - - -

| half | - | price | - | to | - | the | - | play | pattern | 0 | 16 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 价格 | - | 到 | - | 这 | - | 玩 | 图案 | - | - | - |

帕夏和塔格里奥尼的包装纸，最后一款马布图案，当天半价出售，编号 0 16 0

[jʌŋ] ['dʒɛnts] [rɒb] [rɔi] , [ænd; ənd] - [dresɪz] - - -

| Young | Gent's | Rob | Roy | , | and | Glenalvon | dresses | 0 | 15 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 绅士的 | 抢 | 罗伊 | , | 和 | - | 连衣裙 | - | - | - |

Young Gent 的 Rob Roy，以及 Glenalvon 连衣裙 0 15 0

- [kləʊk] , [naɪn][jɑ:rdz] [raʊnd] , ['wɒrəntɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [s'i:dɪəst] [kləʊðz] [wʌn] - -

| Montemolin | cloak | , | 9 | yards | round | , | warranted | to | hide | the | seediest | clothes | 1 | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 披风 | , | 9 | 码 | 圆形的 | , | 有保证 | 到 | 隐藏 | 这 | 最肮脏的 | 衣服 | 1 | - | - |

蒙特莫林斗篷，直径9码，保证能遮盖最肮脏的衣物 1 10 0

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ʃu:tɪŋ] ['kɒstju:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] (

| Metropolitan | shooting | costume | , | for | the | fields | in | the | vicinity | of | London | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大都会 | 射击 | 戏服 | , | 为了 | 这 | 字段 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 伦敦 | ( |

[kəm'pli:t] ) [ˌtu:'tu:] - -

| complete | ) | 2 | 15 | 097 |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | ) | 2 | - | - |

伦敦附近田野的都市射击服装（全套）2 15 097

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɛpɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt][wʌn] - -

| Fashionable | Epping | hunting | - | coat | 1 | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 埃平 | 打猎 | - | 外套 | 1 | - | - |

时尚的埃平猎装外套 1 10 0

['rækɪt] [blaʊziz] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] - , [ə'dæptɪd][tu:; tə][dʒents][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] ,

| Racket | blouses | and | morning | tenderdens | , | adapted | to | Gents | in | the | Queen's | Bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球拍 | 女式衬衫 | 和 | 早晨 | - | , | 改编 | 到 | 男士们 | 在 | 这 | 女王大学 | 长椅 | , |

[frɒm; frəm] - [θri:][sɪks]

| from | 0 | 3 | 6 |
|---|---|---|---|
| 从 | - | 3 | 6 |

适合女王御座法官的球拍衬衫和晨礼服，自 0 3 6 年起

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] .

| A | large | assortment | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 品种 | . |

种类繁多。

[tɜ:mz] [kæʃ] .

| Terms | cash | . |
|---|---|---|
| 条款 | 现金 | . |

现金支付。

['vi:væt][rɪ'dʒaɪnə] .

| Vivat | Regina | . |
|---|---|---|
| 维瓦特 | 里贾纳 | . |

万岁，女王！

[nəʊ] ['mʌni] [rɪ'tɜ:nd] .

| No | money | returned | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 钱 | 返回 | . |

不予退款。

[en] . [biː] . — [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ə'dres] : - ,
**N . B . — Observe the Address : SHOLOMANSH ,**
N . B . — 观察 这 地址 : - ,

注意——地址：SHOLOMANSH，

[tʃiːp] ['teɪlə(r)][ænd; ənd][dʒent] - ['fɪtə(r)] , ['sɪti] . -
**Cheap Tailor and Gent - Fitter , City . 98**
便宜的 裁缝 和 根特 - 钳工 , 城市 . -

廉价裁缝和男装顾问，城市.98

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dʒents] [ vjuː ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .
**THE GENTS VIEWED WITH RESPECT TO THEIR EXTINCTION .**
这 男士们 已查看 和 尊重 到 他们的 灭绝 .

绅士们在灭绝之前受到了尊重。

[ɪf] ['eni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['membə(r)] , [bent] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**If any influential member , bent upon being of service to his country ,**
如果 任何 有影响 成员 , 弯曲 之上 存在 的 服务 到 他的 国家 ,

如果任何有影响力的成员，一心想为国家服务，

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['təʊt(ə)l] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒents] ,
**would bring in a bill for the " Total Repeal of the Gents ,**
会 带来 在 一个 账单 为了 这 " 全部的 废除 的 这 男士们 ,

将会提出一项法案，旨在"彻底废除绅士制度"，

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [ɒn][sə'saɪəti] ;
**" he would confer the greatest benefit on society ;**
" 他 会 授予 这 最 益处 在 社会 ;

他将为社会带来最大的利益；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ['aʊə(r)]['pʌblɪk] amusements99
**for until they are entirely knocked on the head , our public amusements99**
为了 直到 他们 是 完全 敲门 在 这 头 , 我们的 民众 amusements99

直到它们被彻底击倒，我们的公共娱乐活动才会停止。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪəti] [wɪtʃ] [ dis'tiŋgwiʃ ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**can never be conducted with the propriety which distinguishes those of Paris .**
能 绝不 是 实施 和 这 礼 哪个 区别 那些 的 巴黎 .

永远无法像巴黎人那样举止得体。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ə'fensɪv] [reɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
**We believe , with sorrow , that this offensive race of individuals is peculiar to**
['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] :
**our own country :**
我们的 自己的 国家 :

我们悲痛地认为，这种令人反感的群体是我国特有的：

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɒrən] [taɪp] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**we know of no foreign type answering to them .**
我们 知道 的 不 外国的 类型 回答 到 他们 .

我们知道没有外国类型会响应他们的号召。

[ɪf] [p'ɜːsənz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] [ðeɪ] ['məʊstli] ['kɒŋgrɪgeɪt] , [kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [æn; ən]

| If | persons | establishing | resorts | where | they | mostly | congregate | , | could | take | out | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人 | 建立 | 度假村 | 在哪里 | 他们 | 大多 | 聚集 | , | 可以 | 拿 | 出去 | 一个 |

[ə'ʃʊərəns] [ə'genst] [dʒents] ,

| assurance | against | Gents | , |
|---|---|---|---|
| 保证 | 反对 | 男士们 | , |

如果那些在度假村等他们经常聚集的地方设立度假村的人，可以向绅士们投保，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ə'genst] ['faɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

| as | they | do | against | fire | , | what | a | blessing | it | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | 反对 | 火 | , | 什么 | 一个 | 祝福 | 它 | 会 | 是 | ! |

就像他们抵御火灾一样，那将是多么大的福气啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [meɪk]

| We | think | it | would | be | an | excellent | plan | for | respectable | electors | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 出色的 | 计划 | 为了 | 可敬 | 选举人 | 到 | 制作 |

['membəz] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| members | pledge | themselves | to | vote | for | the | heavy | taxation | of | various | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 保证 | 他们自己 | 到 | 投票 | 为了 | 这 | 重的 | 税收 | 的 | 各种各样的 | 文章 |

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒents] ['tʃiːfli] [dɪ'laɪt] .

| in | which | Gents | chiefly | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 男士们 | 主要 | 喜 | . |

我们认为，让体面的选民承诺投票支持对绅士们最喜爱的各种商品征收重税，将是一个极好的计划。

[ɪn] [ðɪs] ['tærɪf][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bluː] [stɒks] ; [lɑːdʒ] [brest] - [pɪnz] ; ['snæfl] [kəʊt] - [stʌdz] ;

| In | this | tariff | we | would | have | blue | stocks | ; | large | breast | - | pins | ; | snaffle | coat | - | studs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关税 | 我们 | 会 | 有 | 蓝色的 | 股票 | ; | 大的 | 胸部 | - | 别针 | ; | 衔铁 | 外套 | - | 螺柱 | ; |

[kɜːld] [heə(r)] ;

| curled | hair | ; |
|---|---|---|
| 卷曲 | 头发 | ; |

根据这项关税规定，我们将采用蓝色项圈；大型胸针；马衔扣；卷发；

['kɒlə(r)] - [gɔːld] [hæks] ; [ 'spæniʃ ] ['dɑːnsɪz] ; [sɛ'lɛriəs] [ wɔːlts ] ; [ˌkælɪ'dəʊniən] [kwə'drɪl] ;

| collar | - | galled | hacks | ; | Spanish | dances | ; | Cellarius | waltzes | ; | Caledonian | quadrilles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣领 | - | 恼怒 | 黑客 | ; | 西班牙语 | 舞蹈 | ; | 酒窖 | 华尔兹 | ; | 喀里多尼亚 | 方步舞 | ; |

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [bj'uːtɪz] , [pleɪn][ænd; ənd] ['kʌlәd] ;

| lithographed | beauties | , | plain | and | coloured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石版印刷 | 美女 | , | 清楚的 | 和 | 有色 | ; |

领口有瘿的马；西班牙舞；塞拉留斯圆舞曲；喀里多尼亚方阵舞；石版画美人，素色和彩色；

[tʃiːp] [sɪg'ɑːz] ; [lɑːdʒ] ['pæt(ə)n] ['traʊzərz] ; [geɪ] ['ʌndə(r)] - ['weskɪts] [ɔː(r)] “ [vests] ; ” [θɪk] [stɪks] ;

| cheap | cigars | ; | large | pattern | trowsers | ; | gay | under | - | waistcoats | or | “ | vests | ; | ” | thick | sticks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 雪茄 | ; | 大的 | 图案 | 裤子 | ; | 同性恋 | 在下面 | - | 马甲 | 或者 | “ | 背心 | ; | ” | 厚的 | 棍子 | ; |

[ʃɔːt] [keɪnz] ;

| short | canes | ; |
|---|---|---|
| 短的 | 拐杖 | ; |

廉价雪茄；大花纹裤子；花哨的内衬背心或“马甲”；粗棍；短手杖；

['wɔːkɪŋ] - [wɪps] ; [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv][ 'ɔmnibəs, -bʌs ] , [æz; əz] distinguished100

| walking | - | whips | ; | and | boxes | of | omnibuses | , | as | distinguished100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | - | 鞭子 | ; | 和 | 盒子 | 的 | 公共汽车 | , | 作为 | distinguished100 |

步行鞭；以及成箱的公共马车，如100个杰出的

[frɒm; frəm] ['ɒmnɪbəs] ['bɒksɪz] .

| from | omnibus | boxes | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 综合 | 盒子 | . |

来自综合巴士车厢。

[ɪf] [ðə; ði][dʒents][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['hevi] [praisiz][fɔː(r); fə(r)]

| If | the | Gents | could | not | enjoy | these | things | without | paying | heavy | prices | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男士们 | 可以 | 不是 | 享受 | 这些 | 事物 | 没有 | 付费 | 重的 | 价格 | 为了 |

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ;

| them | they | would | go | without | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们 | 会 | 去 | 没有 | ; |

如果绅士们不能以高昂的代价享受这些东西，他们宁愿放弃；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['aʊtleɪ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

| for | a | great | effect | at | a | small | outlay | is | the | main | intention | of | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 伟大的 | 影响 | 在 | 一个 | 小的 | 支出 | 是 | 这 | 主要的 | 意图 | 的 | 全部 | 他们的 |

['fɒliz] .

| follies | . |
|---|---|
| 愚行 | . |

他们所有愚蠢行为的主要目的都是为了以较小的投入获得较大的效果。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv]

| And | we | also | think | it | might | be | serviceable | towards | the | great | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 可用 | 向 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 |

['pʊtɪŋ] [dʒents][aʊt][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| putting | Gents | out | altogether | , |
|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 男士们 | 出去 | 共 | , |

而且我们认为，这或许有助于最终彻底取消男装。

[wen] ['eni][wʌn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][seɪ] , “ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][dʒent] ,

| when | any | one | chances | to | say | , | “ | I | know | a | Gent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 机会 | 到 | 说 | , | “ | 我 | 知道 | 一个 | 根特 | , |

当有人碰巧说：“我认识一位绅士，

” [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ɪ'miːdiətli] ['aɪðə(r)] “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]

| ” | to | exclaim | immediately | either | “ | You | know | a | what | ? | ” | in | accents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 惊叹 | 立即地 | 任何一个 | “ | 你 | 知道 | 一个 | 什么 | ? | ” | 在 | 口音 | 的 |

['hɒrə(r)] ,

| horror | , |
|---|---|
| 恐怖 | , |

立即惊呼“你知道什么吗？”，语气充满恐惧，

[ɔː(r)] “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] !

| or | “ | You | look | as | if | you | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | “ | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 做过 | ! |

或者“你看上去好像真的做到了！”

” [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [kən'tempt] ,

| ” | in | a | tone | of | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 鄙视 | , |

“带着轻蔑的语气，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [juː; jʊ]

| to | bring | him | to | a | sense | of | his | miserable | position | — | in | whichever | way | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 他的 | 悲惨的 | 位置 | — | 在 | 任何 | 方式 | 你 |

[θɪŋk] [wɪl] [best] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| think | will | best | work | upon | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 将要 | 最好的 | 工作 | 之上 | 他的 | 情怀 | . |

让他意识到自己处境的悲惨——用你认为最能触动他内心的方式。

, ['məʊzɪz] , [pruː] , [ænd; ənd][haɪəmz] ! ['peɪtrənz][æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| Doudney | , | Moses | , | Prew | , | and | Hyams | ! | patrons | as | ye | are | of | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜德尼 | , | 摩西 | , | 普雷 | , | 和 | 海姆斯 | ! | 顾客 | 作为 | 是的 | 是 | 的 | 文学 |

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]['poʊəts] [ɪ'speʃəli] !

| generally | , | and | poets | especially | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 和 | 诗人 | 尤其 | ! |

杜德尼、摩西、普鲁和海姆斯！你们是文学，尤其是诗歌的赞助人！

[baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒents][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['gaɪdɪd] ,

| by | whose | influence | the | taste | of | the | Gents | is | in | some | measure | guided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 影响 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 男士们 | 是 | 在 | 一些 | 措施 | 引导 | , |

绅士们的品味在某种程度上受其影响。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'fɔːm] !

| help | us | to | effect | some | little | reform | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | 到 | 影响 | 一些 | 小的 | 改革 | ! |

请帮助我们进行一些小的改革!

[duː; də][nɒt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

| Do | not | , | we | beseech | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | , | 我们 | 恳求 | 你 | , |

我们恳求你们，不要这样做。

[ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bleɪznd] ['wɪndəʊ] - ['tɪkɪts] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['retʃɪd] [reɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [streɪndʒ]

| allow | your | emblazoned | window | - | tickets | to | lead | this | wretched | race | into | such | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 你的 | 饰有 | 窗户 | - | 门票 | 到 | 带领 | 这 | 可怜 | 种族 | 进入 | 这样的 | 奇怪的 |

ideas101

**ideas101**

ideas101

让你们那些印有醒目标识的车窗票引领这个可悲的种族走向如此怪异的想法吧!

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] “ ['fæʃnz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

| respecting | the | “ | fashions | ” | as | they | are | wont | to | indulge | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | “ | 时尚 | ” | 作为 | 他们 | 是 | 惯于 | 到 | 放纵 | 在 | . |

尊重他们一贯热衷的“时尚”。

[ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] ['skʌtʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['gɔːdi] ['fæbrɪks][æz; əz] “

| Abolish | all | those | little | pasteboard | scutcheons | which | point | out | your | gaudy | fabrics | as | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取消 | 全部 | 那些 | 小的 | 纸板 | 盾徽 | 哪个 | 观点 | 出去 | 你的 | 艳丽的 | 布料 | 作为 | “ |

['nɒv(ə)l] , ”

| Novel | , | ” |
|---|---|---|
| 小说 | , | ” |

废除所有那些标明你那些俗艳布料是“新奇”的纸板小牌子!

“ [ðə; ði] [staɪl] , ”

| “ | The | Style | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风格 | , | ” |

“风格”

“ ['splendɪd] , ”

| “ | Splendid | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 灿烂 | , | ” |

“太棒了！”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] , ”

| “ | The | Thing | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | , | ” |

《怪形》

“ [pə'rɪziən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| “ | Parisian | , | ” | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴黎人 | , | ” | 和 | 这 | 喜欢 | . |

“巴黎人”等等。

[kʌt] [ðeə(r)] ['weskɪts] , [ɪn] ['tʃærəti] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən]

| Cut | their | waistcoats | , | in | charity | , | as | if | you | intended | them | for | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他们的 | 马甲 | , | 在 | 慈善机构 | , | 作为 | 如果 | 你 | 故意的 | 他们 | 为了 | 先生们 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒents] .

| instead | of | Gents | . |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 男士们 | . |

出于善意，把他们的背心裁剪得像给绅士穿的一样，而不是给男人们穿的。

[rɪ'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪls] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪld]

| Reform | your | own | bills | , | and | appeal | not | to | the | sympathies | with | such | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 你的 | 自己的 | 账单 | , | 和 | 上诉 | 不是 | 到 | 这 | 同情 | 和 | 这样的 | 荒野 |

[ˌɪnə'veʃən] :

| innovations | : |
|---|---|
| 创新 | : |

修改你们自己的法案，不要用这种疯狂的创新来博取同情：

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [dʒent] [huː] [raɪts] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [broʊ'ʃʊrz] [ə'baʊt]

| and | persuade | the | literary | Gent | who | writes | those | charming | little | brochures | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说服 | 这 | 文学 | 根特 | WHO | 写 | 那些 | 迷人 | 小的 | 宣传册 | 关于 |

[jɔː(r); jə(r)] [ i'stæbliʃmənt ] — ['wɪspəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['blækˌwʊdz]

| your | establishments | — | whispered | to | be | the | light | contributor | to | Blackwood's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 机构 | — | 低声说道 | 到 | 是 | 这 | 光 | 贡献者 | 到 | 黑木 |

[ˌmægə'ziːn] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

| Magazine | — | which | are | presented | gratuitously | with | the | periodicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | — | 哪个 | 是 | 呈现 | 免费 | 和 | 这 | 期刊 | , |

并说服那位为你的场所撰写那些迷人小册子的文艺绅士——据说他是《布莱克伍德杂志》的撰稿人——这些小册子会随期刊免费赠送。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒents]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

| to | lead | the | minds | of | the | Gents | into | another | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 男士们 | 进入 | 其他 | 渠道 | . |

引导男士们的思想进入另一个方向。

[let] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

| Let | them | no | longer | imagine | that | the | usual | method | of | dressing | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 不 | 更长 | 想象 | 那 | 这 | 通常 | 方法 | 的 | 敷料 | 的 | 一个 |

[ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [teɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd]

| acknowledged | leader | of | fashion | — | the | gentleman | of | the | greatest | taste | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 领导者 | 的 | 时尚 | — | 这 | 绅士 | 的 | 这 | 最 | 品尝 | 在 | 英格兰 |

— [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkəd] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [blaʊz] [wɪð] [breɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

| — | is | in | a | puckered | six | - | and | - | threepenny | blouse | with | braid | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 在 | 一个 | 皱巴巴的 | 六 | - | 和 | - | 三便士 | 女式衬衫 | 和 | 编织 | 圆形的 | 这 |

[pʻɒkɪts] ( [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ) ,

| pockets | ( | for | such | is | the | garment | that | bears | his | name | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | ( | 为了 | 这样的 | 是 | 这 | 服装 | 那 | 熊 | 他的 | 姓名 | ) | , |

别再让他们以为，一位公认的时尚领袖——英国最有品味的绅士——通常的着装方式，就是穿着一件皱巴巴的六便士三便士衬衫，口袋周围还镶着饰带（因为正是这样的衣服以他的名字命名）。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - tinted102

| a | rainbow | - | tinted102 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彩虹 | - | tinted102 |

彩虹色的102

[stɒk] , ['drʌgɪt] - ['pæt(ə)n] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][naɪn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts]

| stock | , | drugget | - | pattern | trowsers | , | and | nine | - | and | - | sixpenny | broad | - | brimmed | hats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | , | 药物 | - | 图案 | 裤子 | , | 和 | 九 | - | 和 | - | 六便士 | 广阔 | - | 满溢 | 帽子 |

.

:

.

库存的、药妆图案的裤子，以及九便士六便士的宽边帽。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][send][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [stɒk] [tuː; tə][ə'merɪkə] .

| Do | this | , | and | send | all | your | present | stock | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | , | 和 | 发送 | 全部 | 你的 | 展示 | 库存 | 到 | 美国 | . |

这样做，并将你目前所有的库存都运往美国。

['editəz] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] !

| Editors | of | Sporting | Papers | ! |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 体育 | 文件 | ! |

体育报纸的编辑们!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kɜːtəsi] : [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

| you | are | renowned | for | obliging | courtesy | : | assist | the | good | work | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 著名 | 为了 | 乐于助人 | 礼貌 | : | 协助 | 这 | 好的 | 工作 | 和 | 你的 |

['eɪb(ə)l] [penz] ,

| able | pens | , |
|---|---|---|
| 有能力的 | 钢笔 | , |

你以乐于助人、彬彬有礼而闻名：请用你精湛的笔力协助这项伟大的事业。

[baɪ]['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɜːm] “ ['spɔːtɪŋ] [dʒent] ” [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,

| by | never | allowing | the | term | “ | Sporting | Gent | ” | to | appear | in | your | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 绝不 | 允许 | 这 | 学期 | “ | 体育 | 根特 | ” | 到 | 出现 | 在 | 你的 | 列 | , |

通过永远不允许在你的专栏文章中出现“运动绅士”这个词，

['weðə(r)] [hiː; hi] [ ˌʌndə'teik ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [deθ] ,

| whether | he | undertakes | to | drive | a | pony | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 承担 | 到 | 驾驶 | 一个 | 小马 | 到 | 死亡 | , |

他是否真的打算把一匹小马赶死，

[mætʃ] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

| match | his | dog | to | be | torn | to | pieces | last | in | a | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 他的 | 狗 | 到 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | 最后的 | 在 | 一个 | 斗争 | , |

让他的狗在搏斗中最后被撕成碎片，

[ɔː(r)] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sævɪdʒɪz][tuː; tə] ['pʌml] [iːtʃ] ['ʌðərz]

| or | advance | a | pecuniary | inducement | for | two | savages | to | pummel | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进步 | 一个 | 金钱 | 诱导 | 为了 | 二 | 野蛮人 | 到 | 揍 | 每个 | 其他的 |

[hedz] [tuː; tə]['dʒeli] .

| heads | to | jelly | . |
|---|---|---|---|
| 头部 | 到 | 果冻 | . |

或者向两个野蛮人提供金钱诱惑，让他们互相殴打对方的脑袋，直到脑浆迸裂。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] “ ['spɔːtɪŋ] [dʒent] ?

| Did | you | ever | see | a | “ | Sporting | Gent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | “ | 体育 | 根特 | ? |

你见过“运动绅士”吗?

” [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [hændz] , [hɪz; ɪz]

| ” | You | must | have | done | so | ; | and | you | have | noted | his | coarse | hands | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 完毕 | 所以 | ; | 和 | 你 | 有 | 著名的 | 他的 | 粗 | 双手 | , | 他的 |

['flætnd] ['fɪŋgəz] ,

| flattened | fingers | , |
|---|---|---|
| 扁平的 | 手指 | , |

“你肯定已经注意到了；你也注意到了他粗糙的双手，扁平的手指，

[ænd; ənd] ['dʌbi] [neɪlz] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [griːn] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [slæŋ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | dubby | nails | ; | his | common | green | coat | , | his | slang | handkerchief | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 配音 | 指甲 | ; | 他的 | 常见的 | 绿色的 | 外套 | , | 他的 | 俚语 | 手帕 | , | 和 | 他的 |

[ləʊ] [hæt] :

| low | hat | : |
|---|---|---|
| 低的 | 帽子 | : |

还有他那脏兮兮的指甲；他那件普通的绿色外套，他那条俚语手帕，还有他那顶低矮的帽子：

[hɪz; ɪz] ['drɪəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['waɪədrɔːn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['weɪdʒəz][hiː; hi]

| his | dreary | conversation | entirely | confined | to | wiredrawn | accounts | of | wagers | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 凄凉 | 对话 | 完全 | 受限 | 到 | 线拉 | 账户 | 的 | 赌注 | 他 |

[hæz; həz] [wʌn] ,

| has | won | , |
|---|---|---|
| 有 | 韩元 | , |

他那枯燥乏味的谈话完全局限于他通过电报讲述的自己赢了多少赌局，

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

| and | matches | he | can | make | for | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比赛 | 他 | 能 | 制作 | 为了 | 任何 | 事物 | . |

他能为任何东西配好婚。

['nevə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd]

| Never | give | him | a | chance | of | attaining | publicity | , | and | he | will | go | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 的 | 达到 | 宣传 | , | 和 | 他 | 将要 | 去 | 出去 | 和 |

disappear103

**disappear103**

disappear103

千万别给他任何出名的机会，他就会销声匿迹。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊst][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .

| altogether | , | leaving | the | coast | clear | for | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 离开 | 这 | 海岸 | 清除 | 为了 | 先生们 | . |

总而言之，为绅士们留下了一片净土。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] , [baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz]

| We | are | not | altogether | without | a | hope | that | , | by | strong | and | energetic | measures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 共 | 没有 | 一个 | 希望 | 那 | , | 经过 | 强的 | 和 | 精力充沛 | 措施 |

,

**,**

,

我们并非完全没有希望，通过强有力的积极措施，

[ðə; ðɪ][dʒents] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] “ [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

| the | Gents | may | be | put | down | — | this | would | be | a | real | “ | improved | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男士们 | 可能 | 是 | 放 | 向下 | — | 这 | 会 | 是 | 一个 | 真实的 | “ | 改进 | 状况 | 的 |

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ” [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .

| the | people | ” | much | to | be | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | ” | 很多 | 到 | 是 | 想要的 | . |

绅士们可能会被镇压——这将是真正意义上的“人民生活水平的提高”，而这正是人们所期盼的。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [mait] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒents][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd]

| A | Court | of | Propriety | might | be | established | at | which | Gents | could | be | convicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | 的 | 礼 | 可能 | 是 | 已确立的 | 在 | 哪个 | 男士们 | 可以 | 是 | 已定罪 |

[ɒv; əv] [mɪsdɪ'miːnəz] [ə'genst] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [kɔm] - [ɪl] - [foʊ] .

| of | misdemeanors | against | what | is | usually | considered | comme | - | il | - | faut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 轻罪 | 反对 | 什么 | 是 | 通常 | 经过考虑的 | comme | - | il | - | 错误 | . |

可以设立一个礼仪法庭，对违反通常被认为是“comme-il-faut”（良好行为准则）的轻罪进行定罪。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [mait] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| And | punishments | might | be | awarded | proportionate | to | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩罚 | 可能 | 是 | 获奖 | 成比例的 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

[ə'fens] .

| offence | . |
|---|---|
| 罪行 | . |

处罚可能与犯罪性质相称。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ə; eɪ][dʒent] [mait] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ['ɪntuː] [gʊd]

| For | a | heavy | one | a | Gent | might | be | transported | for | fourteen | days | into | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 重的 | 一 | 一个 | 根特 | 可能 | 是 | 运输 | 为了 | 十四 | 天 | 进入 | 好的 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

如果伤势严重，一位绅士可能会被流放到上流社会十四天。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['retʃɪd] ;

| where | he | would | be | especially | wretched | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 是 | 尤其 | 可怜 | ; |

在那里他会格外痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [wʌn][hiː; hi] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː] ['hevi] [ riˈkɔgnizəns ] [nɒt][tuː; tə] [smәʊk] [sɪgˈɑːz]

| for | a | light | one | he | might | enter | into | heavy | recognizances | not | to | smoke | cigars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 光 | 一 | 他 | 可能 | 进入 | 进入 | 重的 | 具结 | 不是 | 到 | 抽烟 | 雪茄 |

[ɒn][ ˈɔmnibəs, -bʌs ][ɔː(r)] [sˈtiːməz] ,

| on | omnibuses | or | steamers | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 公共汽车 | 或者 | 蒸汽船 | , |

如果是轻微的违法行为，他可能会签署重罚协议，承诺不在公共汽车或轮船上抽雪茄。

[nɒt][tuː; tə][weə(r)]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] ['kʌləs] , [nɒt][tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [njuː] ['æktrɪsɪz] ,

| not | to | wear | any | thing | but | quiet | colours | , | not | to | say | he | knew | actresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 穿 | 任何 | 事物 | 但 | 安静的 | 颜色 | , | 不是 | 到 | 说 | 他 | 知道 | 女演员 | , |

他只穿素雅的颜色，更别提他认识女演员了。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tævən] , [ɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

| and | not | to | whistle | when | he | entered | a | tavern | , | or | , | with | his | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 哨 | 什么时候 | 他 | 进入 | 一个 | 酒馆 | , | 或者 | , | 和 | 他的 | 伙伴们 | , |

而且进酒馆时不能吹口哨，或者和他的同伴们一起，

[lɑːf] ['laʊdli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ɪnˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [taɪm] not104

| laugh | loudly | at | nothing | , | when | ensconced | in | his | box | there | , | for | any | time | not104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 高声 | 在 | 没有什么 | , | 什么时候 | 安顿下来 | 在 | 他的 | 盒子 | 那里 | , | 为了 | 任何 | 时间 | not104 |

当他安坐在那里的盒子里时，他会无缘无故地大笑，任何时候都如此，104

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

| exceeding | the | same | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 相同的 | 时期 | . |

超过同一时期。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈkwests] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

| A | Court | of | Requests | would | be | of | no | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | 的 | 请求 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | ; |

设立请求法庭毫无用处；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][əˈveɪl] [rɪˈkwestɪŋ] [ðə; ði][dʒents][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] .

| for | it | is | of | little | avail | requesting | the | Gents | to | do | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 的 | 小的 | 可用 | 请求 | 这 | 男士们 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | . |

因为请求先生们做任何事都收效甚微。

[kəmˈpʌlʃn] [əˈləʊn] [wʊd] [rɪˈfɔːm] [ðem; ðəm] .

| Compulsion | alone | would | reform | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强迫症 | 独自的 | 会 | 改革 | 他们 | . |

只有强制手段才能改造他们。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] — [ˌɔːlˈbiːɪt][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] —

| We | trust | the | day | will | come | — | albeit | we | feel | it | will | not | be | in | our | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 这 | 天 | 将要 | 来 | — | 尽管 | 我们 | 感觉 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 我们的 | 时间 | — |

[wen] [ðə; ði][dʒent] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] ['spiːʃiːz] ;

| when | the | Gent | will | be | an | extinct | species | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 根特 | 将要 | 是 | 一个 | 灭绝 | 物种 | ; |

我们相信，总有一天——尽管我们觉得那一天不会在我们有生之年到来——根特人会成为灭绝的物种；

[hɪz; ɪz] “ [eˈfɪdʒiːiːz] , ” [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [ɪn]

| his | “ | effigies | , | ” | as | the | old | illustrated | books | have | it | , | being | alone | preserved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 人偶 | , | ” | 作为 | 这 | 老的 | 插图 | 图书 | 有 | 它 | , | 存在 | 独自的 | 保存完好 | 在 |

[mjʊˈzɪəm] .

| museums | . |
|---|---|
| 博物馆 | . |

正如古老的插图书籍所记载的那样，他的“肖像”被单独保存在博物馆中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

| And | then | this | treatise | may | be | regarded | as | those | zoological | papers | are | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 论文 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 那些 | 动物学 | 文件 | 是 | 现在 |

[wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊdəʊ] :

| which | treat | of | the | Dodo | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 对待 | 的 | 这 | 渡渡鸟 | : |

那么，这篇论文就可以被视为现在那些论述渡渡鸟的动物学论文：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ 'feznt ] , [fɔksiz] - [hedz] ,

| and | the | hieroglyphics | of | coaches | and | horses | , | pheasants | , | foxes | ' | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 象形文字 | 的 | 教练 | 和 | 马匹 | , | 野鸡 | , | 狐狸 | - | 头部 | , |

还有马车、马匹、野鸡、狐狸头的象形文字，

[ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [dɒgz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpə(r)] ,

| and | sporting | dogs | found | on | the | huge | white | buttons | of | his | wrapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 体育 | 狗 | 成立 | 在 | 这 | 巨大的 | 白色的 | 按钮 | 的 | 他的 | 包装纸 | , |

还有他包装纸上巨大白色纽扣上的猎犬图案，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| will | be | regarded | with | as | much | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 认为 | 和 | 作为 | 很多 | 好奇心 | , |

人们会对此感到好奇，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪl] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

| and | possibly | will | give | rise | to | as | much | discussion | and | investigation | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 将要 | 给 | 上升 | 到 | 作为 | 很多 | 讨论 | 和 | 调查 | 作为 | 这 |

['aibisiz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| ibises | and | scarabæi | in | the | Egyptian | Room | of | the | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱鹭 | 和 | - | 在 | 这 | 埃及人 | 房间 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | . |

或许会像大英博物馆埃及展厅里的朱鹭和圣甲虫一样，引发大量的讨论和研究。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

| We | hope | it | may | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

我们希望如此。

[ˌvɪzə'tɛli] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

| VIZETELLY | BROTHERS | AND | CO | . |
|---|---|---|---|---|
| 维泽泰利 | 兄弟 | 和 | 一氧化碳 | . |

维泽泰利兄弟公司

['printərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] , [fliːt] [striːt]

| PRINTERS | AND | ENGRAVERS | , | FLEET | STREET |
|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | 和 | 雕刻师 | , | 舰队 | 街道 |

印刷商和雕刻商，舰队街

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Missing | or | obscured | punctuation | was | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 或者 | 模糊不清 | 标点 | 曾是 | 默默 | 已更正 | . |

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Typographical | errors | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 错误 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

排版错误被悄悄地改正了。

| [ˌɪnkən'sɪstənt] | ['spelɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌhaɪfə'neɪʃn] | [wɜː(r); wə(r)] | [meɪd] | [kən'sɪstənt] | ['əʊnli] | [wen] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Inconsistent** | **spelling** | **and** | **hyphenation** | **were** | **made** | **consistent** | **only** | **when** | **a** |
| 不一致 | 拼写 | 和 | 连字符 | 是 | 制成 | 持续的 | 仅有的 | 什么时候 | 一个 |

| [prɪ'dɒmɪnənt] | [fɔːm] | [wɒz; wəz] | [faʊnd] | [ɪn] | [ðɪs] | [bʊk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **predominant** | **form** | **was** | **found** | **in** | **this** | **book** | **.** |
| 主要的 | 形式 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 书 | . |

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神